CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Navigation Safety Regulations, 2020

Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

SOR/2020-216

DORS/2020-216

Current to May 14, 2024

Last amended on December 20, 2023

À jour au 14 mai 2024

Dernière modification le 20 décembre 2023

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations
(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements
(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to May 14, 2024. The last amendments came into force on December 20, 2023. Any amendments that were not in force as of May 14, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 14 mai 2024. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 20 décembre 2023. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 14 mai 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Navigation Safety Regulations, 2020

Interpretation

1 Definitions

2 Composite unit

3 Definition of vessel under the Act

General Requirements

4 Compliance

5 General requirement

6 Section 112 of the Act — shore station

PART 1

Marine Navigation

Application

100 Application

DIVISION 1

Maintenance and Standards

101 Standards

102 Maintenance record

DIVISION 2

Equipment Required for Vessels Subject to Chapter V of SOLAS

103 Application

104 Compliance

DIVISION 3

Equipment Required for Vessels Not Subject to Chapter V of SOLAS

105 Non-application

106 Standard magnetic compasses

107 Sound reception systems

108 Means of communicating

109 Vessels of 150 gross tonnage or more

110 Vessels of 300 gross tonnage or more

111 Vessels of 500 gross tonnage or more

TABLE ANALYTIQUE

Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

Définitions et interprétation

1 Définitions

2 Unité composite

3 Définition de bâtiment dans la Loi

Exigences générales

4 Conformité

5 Exigence générale

6 Article 112 de la Loi — stations côtières

PARTIE 1

Navigation maritime

Application

100 Application

SECTION 1

Entretien et normes

101 Normes

102 Registre d'entretien

SECTION 2

Équipement exigé pour les bâtiments assujettis au chapitre V de SOLAS

103 Application

104 Conformité

SECTION 3

Équipement exigé pour les bâtiments non assujettis au chapitre V de SOLAS

105 Non-application

106 Compas-étalon magnétique

107 Dispositifs de réception de signaux sonores

108 Moyens de communication

109 Bâtiments d'une jauge brute de 150 ou plus

110 Bâtiments d'une jauge brute de 300 ou plus

111 Bâtiments d'une jauge brute de 500 ou plus

112 Vessels of 3 000 gross tonnage or more

113 Vessels of 10 000 gross tonnage or more

114 Vessels of 50 000 gross tonnage or more

DIVISION 4

Additional Equipment

115 Voyage data recorder — vessel constructed after 2011

116 Voyage data recorder — performance tests

117 ECDIS

118 AIS Class A

119 Pilot transfer

120 Internal communication system

121 Searchlights

122 Signal flags

123 Hand lead lines

124 Manoeuvring information — IMO resolution A.601(15)

125 Canadian towboats — radar

DIVISION 5

Additional Requirements — Vessels Not Subject to Chapter V of SOLAS

126 Non-application

127 Guidelines and standards – bridge

128 Electromagnetic compatibility

129 Modes of operation — equipment

130 Integrated bridge systems

131 Failure of integrated navigation system

132 Compass inspection

133 Heading or track control system

134 Steering gear

135 Steering gear changeover procedures

136 Steering gear checks and tests

137 Working language

138 Record of navigational activities

139 Plan for cooperation — search and rescue

140 Visibility requirements from navigating bridge

DIVISION 6

Charts and Publications

141 Definitions

112 Bâtiments d'une jauge brute de 3 000 ou plus

113 Bâtiments d'une jauge brute de 10 000 ou plus

114 Bâtiments d'une jauge brute de 50 000 ou plus

SECTION 4

Équipement supplémentaire

115 Enregistreurs des données du voyage — bâtiments construits après 2011

116 Enregistreurs des données du voyage — essais de fonctionnement

117 SVCEI

118 AIS de classe A

119 Transfert du pilote

120 Système de communication interne

121 Projecteurs

122 Signes flottants

123 Sonde à main

124 Renseignements sur la manoeuvre — résolution A.601(15) de l'OMI

125 Bâtiments remorqueurs canadiens — radar

SECTION 5

Exigences supplémentaires — bâtiments non assujettis au chapitre V de SOLAS

126 Non-application

127 Directives et normes relatives à la passerelle

128 Compatibilité électromagnétique

129 Modes de fonctionnement de l'équipement

130 Systèmes de passerelle intégrés

131 Défaillance du système de navigation intégré

132 Inspection des compas

133 Système de contrôle du cap ou de la route

134 Appareil à gouverner

135 Procédures de commutation de l'appareil à gouverner

136 Vérification et essai de l'appareil à gouverner

137 Langue de travail

138 Registre des activités de navigation

139 Plan de coopération — recherche et sauvetage

140 Exigences de visibilité à la passerelle de navigation

SECTION 6

Cartes et publications

141 Définitions

142 Charts, documents and publications on board
143 Electronic chart
144 Planning a voyage
145 Navigation accessories
146 Up-to-date charts, documents and publications

PART 2

Marine Radiocommunications

Definitions

200 Definitions

DIVISION 1

General Requirements

201 Application
202 Towboats
203 Responsibility of authorized representative
204 VHF radio installation
205 Great Lakes — supplementary VHF radio for certain vessels
206 Navigation outside sea area A1
207 Part C of Chapter IV of SOLAS
208 SART
209 Float-free EPIRB
210 Broadcast service of maritime safety information
211 Search and rescue VHF radio direction-finding apparatus
212 Documents and publications
213 Antenna plan
214 Main operating position requirements
215 Spare antenna
216 Sources of electrical energy
217 Reserve source of energy

DIVISION 2

Technical Requirements

218 Application — Canadian vessel
219 General requirements — radio installation
220 VHF radio accessibility
221 Position of vessel
222 Radio equipment standards
223 Portable VHF handheld radio with DSC

142 Cartes, documents et publications à bord
143 Carte électronique
144 Planification du voyage
145 Accessoires de navigation
146 Mise à jour des cartes, documents et publications

PARTIE 2

Radiocommunications maritimes

Définitions

200 Définitions

SECTION 1

Exigences générales

201 Application
202 Bâtiments remorqueurs
203 Responsabilité du représentant autorisé
204 Installation radio VHF
205 Grands Lacs — radio VHF supplémentaire pour certains bâtiments
206 Navigation à l'extérieur de la zone océanique A1
207 Partie C du chapitre IV de SOLAS
208 Répondeurs SAR
209 RLS à dégagement libre
210 Service de diffusion de renseignements de sécurité maritime
211 Radiogoniomètres VHF de recherche et de sauvetage
212 Documents et publications
213 Plan d'antennes
214 Exigences du poste principal
215 Antenne de rechange
216 Sources d'énergie électrique
217 Source d'énergie de réserve

SECTION 2

Exigences techniques

218 Application — bâtiments canadiens
219 Exigences générales — installations radio
220 Accessibilité — radio VHF
221 Position du bâtiment
222 Normes relatives à l'équipement de radiocommunication
223 Radiotéléphone VHF portatif avec fonction ASN

224 Supplementary VHF radio
225 VHF radio antenna
226 Battery-powered VHF radio
227 MF/HF radio installations
228 Beacon registration
229 EPIRB and PLB — Type Approved
230 Replacing the automatic release mechanism — EPIRB
231 Replacing the battery — SART
232 Battery — survival craft VHF radiotelephone
233 Search and rescue VHF radio direction-finding equipment
234 Reserve source of energy
235 Reserve source of energy — rechargeable batteries
236 Assessments and tests before a voyage
237 Assessment of radio installation at sea
238 Radio equipment batteries
239 Inspection and testing of EPIRB or PLB
240 Radio inspection certificate

DIVISION 3

Radiotelephone Procedures

241 Application — Canadian vessels
242 Officers responsible
243 Communications of distress, urgency or safety
244 Cancellation of distress signals and alerts
245 Communication power
246 Time
247 Radio record
248 Continuous watch
249 Delayed radio transmission
250 Radio operator
251 Steering and sailing rules
252 Continuous listening watch
253 Navigation safety call
254 Dredges and floating plants

224 Radio VHF supplémentaire
225 Antenne de radio VHF
226 Radio VHF alimentée au moyen de batteries
227 Installations radio MF/HF
228 Inscription de la balise
229 RLS et BLP d'un type approuvé
230 Remplacement du dispositif de dégagement automatique — RLS
231 Remplacement de la batterie — répondeur SAR
232 Batterie — radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage
233 Matériel de radiogoniométrie VHF de recherche et sauvetage
234 Source d'énergie de réserve
235 Source d'énergie de réserve — batteries rechargeables
236 Évaluations et vérifications avant un voyage
237 Évaluation de l'installation radio en mer
238 Batteries de l'équipement de radiocommunication
239 Inspection et mise à l'essai de RLS ou BLP
240 Certificat d'inspection de radio

SECTION 3

Procédures de radiotéléphonie

241 Application — bâtiments canadiens
242 Officiers responsables
243 Communications de détresse, d'urgence et de sécurité
244 Annulation des signaux ou alertes de détresse
245 Puissance de communication
246 Heure
247 Registre de radio
248 Veille permanente
249 Report d'une émission radio
250 Opérateur radio
251 Règles de barre et de route
252 Veille à l'écoute permanente
253 Appel relatif à la sécurité de la navigation
254 Dragues et installations flottantes

PART 3

Limitations and Prohibitions

General

300 Definitions

DIVISION 1

Anchorage

301 Prohibited waters

302 Instructions and directions

DIVISION 2

Burlington Canal

303 Speed limit

304 Passing prohibited

305 Request to lift the bridge

306 Entry of vessel 15 m or more

307 Entry of vessel less than 15 m

308 Prohibition — under sail

DIVISION 3

St. Clair River and Detroit River

309 Application

310 Conflict

311 Continuous listening watch

312 Detroit River restrictions

313 Overtaking prohibited

314 Area of one-way traffic

315 Embark, disembark or exchange pilot

316 Navigation safety calls

317 Anchorage rules

318 Floating plant activities

319 Speed limits

320 Towboat

321 Temporary instructions

PART 4

Transitional Provision, Consequential Amendments, Repeals and Coming into Force

Transitional Provision

400 Application – subsection 118(1)

PARTIE 3

Limites et interdictions

Général

300 Définitions

SECTION 1

Mouillage

301 Eaux interdites

302 Instructions et directives

SECTION 2

Canal de Burlington

303 Limite de vitesse

304 Interdiction de dépasser

305 Demande de faire lever le pont

306 Entrée d'un bâtiment de 15 m ou plus

307 Entrée d'un bâtiment de moins de 15 m

308 Interdiction de naviguer à la voile

SECTION 3

Rivières St. Clair et Détroit

309 Application

310 Incompatibilité

311 Veille à l'écoute permanente

312 Restrictions applicables à la rivière Détroit

313 Interdiction de dépasser

314 Secteur de navigation unidirectionnelle

315 Embarquement, débarquement ou échange de pilotes

316 Appels relatifs à la sécurité de la navigation

317 Interdiction de mouiller

318 Activités d'installations flottantes

319 Limites de vitesse

320 Bâtiments remorqueurs

321 Instructions provisoires

PARTIE 4

Disposition transitoire, modifications corrélatives, abrogations et entrée en vigueur

Disposition transitoire

400 Application du paragraphe 118(1)

Consequential Amendments

Canada Shipping Act, 2001

Large Fishing Vessel Inspection Regulations

Life Saving Equipment Regulations

Fishing Vessel Safety Regulations

Steering Appliances and Equipment Regulations

Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations

Marine Personnel Regulations

Small Vessel Regulations

Long-Range Identification and Tracking of Vessels Regulations

Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act

Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations

Canada Oil and Gas Operations Act

Canada Oil and Gas Installations Regulations

Repeals

Coming into Force

429 Registration

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

SCHEDULE 4

SCHEDULE 5

Prohibited Waters

Modifications corrélatives

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche

Règlement sur l'équipement de sauvetage

Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

Règlement sur les apparaux de gouverne

Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance

Règlement sur le personnel maritime

Règlement sur les petits bâtiments

Règlement sur l'identification et le suivi à distance des bâtiments

Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador

Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve

Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse

Loi sur les opérations pétrolières au Canada

Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

Abrogations

Entrée en vigueur

429 Enregistrement

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

ANNEXE 4

ANNEXE 5

Eaux interdites

Registration
SOR/2020-216 October 6, 2020

CANADA–NEWFOUNDLAND AND LABRADOR ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT
CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT
CANADA OIL AND GAS OPERATIONS ACT
CANADA SHIPPING ACT, 2001

Navigation Safety Regulations, 2020

P.C. 2020-768 October 2, 2020

Whereas the annexed *Navigation Safety Regulations, 2020* establish additional or complementary standards to those set out in the International Convention for the Safety of Life At Sea of 1974 and the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life At Sea of 1974, and the Governor in Council is satisfied that those standards meet the objectives of the Convention and Protocol;

Enregistrement
DORS/2020-216 Le 6 octobre 2020

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS
LOI SUR LES OPÉRATIONS PÉTROLIÈRES AU CANADA
LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

C.P. 2020-768 Le 2 octobre 2020

Attendu que le *Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation* établit des normes supplémentaires ou complémentaires à celles prévues dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et le Protocole de 1988 relatif à la Convention et que la gouverneure en conseil est convaincue que ces normes servent les objectifs de la Convention et du Protocole,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Natural Resources with respect to the provisions of the annexed Regulations other than sections 425 to 427 and on the recommendation of the Minister of Natural Resources with respect to sections 425 to 427, makes the annexed *Navigation Safety Regulations, 2020* pursuant to

(a) subsection 149(1)[a] of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*[b];

(b) subsection 153(1)[c] of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*[d];

(c) subsection 14(1)[e] of the *Canada Oil and Gas Operations Act*[f]; and

(d) subsections 7(2), 35(1)[g], 35.1(1)[h], 120(1)[i], 120(2), 136(1)[j], 207(1)[k] and 274(2) of the *Canada Shipping Act, 2001*[l].

[a] S.C. 2015, c. 4, ss. 54(1) to (4)

[b] S.C. 1987, c. 3; S.C. 2014, c. 13, s. 3

[c] S.C. 2015, c. 4, ss. 90(1) to (3)

[d] S.C. 1988, c. 28

[e] S.C. 2019, c. 28, para.142(2)(u)

[f] R.S., c. O-7; S.C. 1992, c. 35, s. 2

[g] S.C. 2019, c. 1, s. 141

[h] S.C. 2018, c. 27, s. 692

[i] S.C. 2018, c. 27, s. 694

[j] S.C. 2005, c. 29, s. 18

[k] S.C. 2015, c. 3, s. 24

[l] S.C. 2001, c. 26

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et du ministre des Ressources naturelles, en ce qui concerne les dispositions du règlement ci-après, autres que les articles 425 à 427, et sur recommandation du ministre des Ressources naturelles, en ce qui concerne les articles 425 à 427, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation*, ci-après, en vertu :

a) du paragraphe 149(1)[a] de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador*[b];

b) du paragraphe 153(1)[c] de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*[d];

c) du paragraphe 14(1)[e] de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*[f];

d) des paragraphes 7(2), 35(1)[g], 35.1(1)[h], 120(1)[i], 120(2), 136(1)[j], 207(1)[k] et 274(2) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*[l].

[a] L.C. 2015, ch. 4, par. 54(1) à (4)

[b] L.C. 1987, ch. 3; 2014, ch. 13, art. 3

[c] L.C. 2015, ch. 4, par. 90(1) à (3)

[d] L.C. 1988, ch. 28

[e] L.C. 2019, ch. 28, al. 142(2)u)

[f] L.R., ch. O-7; L.C. 1992, ch. 35, art. 2

[g] L.C. 2019, ch. 1, art. 141

[h] L.C. 2018, ch. 27, art. 692

[i] L.C. 2018, ch. 27, art. 694

[j] L.C. 2005, ch. 29, art. 18

[k] L.C. 2015, ch. 3, art. 24

[l] L.C. 2001, ch. 26

Navigation Safety Regulations, 2020

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

Act means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

AIS means an automatic identification system. (*AIS*)

competent authority means

(a) a government that is a party to the Safety Convention;

(b) a society or association for the classification and registry of vessels recognized by a government referred to in paragraph (a); or

(c) a testing establishment recognized by the Minister or by a government referred to in paragraph (a) as able to determine whether equipment meets applicable standards specified in these Regulations. (*autorité compétente*)

ECDIS means an electronic chart display and information system. (*SVCEI*)

fishing vessel means a vessel engaged in commercial fishing. (*bâtiment de pêche*)

floating plant includes any type of manned barge, scow or similar watercraft that is used for river or harbour improvements, salvage, scientific work, cargo handling, exploration or exploitation of mineral resources, or other similar operations. (*installation flottante*)

GNSS receiver means a receiver for a global navigation satellite system. (*récepteur GNSS*)

Great Lakes Basin means the waters of the Great Lakes, their connecting and tributary waters and the waters of the St. Lawrence River as far as the lower exit of the St. Lambert Lock at Montreal in Quebec. (*bassin des Grands Lacs*)

IEC means the International Electrotechnical Commission. (*CEI*)

Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

Définitions et interprétation

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

AIS Système d'identification automatique. (*AIS*)

autorité compétente

a) Gouvernement qui est partie à la Convention sur la sécurité;

b) société ou association de classification et d'immatriculation des bâtiments reconnue par un gouvernement visé à l'alinéa a);

c) établissement de vérification reconnu par le ministre ou un gouvernement visé à l'alinéa a) comme étant en mesure de décider si l'équipement est conforme aux normes applicables spécifiées au présent règlement. (*competent authority*)

avertissement de navigation Communiqué urgent radiodiffusé ou publié par la Garde côtière canadienne destiné à fournir des renseignements relatifs à la navigation. (*navigational warning*)

Avis aux navigateurs Avis publiés par la Garde côtière canadienne destinés à fournir des renseignements relatifs à la navigation et des modifications et mises à jour aux cartes marines et aux publications nautiques. (*Notices to Mariners*)

bassin des Grands Lacs Les eaux des Grands Lacs, leurs eaux tributaires et communicantes, ainsi que les eaux du fleuve Saint-Laurent jusqu'à la sortie inférieure de l'écluse de Saint-Lambert à Montréal, Québec. (*Great Lakes Basin*)

bâtiment à passagers Bâtiment transportant plus de 12 passagers. (*passenger vessel*)

bâtiment de pêche Bâtiment utilisé pour la pêche commerciale. (*fishing vessel*)

bâtiment remorqueur Bâtiment effectuant une opération de remorquage. (*towboat*)

IMO means the International Maritime Organization. (*OMI*)

inland voyage has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage en eaux internes*)

international voyage means a voyage between a port in one country and a port in another country, but does not include a voyage solely in the Great Lakes Basin. (*voyage international*)

length in respect of a vessel, means the distance measured from the forward end of the foremost outside surface of the hull shell to the aft end of the aftermost outside surface of the hull shell. (*longueur*)

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

nautical mile means the international nautical mile of 1 852 m. (*mille marin*)

navigational warning means an urgent release broadcast or publication by the Canadian Coast Guard to provide marine information. (*avertissement de navigation*)

near coastal voyage, Class 1 has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage à proximité du littoral, classe 1*)

near coastal voyage, Class 2 has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage à proximité du littoral, classe 2*)

Notices to Mariners means notices published by the Canadian Coast Guard to provide marine information, and corrections and updates to nautical charts and publications. (*Avis aux navigateurs*)

passenger vessel means a vessel that carries more than 12 passengers. (*bâtiment à passagers*)

person in charge of the deck watch means a person who has immediate charge of the navigation, manoeuvring or operation of a vessel, but does not include a pilot. (*officier de quart à la passerelle*)

routing system has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Collision Regulations*. (*système d'organisation du trafic*)

Safety Convention means the International Convention for the Safety of Life at Sea 1974 listed in Schedule 1 of the Act. (*Convention sur la sécurité*)

CEI La Commission électrotechnique internationale. (*IEC*)

Convention sur la sécurité La Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer mentionnée à l'annexe 1 de la Loi. (*Safety Convention*)

installation flottante Vise notamment tout type de chaland, de gabarre ou d'embarcation semblable, avec équipage, affecté à des travaux d'amélioration des cours d'eau ou des ouvrages portuaires, à la récupération d'épaves, à des travaux scientifiques, à la manutention de cargaison, à la prospection ou à l'exploitation de ressources minières ou à d'autres activités semblables. (*floating plant*)

Loi La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

longueur S'agissant d'un bâtiment, la distance mesurée de l'extrémité avant de la surface externe la plus avancée de la coque jusqu'à l'extrémité arrière de la surface externe la plus reculée de la coque. (*length*)

mille marin Le mille marin international de 1 852 m. (*nautical mile*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

officier de quart à la passerelle Toute personne, à l'exclusion d'un pilote, directement responsable de la navigation, de la manœuvre ou de l'exploitation d'un bâtiment. (*person in charge of the deck watch*)

OMI L'Organisation maritime internationale. (*IMO*)

opération de remorquage Opération consistant à tirer un autre bâtiment ou un objet flottant à l'arrière ou le long de son bord ou à le pousser en avant. (*towing operation*)

récepteur GNSS Récepteur fonctionnant au sein d'un système mondial de navigation par satellite. (*GNSS receiver*)

SOLAS La Convention sur la sécurité et le Protocole de 1988 qui y est relatif. (*SOLAS*)

SVCEI Système de visualisation des cartes électroniques et d'information. (*ECDIS*)

système d'organisation du trafic S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les abordages*. (*routing system*)

sheltered waters voyage has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage en eaux abritées*)

SOLAS means the Safety Convention and the Protocol of 1988 relating to that Convention. (*SOLAS*)

towboat means a vessel that is engaged in a towing operation. (*bâtiment remorqueur*)

towing operation means the activity of pulling another vessel or a floating object astern or alongside or pushing another vessel or a floating object ahead. (*opération de remorquage*)

unlimited voyage has the same meaning as in section 1 of the *Vessel Safety Certificates Regulations*. (*voyage illimité*)

SOR/2021-135, s. 46.

voyage à proximité du littoral, classe 1 S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*near coastal voyage, Class 1*)

voyage à proximité du littoral, classe 2 S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*near coastal voyage, Class 2*)

voyage en eaux abritées S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*sheltered waters voyage*)

voyage en eaux internes S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*inland voyage*)

voyage illimité S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*. (*unlimited voyage*)

voyage international Voyage d'un port d'un État à un port d'un autre État, sauf les voyages effectués exclusivement dans le bassin des Grands Lacs. (*international voyage*)

DORS/2021-135, art. 46.

Composite unit

2 (1) For the purposes of these Regulations, a composite unit of a pushing vessel and a pushed vessel that are rigidly connected and designed as a dedicated and integrated tug-and-barge combination is considered to be a single vessel that is not a towboat, the length and gross tonnage of which is the aggregate length and gross tonnage of the two vessels composing the unit.

Unité composite

2 (1) Pour l'application du présent règlement, l'unité composite formée par un bâtiment pousseur et un bâtiment poussé qui sont reliés par un raccordement rigide et sont conçus pour constituer un ensemble pousseur-barge spécialisé et intégré est considérée comme un seul bâtiment qui n'est pas un bâtiment remorqueur, et sa longueur et sa jauge brute correspondent au total de la longueur et de la jauge brute des deux bâtiments qui la composent.

Documents — amended from time to time

(2) Any reference in the Regulations to a document is a reference to the document as amended from time to time, except when the reference is to the document as it read on a specified date.

Documents — renvoi dynamique

(2) Tout renvoi dans le présent règlement à un document constitue un renvoi à ce document avec ses modifications successives, à moins qu'il ne vise le document dans sa version à une date donnée.

Incorporated documents — meaning of "should"

(3) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into these Regulations, "should" is to be read as "must" and recommendations are to be considered mandatory.

Documents incorporés — sens de « devrait »

(3) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi dans le présent règlement, « devrait » vaut mention de « doit » et les recommandations ont force obligatoire.

Incorporated documents — meaning of "ship"

(4) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into these Regulations, "ship" is to be read as "vessel".

Documents incorporés — sens de « navire »

(4) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi dans le présent règlement, « navire » vaut mention de « bâtiment ».

Incorporated documents — exclusion of certain expressions

(5) A document incorporated by reference into these Regulations is to be read without reference to the expressions "at the discretion of the Administration", "in the opinion of the Administration", "or other means", "satisfactory to the Administration" and "unless the Administration decides otherwise", including any necessary adaptations to these expressions found in the document.

Interpretation — vessel date of construction

(6) For the purposes of these Regulations, the date of construction of a vessel is the earliest of the dates on which

(a) its keel is laid,

(b) construction of the vessel begins, and

(c) the assembly of the vessel has reached the lesser of 50 tonnes and 1% of the estimated mass of all structural material of the vessel.

Definition of *vessel* under the Act

3 For the purposes of these Regulations, barges that are not self-propelled are prescribed as a class of floating object that is excluded from the definition of *vessel* in section 2 of the Act.

General Requirements

Compliance

4 Except as otherwise provided, the authorized representative of a vessel must ensure that the requirements of these Regulations are met in respect of the vessel.

General requirement

5 (1) Unless under *force majeure* or to save life or property, the master of a vessel must ensure that the vessel does not engage on a voyage unless it is fitted with the equipment required under these Regulations.

Effective operating condition

(2) The master and authorized representative of a vessel must take all reasonable steps to ensure that all equipment required under these Regulations is installed, tested and maintained in a manner that ensures it is in effective operating condition.

Documents incorporés — exclusion de certaines mentions

(5) Un document incorporé par renvoi dans le présent règlement doit être interprété sans qu'il soit tenu compte des mentions « à la discrétion de l'Administration », « à la satisfaction de l'Administration », « à moins que l'Administration n'en décide autrement », « de l'avis de l'Administration », « jugé satisfaisant par l'Administration » et « ou d'autres moyens » qui figurent dans ces documents, y compris leurs adaptations grammaticales.

Interprétation — date de construction d'un bâtiment

(6) Pour l'application du présent règlement, la date de construction d'un bâtiment est celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

a) celle à laquelle sa quille est posée;

b) celle à laquelle sa construction commence;

c) celle à laquelle son montage atteint 50 tonnes ou 1 % de la masse estimée de tous les matériaux de structure du bâtiment, selon la plus petite de ces valeurs.

Définition de *bâtiment* dans la Loi

3 Pour l'application du présent règlement, les chalands non autopropulsés constituent une catégorie réglementaire d'objets flottants exclue de la définition de *bâtiment* à l'article 2 de la Loi.

Exigences générales

Conformité

4 Sauf disposition contraire, le représentant autorisé du bâtiment veille au respect des exigences du présent règlement à l'égard du bâtiment.

Exigence générale

5 (1) Sauf dans les cas de force majeure ou pour sauver des personnes ou des biens, le capitaine du bâtiment veille à ce que celui-ci n'effectue de voyage que s'il est muni de l'équipement exigé par le présent règlement.

Bon état de fonctionnement

(2) Le capitaine du bâtiment et son représentant autorisé prennent toutes les mesures raisonnables afin que l'équipement exigé par le présent règlement soit installé, mis à l'essai et entretenu de manière à assurer son bon état de fonctionnement.

Effective operating condition — restoration

(3) If any equipment required by these Regulations ceases to be in effective operating condition, the master of the vessel must, as soon as possible, restore the equipment to an effective operating condition.

Voyage to repair facilities

(4) If the vessel is in a port where repair facilities to restore the equipment to an effective operating condition are not readily available, the master must plan and execute a safe voyage to a port where such facilities are readily available, taking into account the fact that the equipment is not in effective operating condition.

Section 112 of the Act — shore station

6 (1) For the purposes of section 112 of the Act, the authority on shore that must be notified of a direct danger to navigation is the shore station for the area in which the vessel is navigating.

Procedures for giving notice to vessels

(2) A master who gives notice under section 112 of the Act to all vessels in the vicinity and the shore station must give the notice in accordance with the danger message reporting procedures set out in Section A5, entitled Navigation Safety, of the annual edition of Notices to Mariners.

[**7** to **99** reserved]

Rétablissement du bon fonctionnement

(3) Le capitaine du bâtiment est tenu de rétablir, dès que possible, le bon fonctionnement de tout équipement exigé par le présent règlement qui cesse de fonctionner adéquatement.

Voyage vers des installations de réparation

(4) Lorsque le bâtiment se trouve dans un port où aucune installation de réparation n'est facilement accessible pour rétablir le bon fonctionnement de l'équipement, le capitaine planifie et exécute un voyage sûr vers un port où des installations de réparation sont accessibles tout en tenant compte du fonctionnement inadéquat de l'équipement.

Article 112 de la Loi — stations côtières

6 (1) Pour l'application de l'article 112 de la Loi, les stations côtières de la zone où navigue le bâtiment doivent être avisées des dangers immédiats pour la navigation.

Procédures pour aviser les bâtiments

(2) Lorsqu'il avise les bâtiments dans le voisinage et les stations côtières en application de l'article 112 de la Loi, le capitaine du bâtiment le fait conformément aux procédures relatives au rapport de messages de dangers prévues à la partie A5, intitulée Sécurité des navires, de l'édition annuelle des Avis aux navigateurs.

[**7** à **99** réservés]

PART 1

Marine Navigation

Application

Application

100 (1) This Part applies in respect of the following vessels:

(a) Canadian vessels everywhere; and

(b) vessels that are not Canadian vessels and that are in Canadian waters.

Activities related to oil or gas

(2) This Part applies in respect of a vessel referred to in subsection (1) that is capable of engaging in the drilling for, or the production, conservation or processing of, oil or gas, except a vessel that is on location and engaged in one of those activities in an area referred to in

PARTIE 1

Navigation maritime

Application

Application

100 (1) La présente partie s'applique à l'égard des bâtiments suivants :

a) les bâtiments canadiens, où qu'ils se trouvent;

b) les bâtiments qui ne sont pas des bâtiments canadiens et qui se trouvent dans les eaux canadiennes.

Activités liées au pétrole ou au gaz

(2) La présente partie s'applique à l'égard des bâtiments visés au paragraphe (1) utilisables dans le cadre d'activités de forage, de production, de rationalisation de l'exploitation ou de traitement du pétrole ou du gaz, sauf lorsque ces bâtiments sont situés sur un emplacement de

(a) section 3 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*;

(b) subsection 8(1) of the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*; or

(c) subsection 8(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

forage et sont utilisés dans le cadre de l'une de ces activités dans un endroit visé à l'une des dispositions suivantes :

a) l'article 3 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*;

b) le paragraphe 8(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*;

c) le paragraphe 8(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'accord Canada — Nouvelle-écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*.

DIVISION 1

Maintenance and Standards

Standards

101 (1) Every type of equipment referred to in column 1 of Schedule 1 with which a vessel of 150 gross tonnage or more is fitted to comply with this Part and every AIS that is fitted on a vessel to which this Part applies must be type approved by a competent authority as meeting the following standards:

(a) the performance standards set out in the Annex to IMO resolution A.694(17), *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*;

(b) the testing standards set out in IEC 60945, *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – General Requirements – Methods of Testing and Required Test Results*; and

(c) every standard set out in columns 2 to 4 of Schedule 1 for the equipment or AIS.

Exception — equivalent standard

(2) The equipment and the AIS may be of a type approved by a competent authority as meeting a standard that provides a level of safety that is equivalent to or higher than that provided by the standards referred to in paragraph (1)(c) instead of the standards referred to in that paragraph.

SECTION 1

Entretien et normes

Normes

101 (1) L'équipement visé à la colonne 1 de l'annexe 1 dont les bâtiments d'une jauge brute de 150 ou plus doivent être munis en application de la présente partie ainsi que tout AIS dont les bâtiments assujettis à la présente partie sont munis doivent être d'un type approuvé par une autorité compétente attestant de leur conformité aux normes suivantes :

a) les normes de fonctionnement figurant à l'annexe de la résolution A.694(17) de l'OMI intitulée *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*;

b) les normes d'essai figurant à la norme CEI 60945 intitulée *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Spécifications générales — Méthodes d'essai et résultats exigibles*;

c) les normes prévues aux colonnes 2 à 4 de l'annexe 1 à l'égard de cet équipement ou de cet AIS.

Exception — normes équivalentes

(2) L'équipement et l'AIS peuvent être d'un type approuvé par une autorité compétente attestant de leur conformité à une norme offrant un niveau de sécurité équivalent ou supérieur à celui exigé par les normes visées à l'alinéa (1)c) plutôt qu'aux normes visées à cet alinéa.

Type approval

(3) The type approval must be evidenced by a label or a document issued by the competent authority.

Placement of document or label

(4) The type approval must be

(a) if it is evidenced by a label, securely affixed to the equipment in a readily visible location; and

(b) if it is evidenced by a document, kept in a readily accessible location on board the vessel.

English or French translation

(5) If the label or document is written in a language other than English or French, it must be accompanied by an English or French translation.

Equipment that is not required

(6) Subsections (1) to (5) apply in respect of equipment that is fitted on a vessel even if the equipment is not required to be fitted on the vessel under this Part, if

(a) performance standards for that equipment are specified in Schedule 1;

(b) the vessel is of 500 gross tonnage or more and engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage;

(c) the vessel is not a fishing vessel; and

(d) the equipment was fitted on or after July 1, 2002.

Grandfathering

(7) Paragraphs (1)(b) and (c) and subsections (2) to (4) do not apply to equipment referred to in column 1 of Schedule 2 that was fitted before July 1, 2002, if the equipment is of a type approved by a competent authority as meeting the following standards:

(a) the performance standards set out in the Annex to IMO resolution A.281(VIII), *Recommendation on General Requirements for Electronic Navigational Aids*; and

(b) the standards set out in column 2 of Schedule 2 for that equipment.

Approbation de type

(3) L'approbation de type est établie au moyen d'une étiquette ou d'un document délivré par l'autorité compétente.

Emplacement de l'étiquette ou du document

(4) L'approbation de type doit être :

a) si elle est établie au moyen d'une étiquette, fixée solidement à l'équipement à un endroit facilement visible;

b) si elle est établie au moyen d'un document, gardée à un endroit facilement accessible à bord du bâtiment.

Traduction anglaise ou française

(5) L'étiquette ou le document rédigé dans une langue autre que l'anglais ou le français doit être accompagné d'une traduction française ou anglaise.

Équipement non exigé

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent à l'équipement dont sont munis les bâtiments même si cet équipement n'est pas exigé par la présente partie, lorsque, à la fois :

a) des normes de fonctionnement sont prévues à l'annexe 1 à l'égard de cet équipement;

b) le bâtiment est d'une jauge brute de 500 ou plus et effectue un voyage autre qu'un voyage en eaux abritées;

c) le bâtiment n'est pas un bâtiment de pêche;

d) il a été muni de cet équipement le 1er juillet 2002 ou après cette date.

Droits acquis

(7) Les alinéas (1)b) et c) et les paragraphes (2) à (4) ne s'appliquent pas à l'équipement visé à la colonne 1 de l'annexe 2 dont un bâtiment était muni avant le 1er juillet 2002 si l'équipement est d'un type approuvé par une autorité compétente attestant de sa conformité aux normes suivantes :

a) les normes de fonctionnement figurant à l'annexe de la résolution A.281(VIII) de l'OMI intitulée *Recommendation onGeneral Requirements for Electronic Navigational Aids*;

b) les normes prévues à la colonne 2 de l'annexe 2 à l'égard de cet équipement.

Maintenance record

102 (1) Every Canadian vessel of 150 gross tonnage or more that is engaged on an international voyage and every Canadian vessel of 500 gross tonnage or more must keep on board a maintenance record for the equipment required under this Part that shows all periodic testing and servicing, all defects, repairs and parts replacements and the dates and locations of each event and the personnel involved.

Manuals

(2) Every vessel must keep on board the manufacturer's operating and maintenance manuals for the equipment that it must be fitted with under this Part.

Spare parts

(3) Every vessel that is engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage must carry the spare parts recommended by the manufacturer or by the operating or maintenance manuals for the equipment that it must be fitted with under this Part.

Registre d'entretien

102 (1) Les bâtiments canadiens d'une jauge brute de 150 ou plus qui effectuent un voyage international et les bâtiments canadiens d'une jauge brute de 500 ou plus gardent à bord un registre d'entretien pour l'équipement dont ils doivent être munis en application de la présente partie, dans lequel figurent les activités périodiques de mise à l'essai et d'entretien courant, les défectuosités, les réparations et les remplacements de pièces, ainsi que les dates et lieux de chaque événement et le personnel en cause.

Manuels

(2) Les bâtiments gardent à bord les manuels d'exploitation et d'entretien du fabricant relatifs à l'équipement dont il doivent être munis en application de la présente partie.

Pièces de rechange

(3) Les bâtiments qui effectuent un voyage, autre qu'un voyage en eaux abritées, gardent à bord les pièces de rechange recommandées par le fabricant ou dans les manuels d'exploitation ou d'entretien pour l'équipement dont ils doivent être munis en application de la présente partie.

DIVISION 2

Equipment Required for Vessels Subject to Chapter V of SOLAS

Application

103 (1) This Division applies in respect of the following vessels:

(a) Canadian vessels of 150 gross tonnage or more but less than 500 gross tonnage that are engaged on an international voyage;

(b) Canadian vessels of 500 gross tonnage or more; and

(c) foreign vessels that are subject to Chapter V of SOLAS.

Application — exceptions

(2) Despite subsection (1), this Division does not apply in respect of the following Canadian vessels:

(a) fishing vessels;

(b) cable ferries;

SECTION 2

Équipement exigé pour les bâtiments assujettis au chapitre V de SOLAS

Application

103 (1) La présente section s'applique à l'égard des bâtiments suivants :

a) les bâtiments canadiens d'une jauge brute de 150 ou plus, mais de moins de 500, qui effectuent un voyage international;

b) les bâtiments canadiens d'une jauge brute de 500 ou plus;

c) les bâtiments étrangers assujettis au chapitre V de SOLAS.

Application — exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente section ne s'applique pas à l'égard des bâtiments canadiens suivants :

a) les bâtiments de pêche;

b) les bacs à câble;

(c) pleasure crafts; or

(d) vessels operating exclusively in the waters of the Great Lakes, their connecting and tributary waters, and the waters of the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn

(i) from Cap-des-Rosiers to Pointe Ouest, Anticosti Island, and

(ii) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along a meridian of longitude 63° W.

c) les embarcations de plaisance;

d) les bâtiments exploités exclusivement dans les eaux des Grands Lacs, leurs eaux tributaires et communicantes, ainsi que dans les eaux du fleuve Saint-Laurent jusque dans les eaux limitées vers la mer par une ligne droite tirée :

(i) d'une part, de Cap-des-Rosiers jusqu'à Pointe Ouest sur l'île d'Anticosti,

(ii) d'autre part, de l'île d'Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent le long du méridien de longitude 63° O.

Compliance

104 (1) Subject to subsections (2) to (5), an authorized representative of a vessel must ensure that the following requirements are met in respect of the vessel:

(a) for a Canadian vessel, the requirements set out in Regulations 15 to 19 and 20 to 35 of Chapter V of SOLAS, except the requirements of Regulation 19.2.4; and

(b) for a foreign vessel, the requirements set out in Chapter V of SOLAS.

Conformité

104 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), le représentant autorisé du bâtiment veille au respect des exigences ci-après à l'égard du bâtiment :

a) s'agissant d'un bâtiment canadien, les exigences prévues par les règles 15 à 19 et 20 à 35 du chapitre V de SOLAS, sauf celles prévues par la règle 19.2.4;

b) s'agissant d'un bâtiment étranger, les exigences prévues au chapitre V de SOLAS.

Regulation 18 of Chapter V of SOLAS — type approval

(2) For the purposes of this section, the words "type approved by the Administration" used in Regulation 18 of Chapter V of SOLAS must be read as "type approved by a competent authority" when that Regulation applies to a Canadian vessel.

Règle 18 du chapitre V de SOLAS — type approuvé

(2) Pour l'application du présent article, la mention « type approuvé par l'Administration » figurant à la règle 18 du chapitre V de SOLAS vaut mention de « type approuvé par une autorité compétente » lorsque cette règle s'applique aux bâtiments canadiens.

Exception — Regulation 18.9 of Chapter V of SOLAS

(3) A Canadian vessel of 500 gross tonnage or more must comply with Regulation 18.9 of Chapter V of SOLAS only if it is engaged on an international voyage.

Exception — règle 18.9 du chapitre V de SOLAS

(3) Les bâtiments canadiens d'une jauge brute de 500 ou plus doivent se conformer aux exigences prévues par la règle 18.9 du chapitre V de SOLAS seulement lorsqu'ils effectuent un voyage international.

Exception — Regulation 19.2.2.3 of Chapter V of SOLAS

(4) The requirements set out in Regulation 19.2.2.3 of Chapter V of SOLAS do not apply

(a) to a ferry that engages solely on voyages of less than five nautical miles; and

(b) until January 1, 2022, to a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), if the vessel engages solely on voyages that are not international voyages.

Exception — règle 19.2.2.3 du chapitre V de SOLAS

(4) Les exigences prévues par la règle 19.2.2.3 du chapitre V de SOLAS ne s'appliquent pas :

a) aux traversiers qui effectuent seulement des voyages de moins de cinq milles marins;

b) avant le 1er janvier 2022 aux bâtiments, autres que ceux visés à l'alinéa a), s'ils effectuent seulement des voyages autres que des voyages internationaux.

Exception — Regulation 19.2.7.1 of Chapter V of SOLAS

(5) For the purposes of this section, Regulation 19.2.7.1 of Chapter V of SOLAS must be read without reference to "or, where considered appropriate by the Administration, a second 9 GHz radar".

Exception — règle 19.2.7.1 du chapitre V de SOLAS

(5) Pour l'application du présent article, la règle 19.2.7.1 du chapitre V de SOLAS doit être interprétée comme excluant la mention « ou si l'Administration le juge approprié, d'un deuxième radar à 9 GHz ».

DIVISION 3

Equipment Required for Vessels Not Subject to Chapter V of SOLAS

Non-application

105 This Division does not apply in respect of the following vessels:

(a) a vessel that is subject to the requirements of Division 2 of this Part;

(b) a vessel constructed before July 1, 2002 that meets the requirements set out in Part 2 of the *Navigation Safety Regulations* as they read on the day before the day on which this section came into force and, if the vessel is of 150 gross tonnage or more and is fitted with equipment referred to in column 1 of Schedule 2 of these Regulations before July 1, 2002, whose equipment is of a type approved by a competent authority as meeting

(i) the performance standards set out in the Annex to IMO resolution A.281(VIII), *Recommendation on General Requirements for Electronic Navigational Aids*,

(ii) the performance standards set out in the Annex to IMO resolution A.694(17), *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*, and

(iii) the standards set out in column 2 of Schedule 2 for that equipment; and

(c) a foreign vessel that is a fishing vessel and that has on board documentation issued by the government of the state whose flag the vessel is entitled to fly certifying that the vessel meets the requirements set out in Chapter X of Annex 25 to IMO document MSC 92/26/Add.2, *International Regulations for the Safety of Fishing Vessels* relating to the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels 1977.

SECTION 3

Équipement exigé pour les bâtiments non assujettis au chapitre V de SOLAS

Non-application

105 La présente section ne s'applique pas à l'égard des bâtiments suivants :

a) les bâtiments assujettis aux exigences prévues à la section 2 de la présente partie;

b) les bâtiments construits avant le 1er juillet 2002 qui sont conformes aux exigences prévues par la partie 2 du *Règlement sur la sécurité de la navigation* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article et, s'agissant d'un bâtiment d'une jauge brute de 150 ou plus qui était muni de tout équipement prévu à la colonne 1 de l'annexe 2 du présent règlement avant le 1er juillet 2002, si cet équipement est d'un type approuvé par une autorité compétente attestant de sa conformité aux normes suivantes :

(i) les normes de fonctionnement figurant à l'annexe de la résolution A.281(VIII) de l'OMI intitulée *Recommendation onGeneral Requirements for Electronic Navigational Aids*,

(ii) les normes de fonctionnement figurant à l'annexe de la résolution A.694(17) de l'OMI intitulée *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*,

(iii) les normes prévues à la colonne 2 de l'annexe 2 à l'égard de cet équipement;

c) les bâtiments de pêche étrangers qui ont à bord un document délivré par le gouvernement de l'État sous le pavillon duquel ils sont habilités à naviguer attestant de leur conformité aux exigences prévues au chapitre X de l'annexe 25 du document MSC 92/26/Add.2 de l'OMI intitulé *Règles internationales pour la sécurité des navires de pêche* relatif à la Convention

internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche, 1977.

Standard magnetic compasses

106 (1) Every vessel, except the following vessels, must be fitted with a standard magnetic compass, independent of any power supply, that can be used to determine the vessel's heading and to display the reading at the main steering position:

(a) vessels that are 8 m or less in length and navigate within sight of navigation marks; and

(b) cable ferries.

Exception — vessels less than 150 gross tonnage

(2) Despite subsection (1), a vessel of less than 150 gross tonnage may be fitted with

(a) a steering magnetic compass if the vessel is not engaged on an international voyage; or

(b) a steering magnetic compass and a gyro-compass if the vessel is engaged on an international voyage.

Exception — vessels from 150 to 500 gross tonnage

(3) Despite subsection (1), a vessel that is of 150 gross tonnage or more but less than 500 gross tonnage may be fitted with

(a) if the vessel is engaged on a sheltered waters voyage, an inland voyage or a near coastal voyage, Class 2 and if the voyage is not an international voyage, a steering magnetic compass; and

(b) if the vessel is engaged on a near coastal voyage, Class 1, an unlimited voyage or an international voyage, a steering magnetic compass and a gyro-compass.

Compensation

(4) Every magnetic compass must be properly compensated and its table or curve of residual deviations must be available on board in the vicinity of the compass.

Means of correction

(5) Every vessel that is fitted with a magnetic compass, except pleasure crafts of less than 150 gross tonnage,

Compas-étalon magnétique

106 (1) Tout bâtiment, à l'exception des bâtiments ci-après, doit être muni d'un compas-étalon magnétique indépendant de toute source d'alimentation en énergie qui permet de déterminer le cap du bâtiment et de l'afficher au poste de gouverne principal :

a) les bâtiments de 8 m ou moins de longueur navigant en vue d'amers;

b) les bacs à câble.

Exception — bâtiments d'une jauge brute de moins de 150

(2) Malgré le paragraphe (1), un bâtiment d'une jauge brute de moins de 150 peut être muni de l'équipement suivant :

a) dans le cas où le bâtiment n'effectue pas de voyage international, un compas de route magnétique;

b) dans le cas où le bâtiment effectue un voyage international, un compas de route magnétique et un gyrocompas.

Exception — bâtiments d'une jauge brute de 150 à 500

(3) Malgré le paragraphe (1), un bâtiment d'une jauge brute de 150 ou plus, mais de moins de 500, peut être muni de l'équipement suivant :

a) dans le cas où le bâtiment effectue un voyage en eaux abritées, un voyage en eaux internes ou un voyage à proximité du littoral, classe 2, si le voyage n'est pas un voyage international, un compas de route magnétique;

b) dans le cas où il effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, un voyage illimité ou un voyage international, un compas de route magnétique et un gyrocompas.

Compensation

(4) Le compas magnétique doit être correctement compensé et sa table ou sa courbe des déviations résiduelles doit être accessible à bord du bâtiment à proximité du compas.

Moyens de correction

(5) Les bâtiments munis d'un compas magnétique, à l'exception des embarcations de plaisance d'une jauge brute de moins de 150, doivent être munis d'un moyen

must be fitted with a means of correcting heading and bearings to true at all times.

Means of communication

(6) Every vessel that is fitted with a standard magnetic compass must be fitted with a means of communication between the standard magnetic compass position and the position from which the vessel is normally navigated.

SOR/2021-135, s. 47.

Sound reception systems

107 Every vessel that has a totally enclosed bridge must be fitted with a sound-reception system that can be used to enable the person in charge of the deck watch to hear sound signals and determine their direction.

Means of communicating

108 Every vessel with an emergency steering position must be fitted with a two-way voice communication system that can be used to communicate heading information to that position.

Vessels of 150 gross tonnage or more

109 (1) Every vessel of 150 gross tonnage or more must be fitted with the following equipment:

(a) a GNSS receiver referred to in item 8, column 1, of Schedule 1 that can be used at all times throughout the intended voyage to establish and update the vessel's position by electronic means;

(b) a pelorus or compass bearing device, independent of any power supply, to take bearings over an arc of the horizon of 360°, if the vessel is engaged on a near coastal voyage, Class 1, an unlimited voyage or an international voyage;

(c) a spare magnetic compass that is interchangeable with the magnetic compass referred to in section 106; and

(d) a daylight signalling lamp to communicate by light signals during the day and during the night using a source of electrical energy not solely dependent on the vessel's main power supply, if the vessel is engaged on an international voyage.

qui permet en tout temps de faire des corrections pour obtenir le cap et le relèvement vrai.

Moyens de communication

(6) Les bâtiments munis d'un compas-étalon magnétique doivent être munis d'un moyen de communication entre le poste du compas-étalon magnétique et le poste d'où le bâtiment est habituellement gouverné.

DORS/2021-135, art. 47.

Dispositifs de réception de signaux sonores

107 Les bâtiments dont la passerelle est totalement fermée doivent être munis d'un dispositif de réception des signaux sonores qui permet à l'officier de quart à la passerelle d'entendre les signaux sonores et d'en déterminer la direction.

Moyens de communication

108 Les bâtiments munis d'un poste de gouverne d'urgence doivent être munis d'un système bidirectionnel de communication vocale qui permet de communiquer des renseignements sur le cap au poste de gouverne d'urgence.

Bâtiments d'une jauge brute de 150 ou plus

109 (1) Les bâtiments d'une jauge brute de 150 ou plus doivent être munis de l'équipement suivant :

a) un récepteur GNSS visé à l'article 8 de l'annexe 1, figurant dans la colonne 1, qui permet en tout temps au cours du voyage prévu de déterminer et de corriger la position du bâtiment par des moyens électroniques;

b) un taximètre ou un dispositif de relèvement au compas qui sont indépendants de toute source d'alimentation en énergie et qui prennent des relèvements sur un arc de l'horizon de 360°, lorsque le bâtiment effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, un voyage illimité ou un voyage international;

c) un compas magnétique de rechange qui est interchangeable avec le compas magnétique visé à l'article 106;

d) un fanal de signalisation de jour qui permet de communiquer, de jour comme de nuit, au moyen de signaux lumineux et qui est alimenté par une source d'énergie électrique ne dépendant pas uniquement de la source d'alimentation en énergie principale du bâtiment, lorsque le bâtiment effectue un voyage international.

Exception

(2) Despite paragraph (1)(a), a vessel may be fitted with a GNSS receiver that is not referred to in item 8, column 1, of Schedule 1, if

(a) the receiver provides a level of safety that is equivalent to or higher than that of the receivers set out in item 8, column 1, of Schedule 1;

(b) there are IMO performance standards and IEC test standards that apply to the receiver; and

(c) the receiver has been type approved by a competent authority as meeting those standards.

Vessels of 300 gross tonnage or more

110 Every vessel of 300 gross tonnage or more must be fitted with the following equipment:

(a) echo-sounding equipment to measure and display the available depth of water;

(b) a 9-GHz radar to determine and display the range and bearing of radar transponders and of other surface craft, obstructions, buoys, shorelines and navigational marks;

(c) unless it is engaged on a sheltered waters voyage, a speed-and-distance measuring device to indicate speed and distance travelled through the water; and

(d) if the vessel is less than 500 gross tonnage,

(i) an automatic tracking aid to automatically plot the range and bearing of targets in order to determine collision risk or an automatic radar plotting aid to automatically plot the range and bearing of at least 20 targets and that is connected to a device to indicate speed and distance travelled through the water, and

(ii) a transmitting heading device or a gyro-compass to transmit heading information for input to the equipment referred to in subparagraph (i) and paragraph (b).

Vessels of 500 gross tonnage or more

111 Every vessel of 500 gross tonnage or more must be fitted with the following equipment:

Exception

(2) Malgré l'alinéa (1)a), un bâtiment peut être muni d'un récepteur GNSS qui n'est pas visé à l'article 8 de l'annexe 1, figurant dans la colonne 1, si, à la fois :

a) le récepteur offre un niveau de sécurité équivalent ou supérieur à celui offert par les récepteurs visés à l'article 8 de l'annexe 1, figurant dans la colonne 1;

b) une norme de fonctionnement de l'OMI et une norme d'essai de la CEI s'appliquent au récepteur;

c) le récepteur a reçu l'approbation de type d'une autorité compétente attestant de sa conformité à ces normes.

Bâtiments d'une jauge brute de 300 ou plus

110 Les bâtiments d'une jauge brute de 300 ou plus doivent être munis de l'équipement suivant :

a) du matériel de sondage par écho qui permet de mesurer et d'afficher la profondeur d'eau disponible;

b) un radar à 9 GHz qui permet de déterminer et d'afficher la distance et le relèvement des répondeurs radar et d'autres engins de surface, ainsi que des obstacles, bouées, lignes de côtes et amers;

c) sauf dans le cas où le bâtiment effectue un voyage en eaux abritées, un appareil de mesure de la vitesse et de la distance qui permet de donner la vitesse et la distance parcourue sur l'eau;

d) s'agissant d'un bâtiment d'une jauge brute de moins de 500 :

(i) une aide de pointage électronique qui permet d'indiquer électroniquement la distance et le relèvement des cibles, une aide de poursuite automatique qui permet d'indiquer automatiquement la distance et le relèvement de cibles afin de déterminer les risques d'abordage ou une aide de pointage radar automatique qui permet d'indiquer automatiquement la distance et le relèvement d'au moins 20 cibles et qui est raccordée à un dispositif qui permet d'indiquer la vitesse et la distance parcourue sur l'eau,

(ii) un indicateur du cap à transmission ou un gyrocompas qui permettent de transmettre à l'équipement visé au sous-alinéa (i) et à l'alinéa b) des renseignements d'entrée sur le cap.

Bâtiments d'une jauge brute de 500 ou plus

111 Les bâtiments d'une jauge brute de 500 ou plus doivent être munis de l'équipement suivant :

(a) rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicators, or other means that can be used to determine and display, in a manner readable from the conning position, the rudder angle, propeller revolutions, the force and direction of thrust and, if applicable, the force and direction of lateral thrust and the pitch and operational mode of the propellers;

(b) an automatic tracking aid to automatically plot the range and bearing of targets in order to determine collision risk or an automatic radar plotting aid to automatically plot the range and bearing of at least 20 targets and that is connected to a device to indicate speed and distance travelled through the water; and

(c) in the case of a vessel engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage,

(i) a gyro-compass to determine and display its heading by shipborne non-magnetic means and to transmit heading information for input to the equipment referred to in paragraphs (b) and 110(b) and, if applicable, paragraph 113(a),

(ii) a gyro-compass heading repeater to visually supply heading information at the emergency steering position, if such a position is on board,

(iii) a gyro-compass bearing repeater to take bearings over an arc of the horizon of 360° using the gyro-compass referred to in subparagraph (i) or, in the case of a vessel of less than 1 600 gross tonnage, as close as possible to 360°, and

(iv) a daylight signalling lamp to communicate by light signals during the day and during the night using a source of electrical energy that is not solely dependent on the vessel's main power supply.

a) des indicateurs d'angle de barre, de l'hélice, de la poussée et du pas de l'hélice et de son mode de fonctionnement, ou d'autres moyens qui permettent de déterminer et d'afficher lisiblement, depuis le poste de commandement, l'angle de barre, le nombre de tours des hélices, la force et le sens de la poussée et, s'il y a lieu, la force et le sens de la poussée latérale, ainsi que le pas et le mode de fonctionnement des hélices;

b) une aide de poursuite automatique qui permet d'indiquer automatiquement la distance et le relèvement de cibles afin de déterminer les risques d'abordage ou une aide de pointage radar automatique qui permet d'indiquer automatiquement la distance et le relèvement d'au moins 20 cibles et qui est raccordée à un dispositif permettant d'indiquer la vitesse et la distance parcourue sur l'eau;

c) s'agissant d'un bâtiment qui effectue un voyage autre qu'un voyage en eaux abritées :

(i) un gyrocompas qui permet de déterminer et d'afficher les renseignements sur le cap par des moyens amagnétiques de bord et de transmettre des renseignements d'entrée sur le cap à l'équipement visé aux alinéas b) et 110b) et, s'il y a lieu, à l'alinéa 113a),

(ii) un répétiteur du cap déterminé au gyrocompas qui permet de fournir visuellement des renseignements sur le cap au poste de gouverne d'urgence, s'il y a un tel poste à bord du bâtiment,

(iii) un répétiteur du relèvement au gyrocompas qui permet de prendre, à l'aide du gyrocompas visé au sous-alinéa (i), des relèvements sur un arc de l'horizon de 360° ou, dans le cas d'un bâtiment qui a une jauge brute de moins de 1 600, qui se rapproche le plus possible de 360°,

(iv) un fanal de signalisation de jour qui permet de communiquer, de jour comme de nuit, au moyen de signaux lumineux et qui est alimenté par une source d'énergie électrique ne dépendant pas uniquement de la source d'alimentation en énergie principale du bâtiment.

Vessels of 3 000 gross tonnage or more

112 Every vessel of 3 000 gross tonnage or more must be fitted with the following equipment:

(a) in addition to and functionally independent of the radar referred to in paragraph 110(b), a 3-GHz or 9-GHz radar that can be used to determine and display the range and bearing of other surface craft, obstructions, buoys, shorelines and navigational marks; and

Bâtiments d'une jauge brute de 3 000 ou plus

112 Les bâtiments d'une jauge brute de 3 000 ou plus doivent être munis de l'équipement suivant :

a) en sus du radar visé à l'alinéa 110b), un radar à 3 GHz ou à 9 GHz qui fonctionne de manière indépendante de celui-ci et qui permet de déterminer et d'afficher la distance et le relèvement d'autres engins de

(b) if the vessel is less than 10 000 gross tonnage, in addition to and functionally independent of the automatic tracking aid or automatic radar plotting aid referred to in paragraph 111(b), an automatic tracking aid to automatically plot the range and bearing of targets in order to determine collision risk, or an automatic radar plotting aid to automatically plot the range and bearing of at least 20 targets that is connected to a device to indicate speed and distance travelled through the water.

surface, des obstacles, bouées, lignes de côtes et amers;

b) s'agissant d'un bâtiment d'une jauge brute de moins de 10 000, en sus de l'une ou l'autre des aides visées à l'alinéa 111b), une aide de poursuite automatique qui permet d'indiquer automatiquement la distance et le relèvement de cibles afin de déterminer les risques d'abordage ou une aide de pointage radar automatique qui permet d'indiquer automatiquement la distance et le relèvement d'au moins 20 cibles et qui est raccordée à un dispositif qui permet d'indiquer la vitesse et la distance parcourue sur l'eau, chacune de ces aides devant fonctionner de manière indépendante de celles visées à cet alinéa.

Vessels of 10 000 gross tonnage or more

113 Every vessel of 10 000 gross tonnage or more must be fitted with the following equipment:

(a) in addition to and functionally independent of the aids required under paragraph 111(b), an automatic radar plotting aid to automatically plot the range and bearing of at least 20 targets that is connected to a device to indicate speed and distance travelled through the water; and

(b) if the vessel is engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage, a heading or track control system to automatically control, and keep to, a heading or straight track.

Bâtiments d'une jauge brute de 10 000 ou plus

113 Les bâtiments d'une jauge brute de 10 000 ou plus doivent être munis de l'équipement suivant :

a) en sus de l'une ou l'autre des aides visées à l'alinéa 111b), une aide de pointage radar automatique qui permet d'indiquer automatiquement la distance et le relèvement d'au moins 20 cibles qui est raccordée à un dispositif permettant d'indiquer la vitesse et la distance parcourue sur l'eau et qui fonctionne de manière indépendante de celles visées à cet alinéa;

b) s'agissant d'un bâtiment qui effectue un voyage autre qu'en eaux abritées, un système de contrôle du cap ou de la route qui permet de contrôler et de conserver automatiquement un cap ou une route droite.

Vessels of 50 000 gross tonnage or more

114 Every vessel of 50 000 gross tonnage or more must be fitted with the following equipment:

(a) a rate-of-turn indicator to determine and display the rate of turn; and

(b) in addition to the device required by paragraph 110(c), a speed-and-distance measuring device to indicate the speed and distance over the ground in the forward and athwartships direction.

Bâtiments d'une jauge brute de 50 000 ou plus

114 Les bâtiments d'une jauge brute de 50 000 ou plus doivent être munis de l'équipement suivant :

a) un indicateur du taux de giration qui permet de déterminer et d'afficher le taux de giration;

b) en sus de l'appareil visé à l'alinéa 110c), un appareil de mesure de la vitesse et de la distance qui permet d'indiquer la vitesse et la distance sur le fond dans les sens avant et transversal.

DIVISION 4

Additional Equipment

Voyage data recorder — vessel constructed after 2011

115 (1) A Canadian vessel that is not engaged on an international voyage must be fitted with a voyage data

SECTION 4

Équipement supplémentaire

Enregistreurs des données du voyage — bâtiments construits après 2011

115 (1) Les bâtiments canadiens ci-après construits le 1er janvier 2012 ou après cette date qui n'effectuent pas de

recorder (VDR) if the vessel was constructed on or after January 1, 2012 and is

(a) a passenger vessel of 500 gross tonnage or more; or

(b) a vessel of 3 000 gross tonnage or more that does not engage solely on voyages in the waters of the Great Lakes, their connecting and tributary waters and the waters of the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn

(i) from Cap-des-Rosiers to Pointe Ouest, Anticosti Island, and

(ii) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along a meridian of longitude 63° W.

voyage international doivent être munis d'un enregistreur des données du voyage (VDR) :

a) les bâtiments à passagers d'une jauge brute de 500 ou plus;

b) les bâtiments d'une jauge brute de 3 000 ou plus qui n'effectuent pas exclusivement des voyages dans les eaux des Grands Lacs, leurs eaux tributaires et communicantes, ainsi que dans les eaux du fleuve Saint-Laurent jusque dans les eaux limitées vers la mer par une ligne droite tirée :

(i) d'une part, de Cap-des-Rosiers jusqu'à Pointe Ouest sur l'île d'Anticosti,

(ii) d'autre part, de l'île d'Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent le long du méridien de longitude 63° O.

Voyage data recorder — vessel constructed before 2012

(2) A Canadian vessel that is not engaged on an international voyage must be fitted with a VDR or a simplified voyage data recorder (S-VDR) if the vessel was constructed before January 1, 2012 and is a passenger vessel of 500 gross tonnage or more.

Enregistreurs des données du voyage — bâtiments construits avant 2012

(2) Les bâtiments canadiens construits avant le 1er janvier 2012 qui n'effectuent pas de voyage international doivent être munis d'un enregistreur des données du voyage (VDR) ou d'un enregistreur des données du voyage simplifié (S-VDR) s'ils sont des bâtiments à passagers d'une jauge brute de 500 ou plus.

Exceptions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of

(a) pleasure craft;

(b) fishing vessels; and

(c) passenger vessels, other than ferries, that are engaged solely on sheltered waters voyages and operate during fewer than six months in a year.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux bâtiments suivants :

a) les embarcations de plaisance;

b) les bâtiments de pêche;

c) les bâtiments à passagers, autres que les traversiers, qui effectuent exclusivement des voyages en eaux abritées et qui sont exploités pendant moins de six mois au cours d'une année.

Voyage data recorder — performance tests

116 (1) On installation of a voyage data recorder (VDR) or a simplified voyage data recorder (S-VDR) on a vessel, and each subsequent year after the date of installation, a performance test must be carried out in accordance with paragraph 2 and the Appendix to the Annex to IMO circular MSC.1/Circ.1222, *Guidelines on Annual Testing of Voyage Data Recorders (VDR) and Simplified Voyage Data Recorders (S-VDR)* by the manufacturer or a person authorized by the manufacturer.

Enregistreurs des données du voyage — essais de fonctionnement

116 (1) L'enregistreur des données du voyage (VDR) ou l'enregistreur de données du voyage simplifié (S-VDR), selon le cas, doit, lors de son installation sur un bâtiment et par la suite chaque année à compter de la date d'installation, être soumis à un essai de fonctionnement effectué par le fabricant ou par une personne autorisée par lui, en conformité avec l'article 2 et l'appendice de l'annexe de la circulaire MSC.1/Circ. 1222 de l'OMI intitulée *Directives relatives à la mise à l'essai annuelle des enregistreurs des données du voyage (VDR) et des enregistreurs des données du voyage simplifiés (S-VDR)*.

Subsection 13(1) of *Vessel Safety Certificates Regulations*

(2) In the case of a vessel that is required under section 115 to be fitted with a VDR, the annual performance test referred to in subsection (1) may be carried out at the same time as an inspection for the purpose of issuing a certificate under subsection 13(1) of the *Vessel Safety Certificates Regulations* if the period between tests does not exceed

(a) 15 months, in the case of a passenger vessel; and

(b) 18 months, in the case of any other vessel.

Performance test certificate

(3) A copy of the most recent annual performance test certificate delivered by the person who completed the performance test must be kept on board the vessel.

Language of certificates

(4) If an annual performance test certificate is written in a language other than English or French, it must be accompanied by an English or French translation.

SOR/2021-135, s. 48.

ECDIS

117 The following Canadian vessels, except cable ferries and pleasure crafts, that are constructed on or after the day on which this section comes into force must be fitted with an ECDIS:

(a) passenger vessels of 500 gross tonnage or more; and

(b) all other vessels of 3 000 gross tonnage or more.

AIS Class A

118 (1) The following vessels must be fitted with an AIS Class A:

(a) vessels that are 20 m or more in length, other than pleasure crafts;

(b) vessels that carry more than 50 passengers;

(c) vessels transporting substances, materials or articles to which the *International Maritime Dangerous Goods Code*, published by the IMO, applies;

(d) vessels carrying *pollutants*, as defined in section 165 of the Act, in bulk;

Paragraphe 13(1) du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*

(2) S'agissant d'un bâtiment qui est tenu d'être muni d'un enregistreur des données du voyage (VDR) en application de l'article 115, l'essai de fonctionnement annuel visé au paragraphe (1) peut être effectué en même temps qu'une inspection aux fins de délivrance d'un certificat au titre du paragraphe 13(1) du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*, si l'intervalle entre les essais n'excède pas :

a) quinze mois, dans le cas d'un bâtiment à passagers;

b) dix-huit mois, dans tout autre cas.

Certificat de mise à l'essai du fonctionnement

(3) Une copie du plus récent certificat de mise à l'essai annuelle du fonctionnement délivré par la personne qui a effectué l'essai doit être gardée à bord du bâtiment.

Langue des certificats

(4) Tout certificat de mise à l'essai annuelle du fonctionnement qui est rédigé dans une langue autre que le français ou l'anglais doit être accompagné d'une traduction anglaise ou française.

DORS/2021-135, art. 48.

SVCEI

117 Les bâtiments canadiens ci-après, à l'exception des bacs à câbles et des embarcations de plaisance, construits à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date, doivent être munis d'un SVCEI :

a) les bâtiments à passagers d'une jauge brute de 500 ou plus;

b) tous les autres bâtiments d'une jauge brute de 3 000 ou plus.

AIS de classe A

118 (1) Les bâtiments ci-après doivent être munis d'un AIS de classe A :

a) les bâtiments de 20 m ou plus de longueur, autres que les embarcations de plaisance;

b) les bâtiments qui transportent plus de 50 passagers;

c) les bâtiments qui transportent des substances, matières et objets assujettis au *Code maritime international des marchandises dangereuses*, publié par l'OMI;

(e) dredges or floating plants that are located in any place where they constitute a collision hazard to other vessels; and

(f) towboats that are 8 m or more in length.

d) les bâtiments qui transportent des *polluants*, au sens de l'article 165 de la Loi, en vrac;

e) les dragues et les installations flottantes qui se trouvent à un endroit où ils présentent un risque de collision pour tout autre bâtiment;

f) les bâtiments remorqueurs de 8 m ou plus de longueur.

AIS Class A or B

(2) Every vessel, other than a vessel referred to in subsection (1), that is engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage must be fitted with an AIS Class A or an AIS Class B if

(a) it is a passenger vessel; or

(b) the vessel is 8 m or more in length and carries a passenger.

Graphic display

(3) Every vessel referred to in subsection (1) must be fitted with a means of displaying graphically the relative ranges and bearings received by the AIS.

Transmitting heading device or gyro-compass

(4) If an AIS Class A is fitted on a vessel and if the vessel is also fitted with a transmitting heading device or with a gyro-compass, they must be connected for transmitting heading information to the AIS.

Period of operation

(5) Every vessel referred to in subsections (1) and (2) must keep the AIS in operation for at least 30 minutes immediately before departure and for the entire duration of the voyage.

Exceptions — period of operation

(6) Subsection (5) does not apply

(a) where international agreements, rules or standards provide for the protection of navigational information; or

(b) in respect of vessels, other than vessels operated for a commercial purpose, owned or operated by Her Majesty in right of Canada or by a foreign government that is a party to SOLAS.

Pilot transfer

119 Every vessel that is engaged on a voyage that will likely require the services of a licensed pilot must meet

AIS de classe A ou B

(2) Les bâtiments ci-après, autres que ceux visés au paragraphe (1), qui effectuent un voyage autre qu'un voyage en eaux abritées doivent être munis d'un AIS de classe A ou de classe B :

a) les bâtiments à passagers;

b) les bâtiments de 8 m ou plus de longueur qui transportent des passagers.

Affichage sous forme graphique

(3) Les bâtiments visés au paragraphe (1) doivent être munis d'un moyen pour afficher, sous forme graphique, les distances et les relèvements relatifs reçus par l'AIS.

Indicateur du cap à transmission et gyrocompas

(4) Lorsque le bâtiment muni d'un AIS de classe A est également muni d'un indicateur du cap à transmission ou d'un gyrocompas, ceux-ci doivent être connectés à l'AIS afin de transmettre des renseignements d'entrée sur le cap.

Période de fonctionnement

(5) Les bâtiments visés aux paragraphes (1) et (2) doivent maintenir l'AIS en marche pendant au moins trente minutes immédiatement avant le départ et pendant toute la durée du voyage.

Exceptions — période de fonctionnement

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) les renseignements de navigation sont protégés par des règles, normes ou accords internationaux;

b) il s'agit de bâtiments, autres que ceux utilisés à des fins commerciales, qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou à un gouvernement étranger qui est partie à SOLAS, ou qui sont exploités par ces derniers.

Transfert du pilote

119 Les bâtiments qui effectuent un voyage au cours duquel il est probable que les services d'un pilote breveté

the requirements respecting pilot transfer equipment and arrangements set out in Section B, entitled Pilotage Services in Canadian Waters, of the annual edition of Notices to Mariners.

soient exigés doivent respecter les exigences relatives à l'équipement et aux dispositifs de transfert du pilote prévues à la partie B, intitulée Service de pilotage dans les eaux canadiennes, de l'édition annuelle des Avis aux navigateurs.

Internal communication system

120 (1) Every Canadian vessel of 300 gross tonnage or more must be fitted with a two-way voice communication system.

Système de communication interne

120 (1) Les bâtiments canadiens d'une jauge brute de 300 ou plus doivent être munis d'un système bidirectionnel de communication vocale.

System usage requirements

(2) The system must be capable of being used between any two of the following locations, in a normal ambient noise condition for each location:

(a) at the principal conning position;

(b) at working stations, including the mooring positions;

(c) at a position close to the main engine controls in the engine room;

(d) at the emergency steering position; and

(e) in the master's accommodation and the chief engineer's accommodation.

Exigences relatives à l'utilisation du système

(2) Le système doit pouvoir être utilisé entre les endroits ci-après dans les conditions normales de bruit ambiant de chacun de ces endroits :

a) au poste de commandement principal;

b) aux postes de travail, y compris aux postes d'amarrage;

c) près des commandes du moteur principal, dans la salle des machines;

d) au poste de gouverne d'urgence;

e) dans la cabine du capitaine et dans celle du chef mécanicien.

Independent energy source

(3) The system must be capable of operating independently of the vessel's main source of electrical energy for at least 12 hours.

Source d'énergie indépendante

(3) Le système doit pouvoir fonctionner indépendamment de la source d'énergie électrique principale du bâtiment pendant au moins douze heures.

Searchlights

121 (1) The following vessels must be fitted with two searchlights:

(a) vessels that are designed and constructed to engage in towing operations, of more than 5 gross tonnage, except vessels that engage in towing operations only to salvage logs;

(b) fishing vessels of more than 150 gross tonnage that are more than 24 m in length and constructed on or after September 1, 1984; and

(c) Canadian vessels of more than 150 gross tonnage that are navigating in ice that might cause substantial damage to the vessel.

Projecteurs

121 (1) Les bâtiments ci-après doivent être munis de deux projecteurs :

a) les bâtiments conçus et construits pour effectuer des opérations de remorquage d'une jauge brute de plus de 5, à l'exception de ceux qui effectuent des opérations de remorquage uniquement pour récupérer des billes;

b) les bâtiments de pêche d'une jauge brute de plus de 150 et de plus de 24 m de longueur construits le 1er septembre 1984 ou après cette date;

c) les bâtiments canadiens d'une jauge brute de plus de 150 qui naviguent dans des glaces pouvant gravement les endommager.

Fishing vessels constructed before September 1, 1984

(2) Fishing vessels of more than 150 gross tonnage that are more than 24 m in length and constructed before September 1, 1984 must be fitted with at least one searchlight.

Scope of lighting

(3) The searchlights required under subsection (1) must be mounted securely and in a manner that will allow their beams, when combined, to sweep an arc of 360° around the vessel.

Exclusive electrical circuit

(4) Each searchlight required under subsection (1) or (2) must be provided with an exclusive electrical circuit connected to the main or emergency switchboard.

Spare parts

(5) A vessel must carry on board, for each searchlight required under subsection (1) or (2), two spare bulbs and any spare electrical equipment that might be required under normal service conditions except if

(a) the searchlight is a light emitting diode (LED) searchlight; or

(b) the vessel has two identical searchlights and carries on board two spare bulbs and any spare electrical equipment for one of those searchlights instead of for each searchlight.

Signal flags

122 Every Canadian vessel of more than 150 gross tonnage that is engaged on a near coastal voyage, Class 1 or an unlimited voyage must carry on board the set of signal flags illustrated in Appendix 2 of the *International Code of Signals*, published by the IMO, of a size suitable for signalling.

Hand lead lines

123 (1) Every vessel that is 20 m or more in length and engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage must be equipped with one hand lead line.

Requirements

(2) The hand lead line must

(a) be 46 m or more in length;

(b) be clearly and accurately marked to indicate the depth of water; and

Bâtiments de pêche construits avant le 1er septembre 1984

(2) Les bâtiments de pêche d'une jauge brute de plus de 150 et de plus 24 m de longueur construits avant le 1er septembre 1984 doivent être munis d'au moins un projecteur.

Portée de l'éclairage

(3) Les projecteurs visés au paragraphe (1) doivent être montés solidement et de manière à permettre à leurs faisceaux, lorsqu'ils sont combinés, de balayer un arc de 360° autour du bâtiment.

Circuit électrique distinct

(4) Chacun des projecteurs visés aux paragraphes (1) ou (2) doit être muni d'un circuit électrique distinct connecté au tableau de distribution principal ou de secours.

Pièces de rechange

(5) Les bâtiments doivent avoir à bord, pour chacun des projecteurs visés aux paragraphes (1) ou (2), deux ampoules de rechange et les pièces de rechange électriques qui pourraient être nécessaires dans des conditions normales de service, sauf dans les cas suivants :

a) le projecteur est un projecteur de diode électroluminescente (DEL);

b) le bâtiment a à son bord deux projecteurs identiques, ainsi que deux ampoules de rechange et les pièces de rechange électriques pour un des projecteurs, plutôt que pour chacun d'eux.

Signes flottants

122 Les bâtiments canadiens d'une jauge brute de plus de 150 qui effectuent un voyage à proximité du littoral, classe 1 ou un voyage illimité doivent avoir à bord un jeu de signes flottants, tel que celui illustré à l'appendice 2 du *Code international de signaux* publié par l'OMI, et ces signes doivent être suffisamment grands pour les besoins de la signalisation.

Sonde à main

123 (1) Les bâtiments de 20 m ou plus de longueur qui effectuent un voyage autre qu'un voyage en eaux abritées doivent être munis d'une sonde à main.

Exigences

(2) La sonde à main doit être conforme aux exigences suivantes :

a) mesurer 46 m ou plus de longueur;

(c) have a lead that weighs at least 3.2 kg and is capable of being armed.

b) comporter des repères nets et précis pour indiquer la profondeur de l'eau;

c) être munie d'un plomb d'au moins 3,2 kg qui peut être garni.

Manoeuvring information — IMO resolution A.601(15)

124 (1) A vessel must establish and display manoeuvring information in accordance with sections 1.2 and 3 of the Annex and the appendices to the Annex to IMO resolution A.601(15), *Provision and Display of Manoeuvring Information on Board Ships* before the vessel enters into service and must keep that information on board, if

(a) it is of 1 600 gross tonnage or more and was constructed on or after March 1, 2001;

(b) it is a chemical carrier or gas carrier that was constructed on or after March 1, 2001; or

(c) it is a Safety Convention vessel.

Renseignements sur la manœuvre — résolution A.601(15) de l'OMI

124 (1) Les bâtiments ci-après doivent établir et afficher les renseignements sur la manœuvre conformément aux articles 1.2 et 3 et aux appendices de l'annexe de la résolution A.601(15) de l'OMI intitulée *Provision and Display of Manoeuvring Information on Board Ships* avant leur entrée en service et garder ces renseignements à bord :

a) les bâtiments d'une jauge brute de 1 600 ou plus construits le 1er mars 2001 ou après cette date;

b) les transporteurs de produits chimiques ou les transporteurs de gaz construits le 1er mars 2001 ou après cette date;

c) les bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité.

Definitions

(2) The following definitions apply in paragraph (1)(b).

chemical carrier means a vessel that is constructed or adapted for the carriage of dangerous chemicals and that is is engaged in the carriage of those chemicals. (*transporteur de produits chimiques*)

gas carrier means a cargo vessel that was constructed or adapted for the carriage in bulk of any liquefied gas or other products listed in Chapter 19 of the *International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk*, published by the IMO, and that is engaged in the carriage of those products. (*transporteur de gaz*)

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent à l'alinéa (1)b).

transporteur de gaz Bâtiment de charge qui est construit ou adapté pour transporter en vrac des gaz liquéfiés ou d'autres produits énumérés au chapitre 19 du *Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac*, publié par l'OMI, et qui est affecté au transport de ces produits. (*gas carrier*)

transporteur de produits chimiques Bâtiment qui est construit ou adapté pour le transport de produits chimiques dangereux et qui est affecté au transport de ces produits. (*chemical carrier*)

Modification or conversion of vessel

(3) If a vessel is modified or converted such that its dimensions or other characteristics are altered in a way affecting the manoeuvring capability of the vessel, the manoeuvring information referred to in subsection (1) must be updated.

Modification ou conversion du bâtiment

(3) Lorsque le bâtiment est modifié ou converti de manière à entraîner une altération de ses dimensions ou de ses autres caractéristiques qui affecte sa capacité de manœuvrer, les renseignements sur les manœuvres visés au paragraphe (1) doivent être mis à jour.

Exception

(4) If it is not practicable to establish the manoeuvring information required by subsection (1) in its final form before the vessel enters into service, the information must be

Exception

(4) Lorsqu'il est en pratique impossible d'établir les renseignements sur la manœuvre exigés par le paragraphe

(a) established in a preliminary form before the vessel enters into service;

(b) established in its final form as soon as circumstances permit after the vessel enters into service; and

(c) verified in its final form within 18 months after the vessel enters into service.

(1) sous forme définitive avant l'entrée en service du bâtiment, les exigences suivantes doivent être respectées à l'égard de ces renseignements :

a) ils sont établis sous forme préliminaire avant l'entrée en service du bâtiment;

b) ils sont établis sous forme définitive dès que les circonstances le permettent après l'entrée en service du bâtiment;

c) ils sont vérifiés sous forme définitive dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en service du bâtiment.

Manoeuvring information — IMO resolution A.209(VII)

(5) Every vessel of 1 600 gross tonnage or more that was constructed before March 1, 2001, other than a Safety Convention vessel, must establish and display manoeuvring information as set out in the Annex to IMO resolution A.209(VII), *Recommendation on Information to Be Included in the Manoeuvring Booklets* and must keep the manoeuvring information on board.

Renseignements sur la manœuvre — résolution A.209(VII) de l'OMI

(5) Les bâtiments d'une jauge brute de 1 600 ou plus construits avant le 1er mars 2001, à l'exception des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité, doivent établir et afficher les renseignements sur la manœuvre tel qu'il est prévu à l'annexe de la résolution A.209(VII) de l'OMI intitulée *Recommendation on Information to Be Included in the Manoeuvring Booklets* et les garder à bord.

Canadian towboats — radar

125 (1) A Canadian vessel that is a towboat must be fitted with

(a) if it is of 5 gross tonnage or more and is engaged on an inland voyage or a near coastal voyage, Class 2, a radar to determine and display the range and bearing of radar transponders and of other surface craft, obstructions, buoys, shorelines and navigational marks;

(b) if it is engaged on a near coastal voyage, Class 1,

(i) echo-sounding equipment to measure and display the available depth of water, and

(ii) two radars that meet the requirements set out in paragraph (a) and that are functionally independent of each other; and

(c) if it is engaged on an unlimited voyage, the equipment set out in paragraph (b) and a gyro-compass to determine and display its heading by shipborne non-magnetic means.

Bâtiments remorqueurs canadiens — radar

125 (1) Les bâtiments canadiens qui sont des bâtiments remorqueurs doivent être munis de l'équipement suivant :

a) dans le cas où le bâtiment a une jauge brute de 5 ou plus et effectue un voyage en eaux internes ou un voyage à proximité du littoral, classe 2, un radar qui permet de déterminer et d'afficher la distance et le relèvement des répondeurs radar et d'autres engins de surface, ainsi que des obstacles, bouées, lignes de côtes et amers;

b) dans le cas où il effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1, à la fois :

(i) du matériel de sondage par écho qui permet de mesurer et d'afficher la profondeur d'eau disponible,

(ii) deux radars qui respectent les exigences prévues à l'alinéa a) et qui fonctionnent de manière indépendante l'un de l'autre;

c) dans le cas où il effectue un voyage illimité, l'équipement prévu à l'alinéa b) ainsi qu'un gyrocompas qui permet de déterminer et d'afficher les renseignements sur le cap par des moyens amagnétiques de bord.

Exception

(2) A Canadian vessel that is a towboat does not have to meet the equipment requirements set out in subsection (1) if it is engaged in a towing operation in an emergency situation on an exceptional basis.

SOR/2021-135, s. 49.

Exception

(2) Les bâtiments canadiens qui sont des bâtiments remorqueurs ne sont pas tenus d'être conformes aux exigences relatives à l'équipement visé au paragraphe (1) s'ils effectuent exceptionnellement une opération de remorquage dans le cadre d'une situation d'urgence.

DORS/2021-135, art. 49.

DIVISION 5

Additional Requirements — Vessels Not Subject to Chapter V of SOLAS

Non-application

126 This Division does not apply in respect of vessels subject to the requirements of Division 2 of this Part.

Guidelines and standards – bridge

127 On every vessel of 150 gross tonnage or more that is engaged on an international voyage and on every vessel of 500 gross tonnage or more that is engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage, all decisions that affect bridge design, bridge procedures and the design and arrangement of navigational systems and equipment on the bridge must take into consideration the following documents:

(a) the Annex to IMO circular MSC/Circ.982, *Guidelines on Ergonomic Criteria for Bridge Equipment and Layout*;

(b) if the vessel is fitted with an integrated bridge system, the Annex to IMO circular SN.1/Circ.288, *Guidelines for Bridge Equipment and Systems, Their Arrangement and Integration (BES)*; and

(c) if the vessel is fitted with an integrated navigation system, Annex 3 to IMO resolution MSC.86(70), *Adoption of New and Amended Performance Standards for Navigational Equipment*.

Electromagnetic compatibility

128 The electrical and electronic equipment installed on a vessel of 150 gross tonnage or more that is engaged on an international voyage, or on a vessel of 500 gross tonnage or more, must meet the following requirements, if the equipment has not been type approved by a

SECTION 5

Exigences supplémentaires — bâtiments non assujettis au chapitre V de SOLAS

Non-application

126 La présente section ne s'applique pas à l'égard des bâtiments assujettis aux exigences de la section 2 de la présente partie.

Directives et normes relatives à la passerelle

127 Les décisions prises à bord des bâtiments d'une jauge brute de 150 ou plus qui effectuent un voyage international et des bâtiments d'une jauge brute de 500 ou plus qui effectuent un voyage autre qu'un voyage en eaux abritées, doivent tenir compte des documents ci-après lorsqu'elles ont une incidence sur la conception de la passerelle, sur la procédure à suivre à la passerelle, sur la conception et l'agencement des sytèmes et de l'équipement de navigation à la passerelle :

a) l'annexe de la circulaire MSC/Circ.982 de l'OMI intitulée *Guidelines on Ergonomic Criteria for Bridge Equipment and Layout*;

b) si le bâtiment est muni d'un système de passerelle intégré, l'annexe de la circulaire SN.1/Circ.288 de l'OMI intitulée *Directives pour le matériel et les systèmes de passerelle, leur agencement et leur intégration*;

c) si le bâtiment est muni d'un système de navigation intégré, l'annexe 3 de la résolution MSC.86(70) de l'OMI intitulée *Adoption de normes de fonctionnement nouvelles et modifiées applicables au matériel de navigation*.

Compatibilité électromagnétique

128 S'il n'a pas reçu l'approbation de type d'une autorité compétente attestant qu'il est conforme à la norme CEI 60945 intitulée *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Spécifications générales — Méthodes d'essai et résultats exigibles*,

competent authority as meeting testing standard IEC 60945, *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – General Requirements – Methods of Testing and Required Test Results*:

(a) the equipment must be installed so that electromagnetic interference does not affect the proper functioning of navigational systems and equipment;

(b) if the equipment is portable, it must not be operated on the bridge if it might affect the proper functioning of navigational systems and equipment; and

(c) if the equipment is on the bridge or in the vicinity of the bridge on a vessel constructed on or after July 1, 2002, it must be tested for electromagnetic compatibility when the equipment is installed, taking into account testing standard IEC 60533, *Electrical and Electronic Installations in Ships — Electromagnetic Compatibility (EMC) – Ships with a Metallic Hull*.

Modes of operation — equipment

129 The mode of operation being used must be indicated if equipment that is referred to in this Part and fitted on a vessel on or after July 1, 2002 offers alternative modes of operation.

Integrated bridge systems

130 Integrated bridge systems that are fitted on a vessel on or after July 1, 2002 must be so arranged that failure of any subsystem is brought to the immediate attention of the person in charge of the deck watch by audible and visual alarms and does not cause the failure of any other subsystem.

Failure of integrated navigation system

131 In the case of a failure in one part of an integrated navigation system, it must be possible to operate every other individual piece of equipment or part of the system separately.

Compass inspection

132 (1) During an inspection of the compasses on a vessel that is not a pleasure craft, the master of the vessel must

(a) show the inspector the most recent deviation card for each compass, signed and dated by the master and a deck officer; or

(b) provide the inspector with a statement, signed by the master and a deck officer, confirming that the

l'équipement électrique ou électronique installé à bord des bâtiments d'une jauge brute de 150 ou plus qui effectuent un voyage international ou des bâtiments d'une jauge brute de 500 ou plus doit satisfaire aux exigences suivantes :

a) être installé de manière à ce que les perturbations électromagnétiques ne nuisent pas au bon fonctionnement de l'équipement et des systèmes de navigation;

b) s'il est portatif, être utilisé à la passerelle seulement s'il ne risque pas de nuire au bon fonctionnement de l'équipement et des systèmes de navigation;

c) s'il se trouve sur la passerelle, ou à proximité de celle-ci, d'un bâtiment construit le 1er juillet 2002 ou après cette date, être mis à l'essai lors de l'installation pour en vérifier la compatibilité électromagnétique, en tenant compte de la norme d'essai CEI 60533 intitulée *Electrical and Electronic Installations in Ships – Electromagnetic Compatibility (EMC) – Ships with a Metallic Hull*.

Modes de fonctionnement de l'équipement

129 Lorsque l'équipement visé par la présente partie dont est muni un bâtiment le 1er juillet 2002 ou après cette date offre divers modes de fonctionnement, le mode utilisé doit être indiqué.

Systèmes de passerelle intégrés

130 Les systèmes de passerelle intégrés dont est muni un bâtiment le 1er juillet 2002 ou après cette date doivent être disposés de manière à ce que toute défaillance d'un sous-système soit immédiatement signalée à l'officier de quart à la passerelle par des alarmes sonores et visuelles et n'entraîne pas la défaillance d'un autre sous-système.

Défaillance du système de navigation intégré

131 En cas de défaillance d'une partie d'un système de navigation intégré, chacune des autres pièces d'équipement ou chacune des autres parties du système doit pouvoir fonctionner séparément.

Inspection des compas

132 (1) Lors d'une inspection des compas d'un bâtiment, autre qu'une embarcation de plaisance, le capitaine du bâtiment doit :

a) soit présenter à l'inspecteur une fiche des déviations à jour pour chaque compas datée par lui et l'officier de pont et portant leur signature;

b) soit remettre à l'inspecteur une déclaration portant sa signature et celle de l'officier de pont attestant que les compas conviennent pour indiquer le cap.

compasses have been found to be satisfactory to provide heading direction.

Inspector

(2) For the purposes of subsection (1), an inspector is a marine safety inspector referred to in section 11 of the Act or a person, classification society or other organization authorized to carry out inspections under section 12 of the Act.

Inspecteur

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'inspecteur est soit un inspecteur de la sécurité maritime visé à l'article 11 de la Loi, soit une personne, société de classification ou toute autre organisation autorisée en vertu de l'article 12 de la Loi à effectuer des inspections.

Heading or track control system

133 (1) When the heading or track control system of a vessel is used in an area of high traffic density, under conditions of restricted visibility or in any other hazardous navigational situation, means must be provided to enable the immediate changeover to manual steering.

Système de contrôle du cap ou de la route

133 (1) Lorsque le système de contrôle du cap ou de la route est utilisé dans des zones à forte densité de trafic, par visibilité réduite ou dans toutes autres circonstances délicates de navigation, des moyens doivent être prévus pour passer immédiatement aux commandes manuelles.

Qualified helmsman

(2) In any situation described in subsection (1), the person in charge of the deck watch must ensure that the services of a qualified helmsman are available at all times to take over steering control.

Timonier qualifié

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), l'officier de quart à la passerelle veille à ce qu'un timonier qualifié soit disponible en tout temps pour reprendre la barre.

Qualified person

(3) Every changeover from the heading or track control system to manual steering of a vessel and vice versa must be made by, or under the supervision of, the person in charge of the deck watch.

Personne qualifiée

(3) Tout passage du système de contrôle du cap ou de la route aux commandes manuelles et inversement doit être effectué par l'officier de quart à la passerelle ou sous sa surveillance.

Manual steering — testing

(4) The manual steering of a vessel must be tested, while the heading or track control system is not in use, before the vessel enters any area where navigation demands special caution, and at least once a day, to ensure the manual steering is in effective operating condition.

Commande manuelle — essai

(4) La commande manuelle du bâtiment doit être mise à l'essai, lorsque le système de contrôle du cap ou de la route n'est pas utilisé, avant que le bâtiment n'entre dans des zones où la navigation exige une attention particulière, et au moins une fois par jour, pour vérifier son bon fonctionnement.

Steering gear

134 If a vessel is fitted with two or more steering gear power units that are capable of simultaneous operation, the vessel must have at least two of those units in operation in areas where navigation demands special caution.

Appareil à gouverner

134 Lorsqu'un bâtiment est muni d'un appareil à gouverner comportant deux groupes moteur ou plus capables de fonctionner simultanément, au moins deux d'entre eux doivent fonctionner lorsque le bâtiment se trouve dans une zone où la navigation nécessite une attention particulière.

Steering gear changeover procedures

135 (1) A vessel that is fitted with a remote steering gear control system or a steering gear power unit must have permanently displayed, on its navigating bridge and in its steering gear compartment, if any, simple, brief operating instructions and a block diagram showing the changeover procedures for the system or unit.

Procédures de commutation de l'appareil à gouverner

135 (1) Les bâtiments munis d'un système de commande à distance de l'appareil à gouverner, ou d'un groupe moteur, doivent afficher en permanence, sur la passerelle de navigation et, le cas échéant, dans le compartiment de l'appareil à gouverner, des instructions de fonctionnement simples et brèves accompagnées d'un

Steering system familiarity

(2) The master and any person on board the vessel who is responsible for the operation or maintenance of the steering gear must be familiar with the operation of the steering systems fitted on the vessel and with the procedures for changing from one system to another.

Steering gear checks and tests

136 (1) Within 12 hours before the departure of a vessel, the steering gear of the vessel must be checked and tested and the checks and tests must include

(a) verifying the operation of

(i) the main steering gear,

(ii) the auxiliary steering gear, unless the gear includes tackle,

(iii) the remote steering gear control systems,

(iv) the steering controls located at different positions on the navigating bridge,

(v) the emergency power supply,

(vi) the rudder angle indicators in relation to the actual position of the rudder,

(vii) the remote steering gear control system power failure alarms,

(viii) the steering gear power unit failure alarms, and

(ix) automatic isolating arrangements and other automatic equipment required for the steering gears;

(b) the full movement of the rudder according to the capabilities of the steering gear as designed;

(c) a visual inspection of the steering gear and its connecting linkage; and

(d) verifying the operation of the means of communication between the navigating bridge and the steering gear compartment.

diagramme illustrant les procédures de commutation pour ce système ou ce groupe moteur.

Connaissance des systèmes d'appareils à gouverner

(2) Le capitaine et toute personne à bord du bâtiment chargée du fonctionnement ou de l'entretien de l'appareil à gouverner doivent connaître le fonctionnement des systèmes d'appareils à gouverner installés à bord du bâtiment ainsi que les procédures à suivre pour passer d'un système à un autre.

Vérification et essai de l'appareil à gouverner

136 (1) L'appareil à gouverner d'un bâtiment doit, dans les douze heures précédant le départ du bâtiment, être soumis à une vérification et à des essais comprenant, à la fois :

a) un contrôle du fonctionnement de l'équipement suivant :

(i) l'appareil à gouverner principal,

(ii) l'appareil à gouverner auxiliaire, sauf si l'appareil comporte un palan,

(iii) les systèmes de commande à distance de l'appareil à gouverner,

(iv) les commandes de l'appareil à gouverner situées à différents endroits de la passerelle de navigation,

(v) la source d'alimentation en énergie de secours,

(vi) les indicateurs d'angle de barre par rapport à la position réelle du gouvernail,

(vii) les avertisseurs de défaillance de l'alimentation en énergie des systèmes de commande à distance de l'appareil à gouverner,

(viii) les avertisseurs de défaillance des groupes moteurs de l'appareil à gouverner,

(ix) les dispositifs automatiques d'isolation et autre équipement automatique nécessaire au fonctionnement de l'appareil à gouverner;

b) le déplacement intégral du gouvernail suivant les performances de l'appareil à gouverner, compte tenu de sa conception;

c) une inspection visuelle de l'appareil à gouverner et des liaisons associées;

d) un contrôle du fonctionnement du moyen de communication entre la passerelle de navigation et le local de l'appareil à gouverner.

Exception — regular voyages

(2) For a vessel that regularly engages on voyages of less than one week, the checks and tests referred to in subsection (1) do not need to be carried out within 12 hours before departure if those checks and tests have been carried out at least once every week.

Exception — voyages réguliers

(2) Dans le cas d'un bâtiment qui effectue régulièrement des voyages de moins d'une semaine, il n'est pas nécessaire de soumettre l'appareil à gouverner à la vérification et aux essais visés au paragraphe (1) dans les douze heures précédant le départ s'il a été vérifié et mis à l'essai au moins une fois par semaine.

Emergency steering drills

(3) In addition to the checks and tests referred to in subsections (1) and (2), emergency steering drills must be carried out at least once every three months and must include direct control from within the steering gear compartment, communications procedures with the navigating bridge and, where applicable, the operation of alternative power supplies.

Exercices sur les manœuvres en cas d'urgence

(3) En plus de la vérification et des essais visés aux paragraphes (1) et (2), des exercices sur les manœuvres à effectuer en cas d'urgence, notamment concernant la commande directe depuis le compartiment de l'appareil à gouverner, les procédures de communication avec la passerelle de navigation et, le cas échéant, la mise en marche des autres sources d'alimentation en énergie doivent avoir lieu au moins une fois tous les trois mois.

Log book

(4) The person in charge of the deck watch must record the dates on which the checks and tests referred to in subsections (1) and (2) are carried out and the dates and details of the drills referred to in subsection (3) in the official log book, referred to in Division 7 of Part 3 of the *Marine Personnel Regulations*, if that Division applies to the vessel, or any log book if the Division does not apply to it.

Journal de bord

(4) L'officier de quart à la passerelle consigne les dates d'exécution des vérifications et essais visés aux paragraphes (1) et (2) ainsi que les dates d'exécution et le détail des exercices visés au paragraphe (3) soit dans le journal de bord réglementaire visé à la section 7 de la partie 3 du *Règlement sur le personnel maritime*, si le bâtiment est assujetti à cette section, soit dans tout autre journal de bord s'il ne l'est pas.

Working language

137 (1) The master or authorized representative of a vessel must determine and record in the official log book referred to in Division 7 of Part 3 of the *Marine Personnel Regulations* or, if the Division does not apply, any log book, the appropriate working language for the purposes of navigational safety matters, and must ensure that each crew member is able to

(a) understand the working language;

(b) give orders and instructions in that language, if appropriate; and

(c) report back in that language, if appropriate.

Langue de travail

137 (1) Le capitaine du bâtiment ou son représentant autorisé établit et consigne soit au journal de bord réglementaire visé à la section 7 de la partie 3 du *Règlement sur le personnel maritime*, si le bâtiment est assujetti à cette section, soit dans tout autre journal de bord s'il ne l'est pas, la langue de travail appropriée eu égard à la sécurité de la navigation, et veille à ce que chaque membre de l'équipage soit en mesure, à la fois :

a) de comprendre la langue de travail;

b) de donner des ordres et des consignes dans cette langue, s'il y a lieu;

c) de faire rapport dans cette langue, s'il y a lieu.

Translations

(2) If the working language is not an official language of the state whose flag the vessel is entitled to fly, all plans and lists required to be posted, and all documents establishing procedures, must include a translation into the

Traduction

(2) Si la langue de travail n'est pas une langue officielle de l'État dont le bâtiment est autorisé à battre pavillon, tous les plans et listes qui doivent être affichés, ainsi que tous les documents qui établissent des procédures

working language in addition to a copy in an official language.

English as working language

(3) Despite subsection (1), English must be used for bridge-to-bridge and bridge-to-shore safety communications, as well as for communications on board between the pilot and bridge watchkeeping personnel, unless the individuals directly involved in the communication speak a common language other than English.

Record of navigational activities

138 (1) Every vessel of 150 gross tonnage or more that is engaged on an international voyage must keep a record on board of navigational activities and events that are of importance to the safety of navigation.

Contents of record

(2) The record must contain

(a) the information set out in section 1 of the Annex to IMO resolution A.916(22), *Guidelines for the Recording of Events Related to Navigation*; and

(b) the dates on which the checks and tests referred to in subsections 136(1) and (2) were carried out and the dates and details of the emergency steering drills referred to in subsection 136(3).

Maintenance of record

(3) The record must be maintained in accordance with section 4 of the Annex referred to in subsection (2) and kept for at least five years.

Plan for cooperation — search and rescue

139 (1) Every passenger vessel of less than 150 gross tonnage that is engaged on an international voyage must keep on board a plan for cooperation with the search and rescue services for each area in which the vessel navigates in the event of an emergency.

Plan for cooperation — requirements

(2) The plan for cooperation must

(a) be developed by the authorized representative of the vessel in accordance with the Annex to IMO circular MSC.1/Circ.1079, *Guidelines for Preparing Plans for Cooperation Between Search and Rescue Services and Passenger Ships*; and

(b) include provisions for periodic exercises to test its effectiveness.

doivent comporter une traduction dans la langue de travail en plus d'une copie dans une langue officielle.

Anglais comme langue de travail

(3) Malgré le paragraphe (1), l'anglais doit être employé dans les communications de sécurité entre passerelles et entre la passerelle et la terre, ainsi que dans les communications échangées à bord entre le pilote et le personnel de quart à la passerelle, à moins que les interlocuteurs directs n'aient en commun une langue autre que l'anglais.

Registre des activités de navigation

138 (1) Les bâtiments d'une jauge brute de 150 ou plus qui effectuent un voyage international doivent garder à bord un registre des activités et des événements de navigation importants pour la sécurité de la navigation.

Contenu du registre

(2) Le registre contient les renseignements suivants :

a) les renseignements prévus à l'article 1 de l'annexe de la résolution A.916(22) de l'OMI intitulée *Directives pour l'enregistrement d'événements liés à la navigation*;

b) les dates d'exécution des vérifications et essais visés aux paragraphes 136(1) et (2) ainsi que les dates d'exécution et le détail des exercices visés au paragraphe 136(3).

Conservation du registre

(3) Le registre est tenu conformément à l'article 4 de l'annexe de la résolution visée au paragraphe (2) et est gardé pendant au moins cinq ans.

Plan de coopération — recherche et sauvetage

139 (1) Les bâtiments à passagers d'une jauge brute de moins de 150 qui effectuent des voyages internationaux doivent garder à bord, en cas d'urgence, un plan de coopération avec les services de recherche et de sauvetage pour chaque zone où ils naviguent.

Exigences relatives au plan de coopération

(2) Le plan de coopération doit :

a) d'une part, être élaboré par le représentant autorisé du bâtiment conformément à l'annexe de la circulaire MSC.1/Circ.1079 de l'OMI intitulée *Guidelines for Preparing Plans for Cooperation Between Search and Rescue Services and Passenger Ships*;

b) d'autre part, prévoir des exercices périodiques permettant de vérifier son efficacité.

Visibility requirements from navigating bridge

140 (1) Every Canadian vessel that is 55 m or more in length and that is constructed on or after July 1, 2002, must comply with the following requirements:

(a) the view of the sea surface from the conning position must not be obscured for more than two vessel lengths or 500 m, whichever is lesser, forward of the bow to 10° on either side under all conditions of draught, trim and deck cargo;

(b) if there are blind sectors caused by cargo, cargo gear or other obstructions outside the wheelhouse forward of the beam that obstruct the view of the sea surface from the conning position,

(i) no blind sector may exceed 10° except that in the case of the view referred to in paragraph (a) a blind sector may not exceed 5°,

(ii) the total arc of blind sectors must not exceed 20°, and

(iii) the clear sectors between blind sectors must be at least 5°;

(c) the horizontal field of vision from the conning position must extend over an arc of not less than 225° that is from right ahead to not less than 22.5° abaft the beam on either side of the vessel;

(d) from each bridge wing, the horizontal field of vision must extend over an arc of at least 225° that is from at least 45° on the opposite side through right ahead and then from right ahead to right astern through 180° on the same side of the vessel;

(e) from the main steering position, the horizontal field of vision must extend over an arc from right ahead to at least 60° on each side of the vessel;

(f) the vessel's side must be visible from the bridge wing;

(g) the height of the lower edge of the navigation bridge front windows above the bridge deck must be kept as low as possible without resulting in an obstruction of the forward view that contravenes this subsection;

(h) the upper edge of the navigation bridge front windows must allow a forward view of the horizon, for a person with a height of eye of 1 800 mm above the bridge deck at the conning position, when the vessel is pitching in heavy seas; and

(i) with respect to windows,

Exigences de visibilité à la passerelle de navigation

140 (1) Les bâtiments canadiens de 55 m ou plus de longueur construits le 1er juillet 2002 ou après cette date doivent être conformes aux exigences suivantes :

a) la vue de la surface de la mer à l'avant de l'étrave depuis le poste de commandement ne doit pas être obstruée sur plus de deux longueurs de bâtiment ou sur plus de 500 m, si cette seconde distance est inférieure, sur 10° de chaque bord, dans toutes les conditions de tirant d'eau, d'assiette et de chargement en pontée;

b) s'agissant des zones aveugles causées par de la cargaison, des apparaux de levage ou d'autres obstacles situés à l'extérieur de la timonerie à l'avant du travers qui obstruent la vue de la surface de la mer depuis le poste de commandement, les exigences ci-après doivent être respectées :

(i) aucune zone aveugle ne doit dépasser 10°, sauf, dans le cas de la vue décrite à l'alinéa a), pour lequel elle ne doit dépasser 5°,

(ii) l'arc des zones aveugles ne doit pas dépasser 20° au total,

(iii) les zones dégagées qui sont situées entre les zones aveugles ne doivent pas être inférieures à 5°;

c) le champ de vision horizontal depuis le poste de commandement doit représenter un arc d'au moins 225° qui s'étend depuis droit devant jusqu'à au moins 22,5° sur l'arrière du travers de chaque bord du bâtiment;

d) le champ de vision horizontal depuis chacun des ailerons de passerelle doit représenter un arc d'au moins 225° qui commence sur le bord opposé, à au moins 45° en passant par droit devant et qui s'étend depuis droit devant jusqu'à droit derrière, sur le même bord du bâtiment, à 180°;

e) le champ de vision horizontal depuis le poste de gouverne principal doit représenter un arc qui s'étend depuis droit devant jusqu'à au moins 60° de chaque bord du bâtiment;

f) le bord du bâtiment doit être visible depuis l'aileron de passerelle;

g) le bord inférieur des fenêtres avant de la passerelle de navigation doit se trouver à une hauteur au-dessus du pont de château aussi basse que possible sans avoir pour effet de faire obstacle à la visibilité vers l'avant qui contreviendrait au présent paragraphe;

(i) the navigation bridge front windows must be inclined from the vertical plane, top out, at an angle of not less than 10° but not more than 25°,

(ii) the framing between navigation bridge windows must be kept to a minimum and not be installed immediately forward of any workstation,

(iii) the windows must not be polarized or tinted, and

(iv) it must be possible, at all times and regardless of weather conditions, to have a clear view through at least two of the navigation bridge front windows and, depending on the bridge configuration, through an additional number of clear-view windows.

h) le bord supérieur des fenêtres avant de la passerelle de navigation doit permettre à une personne dont la ligne des yeux se trouve à une hauteur de 1 800 mm au-dessus du pont de château de voir l'horizon vers l'avant depuis le poste de commandement lorsque le bâtiment tangue par mer forte;

i) s'agissant des fenêtres, les exigences ci-après doivent être respectées :

(i) les fenêtres avant de la passerelle de navigation doivent former avec la verticale un angle d'au moins 10° mais d'au plus 25°, la partie supérieure des fenêtres étant en surplomb,

(ii) les montants d'encadrement des fenêtres de la passerelle de navigation doivent être de dimensions aussi réduites que possible et ne doivent pas être situés immédiatement à l'avant de tout poste de travail,

(iii) le vitrage des fenêtres ne doit être ni polarisé, ni teinté,

(iv) il doit être possible, en permanence et quelles que soient les conditions météorologiques, de voir clairement à travers au moins deux des fenêtres avant de la passerelle de navigation et, en fonction de la configuration de la passerelle, à travers un nombre supplémentaire de fenêtres offrant une vue dégagée.

Canadian vessels constructed before July 1, 2002

(2) Every Canadian vessel that is 55 m or more in length that was constructed before July 1, 2002 must comply with the requirements set out in paragraphs (1)(a) and (b), unless structural alterations or additional equipment are required to comply with those requirements.

Bâtiments canadiens construits avant le 1er juillet 2002

(2) Les bâtiments canadiens de 55 m ou plus de longueur construits avant le 1er juillet 2002 doivent être conformes aux exigences prévues aux alinéas (1)a) et b), à moins qu'il ne soit nécessaire d'en modifier la structure ou d'ajouter de l'équipement pour assurer leur conformité à ces exigences.

DIVISION 6

Charts and Publications

Definitions

141 The following definitions apply in this Division.

reference catalogue means, in respect of an area to be navigated by a vessel, a catalogue of nautical charts and related publications for that area, published by or under the authority of the Canadian Hydrographic Service or published by or under the authority of a hydrographic office or other relevant government institution of a foreign state. (*catalogue de référence*)

SECTION 6

Cartes et publications

Définitions

141 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

catalogue de référence S'entend, à l'égard de toute zone où un bâtiment est appelé à naviguer, du catalogue des cartes marines et des publications connexes pour cette zone publié par le Service hydrographique du Canada ou publié par un service hydrographique ou un autre établissement public compétent d'un État étranger,

waters under Canadian jurisdiction means

(a) Canadian waters; and

(b) the exclusive economic zone of Canada. (*eaux de compétence canadienne*)

Charts, documents and publications on board

142 (1) The master and authorized representative of a vessel must ensure that the most recent versions of the following charts, documents and publications, in respect of each area where the vessel is scheduled to be navigated, are kept on board:

(a) the reference catalogue and the applicable charts referred to in the catalogue in their largest scale, that are published by or under the authority of

(i) in the case of a Canadian vessel in Canadian waters, the Canadian Hydrographic Service, and

(ii) in any other case, the Canadian Hydrographic Service or the hydrographic office or other relevant government institution of a foreign state;

(b) the annual edition of Notices to Mariners;

(c) in the case of a Canadian vessel in waters under Canadian jurisdiction and a vessel that is not a Canadian vessel,

(i) *Canadian Sailing Directions*, published by the Canadian Hydrographic Service,

(ii) *Canadian Tide and Current Tables*, published by the Canadian Hydrographic Service,

(iii) *List of Lights, Buoys and Fog Signals*, published by the Canadian Coast Guard, and

(iv) if the vessel is required under these Regulations or any foreign law to be fitted with radio equipment, *Radio Aids to Marine Navigation*, published by the Canadian Coast Guard;

(d) in the case of a Canadian vessel not in waters under Canadian jurisdiction, the following publications referred to in the reference catalogue:

(i) sailing directions,

(ii) tide and current tables,

(iii) lists of lights, and

ou avec l'approbation de l'un d'eux. (*reference catalogue*)

eaux de compétence canadienne

a) Les eaux canadiennes;

b) la zone économique exclusive du Canada. (*waters under Canadian jurisdiction*)

Cartes, documents et publications à bord

142 (1) Le capitaine du bâtiment et son représentant autorisé veillent à ce que la version la plus récente des cartes, documents et publications ci-après soient gardée à bord du bâtiment, pour chaque zone où le bâtiment est appelé à naviguer :

a) le catalogue de référence et les cartes applicables mentionnées dans le catalogue et dressées à l'échelle la plus grande qui sont publiés :

(i) soit par le Service hydrographique du Canada ou avec son approbation, dans le cas d'un bâtiment canadien qui se trouve dans les eaux canadiennes,

(ii) soit par le Service hydrographique du Canada ou par un service hydrographique ou un autre établissement public compétent d'un État étranger, ou avec l'approbation de l'un d'eux, dans les autres cas;

b) l'édition annuelle des Avis aux navigateurs;

c) s'agissant d'un bâtiment canadien qui se trouve dans les eaux de compétence canadienne ou d'un bâtiment qui n'est pas un bâtiment canadien, les publications suivantes :

(i) les *Instructions nautiques du Canada* publiées par le Service hydrographique du Canada,

(ii) les *Tables des marées et des courants du Canada* publiées par le Service hydrographique du Canada,

(iii) les *Livres des feux, des bouées et des signaux de brume* publiés par la Garde côtière canadienne,

(iv) lorsque le bâtiment doit être muni d'équipement de radiocommunication en application du présent règlement ou de toute loi étrangère, les *Aides radio à la navigation maritime* publiées par la Garde côtière canadienne;

d) s'agissant d'un bâtiment canadien qui se trouve à l'extérieur des eaux de compétence canadienne, les

(iv) if the vessel is required to be fitted with radio equipment under these Regulations, the list of radio aids to navigation;

(e) in the case of a vessel, other than a pleasure craft of less than 150 gross tonnage, that is engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage, an illustrated table of life-saving signals;

(f) in the case of a Canadian vessel of 150 gross tonnage or more, a printed copy of the *International Aeronautical and Maritime Search and Rescue Manual, Volume III, Mobile Facilities*, published by the IMO and the International Civil Aviation Organization;

(g) in the case of a Canadian vessel that is required to be fitted with radio equipment under Part 2 and that is engaged on a near coastal voyage, Class 1 or an unlimited voyage, or a Safety Convention vessel, a printed copy of the *International Code of Signals* published by the IMO and a printed copy of Annex 1 to IMO resolution A.918(22), *IMO Standard Marine Communication Phrases*; and

(h) in the case of a vessel that is engaged on a voyage during which ice may be encountered, the document entitled *Ice Navigation in Canadian Waters*, published by the Canadian Coast Guard.

publications ci-après mentionnées dans le catalogue de référence :

(i) les instructions nautiques,

(ii) les tables des marées et des courants,

(iii) les listes des feux,

(iv) lorsque le bâtiment doit être muni d'équipement de radiocommunication en application du présent règlement, la liste des aides radio à la navigation;

e) s'agissant d'un bâtiment, autre qu'une embarcation de plaisance d'une jauge brute de moins de 150, qui effectue un voyage autre qu'un voyage en eaux abritées, un tableau illustré décrivant les signaux de sauvetage;

f) s'agissant d'un bâtiment canadien d'une jauge brute de 150 ou plus, une copie imprimée du *Manuel international de recherche et de sauvetage aéronautiques et maritimes, Volume III, Moyens mobiles*, publié par l'OMI et l'Organisation de l'aviation civile internationale;

g) s'agissant d'un bâtiment canadien qui doit être muni d'équipement de radiocommunication en application de la partie 2 et qui effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1 ou un voyage illimité, ou encore d'un bâtiment assujetti à la Convention sur la sécurité, une copie imprimée du document intitulé *Code international de signaux* publié par l'OMI et de l'annexe 1 de la résolution A.918(22) de l'OMI intitulée *Phrases normalisées de l'OMI pour les communications maritimes*;

h) s'agissant d'un bâtiment qui effectue un voyage au cours duquel il peut rencontrer des glaces, le document intitulé *Navigation dans les glaces en eaux canadiennes*, publié par la Garde côtière canadienne.

Document availability — paragraphs (1)(e) and (f)

(2) The master and authorized representative of a vessel must ensure that the table required under paragraph (1)(e) and the publication required under paragraph (1)(f) are readily available to the person in charge of navigation.

Exception — less than 100 gross tonnage

(3) Subsection (1) does not apply in the case of a vessel of less than 100 gross tonnage, if the person in charge of navigation has sufficient knowledge of the following about where the vessel is to be navigated such that the safety and efficiency of navigation in that area will not be compromised:

Accessibilité des documents — alinéas (1)e) et f)

(2) Le capitaine du bâtiment et son représentant autorisé veillent à ce que la personne chargée de la navigation ait facilement accès au tableau visé à l'alinéa (1)e) et à la publication visée à l'alinéa (1)f).

Exception — jauge brute de moins de 100

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'un bâtiment d'une jauge brute de moins de 100 si la sécurité et l'efficacité de la navigation ne sont pas compromises du fait que la personne chargée de la navigation connaît suffisamment, à la fois, dans la zone où le bâtiment est appelé à naviguer :

(a) the location and character of charted

(i) shipping routes,

(ii) lights, buoys and marks, and

(iii) navigational hazards; and

(b) the prevailing navigational conditions, taking into account such factors as tides, currents, and ice and weather patterns.

a) l'emplacement et les caractéristiques des éléments cartographiés suivants :

(i) les routes de navigation,

(ii) les feux de navigation, les bouées et les repères,

(iii) les dangers pour la navigation;

b) les conditions de navigation prédominantes, compte tenu de facteurs tels les marées, les courants, la situation météorologique et l'état des glaces.

Exception — charts, documents and publications

(4) Subsection (1) does not apply if, after reasonable efforts, the master and authorized representative of a vessel are unable to obtain at any place where the vessel calls, the charts, documents or publications required under this Division and the safety and efficiency of navigation will not be compromised. However, they must comply with subsection (1) as soon as circumstances permit.

Exception — cartes, documents ou publications

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, après avoir déployé des efforts raisonnables, le capitaine du bâtiment et son représentant autorisé ne peuvent obtenir aux endroits où le bâtiment fait escale, les cartes, documents ou publications exigés par la présente section et si la sécurité et l'efficacité de la navigation ne sont pas compromises. Toutefois, ils doivent se conformer aux exigences du paragraphe (1) dès que les circonstances le permettent.

Exception — foreign state publications

(5) The publications referred to in paragraphs (1)(c) and (d) may be replaced by similar publications issued officially by or on the authority of a hydrographic office or other relevant government institution of a foreign state, if the information contained in them that is necessary for the safe navigation of a vessel in the area in which the vessel is to be navigated is as complete, accurate, intelligible and up-to-date as the information contained in the publications referred to in those paragraphs.

SOR/2023-105, s. 15.

Exception — publications d'un État étranger

(5) Les publications visées aux alinéas (1)c) et d) peuvent être remplacées par des publications semblables publiées officiellement par un service hydrographique ou par un autre établissement public compétent d'un État étranger, ou avec l'approbation de l'un d'eux, si les renseignements qu'elles contiennent qui sont nécessaires à la sécurité de la navigation d'un bâtiment dans la zone où il est appelé à naviguer sont aussi complets, précis, intelligibles et à jour que ceux contenus dans les publications visées à ces alinéas.

DORS/2023-105, art. 15.

Electronic chart

143 (1) A chart referred to in paragraph 142(1)(a) may be in electronic form if it is displayed on an ECDIS that

(a) in waters for which an ENC is available, is operated using the ENC;

(b) in waters for which an ENC is not available, is operated using a raster navigational chart (RNC) that is a facsimile of a chart that has been printed and published by or under the authority of the Canadian Hydrographic Service or printed and published by a hydrographic office or other relevant government institution of a foreign state;

(c) when operating in the raster chart display system (RCDS) mode, is used in conjunction with other printed charts that meet the requirements of paragraph 142(1)(a);

Carte électronique

143 (1) Les cartes visées à l'alinéa 142(1)a) peuvent être sous forme électronique si elles sont affichées sur un SVCEI qui satisfait aux exigences suivantes :

a) dans des eaux pour lesquelles une CEN est disponible, il est utilisé avec celle-ci;

b) dans des eaux pour lesquelles une CEN n'est pas disponible, il est utilisé avec une carte marine matricielle (RNC) qui est un fac-similé d'une carte imprimée et publiée par le Service hydrographique du Canada ou imprimée et publiée par un service hydrographique ou un autre établissement public compétent d'un État étranger, ou avec l'approbation de l'un d'eux;

c) lorsqu'il est en mode système de visualisation des cartes matricielles (RCDS), il est utilisé en conjonction

(d) has chart content and display aspects that meet the requirements set out in the International Hydrographic Organization standard S-52, *Specifications for Chart Content and Display Aspects of ECDIS*; and

(e) is accompanied

(i) by an ECDIS back-up arrangement that

(A) meets the standards set out in Appendix 6 of the Annex to IMO resolution MSC.232(82), *Adoption of the Revised Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*,

(B) is connected to the vessel's main and emergency sources of electrical energy, and

(C) is provided with an emergency source of electrical energy providing uninterrupted transitional power for a period of not less than 30 minutes, or

(ii) by other printed charts that meet the requirements of paragraph 142(1)(a) and on which the position of the vessel is being plotted at intervals that will enable a safe and immediate takeover in the event of an ECDIS failure.

avec d'autres cartes imprimées qui sont conformes aux exigences prévues à l'alinéa 142(1)a);

d) son contenu cartographique et ses modalités d'affichage sont conformes aux exigences prévues dans la norme de l'Organisation hydrographique internationale S-52 intitulée *Specifications for Chart Content and Display Aspects of ECDIS*;

e) il est accompagné :

(i) soit d'un dispositif de secours pour SVCEI qui, à la fois :

(A) est conforme aux normes établies dans l'appendice 6 de l'annexe de la résolution MSC.232(82) de l'OMI intitulée *Adoption of the Revised Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*,

(B) est connecté aux sources d'énergie électrique principale et de secours du bâtiment,

(C) est doté d'une source d'énergie électrique de secours qui fournit une alimentation transitoire ininterrompue pendant au moins trente minutes,

(ii) soit d'autres cartes imprimées qui sont conformes aux exigences prévues à l'alinéa 142(1)a) et sur lesquelles la position du bâtiment est indiquée à des intervalles qui permettent une prise de contrôle sécuritaire et immédiate en cas de défaillance du SVCEI.

Definition of *ENC*

(2) For the purposes of subsection (1), ***ENC*** means an electronic navigational chart database that

(a) is standardized as to content, structure and format;

(b) is issued for use with an ECDIS by or under the authority of the Canadian Hydrographic Service or by or under the authority of a hydrographic office or other relevant government institution of a foreign state; and

(c) contains all the chart information necessary for safe navigation.

Définition de *CEN*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), ***CEN*** s'entend d'une base de données de cartes électroniques de navigation qui, à la fois :

a) est normalisée quant au contenu, à la structure et au format;

b) est diffusée pour être utilisée avec un SVCEI par le Service hydrographique du Canada ou par un service hydrographique ou un autre établissement public compétent d'un État étranger, ou avec l'approbation de l'un d'eux;

c) contient tous les renseignements cartographiques nécessaires à la sécurité de la navigation.

Planning a voyage

144 (1) The master of a vessel must, before the vessel embarks on a voyage, plan the voyage taking into account

Planification du voyage

144 (1) Avant que le bâtiment n'entreprenne un voyage, le capitaine du bâtiment planifie le voyage en tenant

the Annex to IMO resolution A.893(21), *Guidelines for Voyage Planning*, and if charts, documents and publications are required to be kept on board under section 142, by using those charts, documents and publications to the extent that they relate to voyage planning.

compte de l'annexe de la résolution A.893(21) de l'OMI intitulée *Directives pour la planification du voyage* et, si des cartes, documents et publication doivent être gardées à bord du bâtiment en application de l'article 142, en utilisant ces cartes, documents et publications dans la mesure où ils sont pertinents à la planification du voyage.

Identifying a route

(2) When planning the voyage, the master must identify a route taking the following factors into account:

(a) any relevant routing systems;

(b) sufficient sea room for the safe passage of the vessel throughout the intended voyage;

(c) all known navigational hazards and adverse weather conditions;

(d) any marine environmental protection measures that apply; and

(e) actions and activities that could cause damage to the environment and measures to be taken to avoid those actions and activities.

Détermination d'une route

(2) Lorsqu'il établit le plan de voyage, le capitaine détermine une route en prenant en considération les éléments suivants :

a) tout système d'organisation du trafic pertinent;

b) un espace suffisant pour le passage du bâtiment en toute sécurité tout au long du voyage projeté;

c) tous les dangers connus pour la navigation, ainsi que les conditions météorologiques défavorables;

d) les mesures de protection du milieu marin qui sont applicables;

e) les actions et activités qui pourraient causer des dommages à l'environnement et la mesure dans laquelle elles peuvent être évitées.

Voyage display and position monitoring

(3) The master of a vessel must display the vessel's route for the voyage using a chart referred to in paragraph 142(1)(a) and plot and monitor the vessel's position throughout the voyage on that chart.

Affichage du voyage et surveillance de la position

(3) Le capitaine d'un bâtiment doit afficher la route pour le voyage sur une carte visée à l'alinéa 142(1)a), y indiquer la position du bâtiment et surveiller celle-ci tout au long du voyage.

Navigation accessories

145 Any vessel that is required under section 142 to keep charts, documents and publications on board must be fitted with

(a) the navigation accessories necessary to permit the proper use of the charts so as to precisely determine the position of the vessel;

(b) the navigation accessories necessary to determine the accuracy of compass readings; and

(c) binoculars.

Accessoires de navigation

145 Les bâtiments à bord desquels des cartes, documents et publications doivent être gardés à bord en application de l'article 142 doivent être munis, à la fois :

a) des accessoires de navigation nécessaires à l'utilisation appropriée des cartes afin de déterminer avec précision la position du bâtiment;

b) des accessoires de navigation nécessaires pour déterminer l'exactitude des relevés du compas;

c) des jumelles.

Up-to-date charts, documents and publications

146 (1) The master of a vessel must ensure that the charts, documents and publications required under this Division, before being used to plan and execute a voyage, are correct and up-to-date, based on information that is contained in Notices to Mariners or a navigational warning.

Mise à jour des cartes, documents et publications

146 (1) Avant que les cartes, documents et publications exigés par la présente section ne soient utilisés pour planifier et effectuer un voyage, le capitaine du bâtiment veille à ce qu'ils soient exacts et à jour d'après les renseignements que contiennent les Avis aux navigateurs ou les avertissements de navigation.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the circumstances of the voyage are such that it is impossible for the master, after making reasonable efforts, to receive Notices to Mariners or navigational warnings.

[**147** to **199** reserved]

PART 2

Marine Radiocommunications

Definitions

Definitions

200 The following definitions apply in this Part.

appropriate VHF channel means the channel specified in Notices to Mariners or in any law of Canada or of any foreign state for use in a traffic zone, or part of it, for vessel traffic management purposes. (*voie VHF appropriée*)

continuous watch means a radio watch that is uninterrupted except for brief intervals when the receiving capability of the radio installations are impaired or blocked by the installations' own communications or by periodic maintenance or checks. (*veille permanente*)

DSC means digital selective calling, which is a system that uses digital codes and conforms to Recommendation ITU-R M.493, *Digital Selective-calling System for use in the Maritime Mobile Service*, published by the International Telecommunication Union, Radiocommunication Sector. (*ASN*)

enhanced group call equipment means a radio installation capable of receiving maritime safety information and search and rescue information broadcast by an enhanced group call system. (*équipement d'appel de groupe amélioré*)

enhanced group call system means a system that allows for the broadcast of coordinated maritime safety information and search and rescue information to a defined geographical area using a mobile satellite service recognized by the IMO. (*système d'appel de groupe amélioré*)

EPIRB means an emergency position indicating radio beacon operating in the 406 MHz band. (*RLS*)

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les circonstances du voyage sont telles qu'il est impossible pour le capitaine du bâtiment, après avoir déployé des efforts raisonnables, de recevoir les Avis aux navigateurs ou les avertissements de navigation.

[**147** à **199** réservés]

PARTIE 2

Radiocommunications maritimes

Définitions

Définitions

200 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

ASN Sigle désignant le système appelé « appel sélectif numérique », lequel repose sur l'utilisation de codes numériques et est conforme à la recommandation UIT-R M.493 publiée par le Secteur des radiocommunications de l'Union internationale des télécommunications intitulée *Système d'appel sélectif numérique à utiliser dans le service mobile maritime*. (*DSC*)

bateau de sauvetage [Abrogée, DORS/2023-257, art. 533]

BLP Balise de localisation personnelle fonctionnant sur la bande de fréquence de 406 MHz. (*PLB*)

centre de gestion du trafic Centre établi par un gouvernement pour diriger le trafic maritime à l'intérieur d'une zone de trafic. (*traffic centre*)

équipement d'appel de groupe amélioré Installation radio qui permet la réception de renseignements sur la sécurité maritime et sur la recherche et le sauvetage transmis par le système d'appel de groupe amélioré. (*enhanced group call equipment*)

IDBE Le procédé, appelé télégraphie à impression directe à bande étroite, qui permet de transmettre des messages, au moyen du code international de télégraphie numéro 2, de manière que le récepteur imprime automatiquement les messages transmis. (*NBDP*)

installation radio MF Installation radio permettant la réception et la transmission de communications vocales

international NAVTEX service means the coordinated broadcast of maritime safety information in English on the radio frequency of 518 kHz that is automatically received on any vessel through NBDP. (*service NAVTEX international*)

maritime safety information means navigational and meteorological warnings, meteorological forecasts and other urgent safety-related messages broadcast to vessels. (*renseignements sur la sécurité maritime*)

MF/HF radio installation means a radio installation capable of transmitting and receiving voice communications and communications using NBDP and DSC in the MF/HF bands. (*installation radio MF/HF*)

MF radio installation means a radio installation capable of transmitting and receiving voice communications and communications using DSC in the MF bands. (*installation radio MF*)

NAVTEX receiver means a receiver that is capable of receiving an international NAVTEX service message. (*récepteur NAVTEX*)

NBDP means the process of message transmission known as narrow-band direct-printing telegraphy that uses the International Telegraph Alphabet Number 2 Code in such a way that receiving equipment automatically produces a printed version of the transmitted message. (*IDBE*)

PLB means a personal locator beacon operating in the 406 MHz band. (*BLP*)

radio operator means a person who is the holder of a radio operator certificate issued under subparagraph 5(1)(a)(iii) of the *Radiocommunication Act* or an equivalent certificate issued by the appropriate authority of a foreign state and who is in charge of a radio watch on a vessel. (*opérateur radio*)

SART means a transponder designed for search and rescue purposes that operates on a radar frequency or an AIS frequency. (*répondeur SAR*)

sea area A1 means an area within the radiotelephone coverage of at least one VHF coast station in which continuous DSC alerting is available. (*zone océanique A1*)

sea area A2 means an area, excluding sea area A1, within the radiotelephone coverage of at least one medium frequency (MF) coast station in which continuous DSC alerting is available. (*zone océanique A2*)

et de communications au moyen de l'ASN sur les bandes MF. (*MF radio installation*)

installation radio MF/HF Installation radio permettant la réception et la transmission de communications vocales et de communications au moyen de l'ASN et de l'IDBE sur les bandes MF/HF. (*MF/HF radio installation*)

installation radio VHF Installation radio permettant la réception et la transmission de communications vocales sur la bande VHF. (*VHF radio installation*)

opérateur radio Titulaire d'un certificat d'opérateur radio délivré en vertu du sous-alinéa 5(1)a)(iii) de la *Loi sur la radiocommunication* ou d'un certificat équivalent délivré par l'administration compétente d'un État étranger et qui est responsable de la veille radio à bord d'un bâtiment. (*radio operator*)

récepteur NAVTEX Récepteur qui permet de recevoir des messages du service NAVTEX international. (*NAVTEX receiver*)

renseignements sur la sécurité maritime Avertissements concernant la navigation et la météorologie, les prévisions météorologiques et autres messages urgents concernant la sécurité qui sont diffusés aux bâtiments. (*maritime safety information*)

répondeur SAR Répondeur qui est conçu à des fins de recherche et de sauvetage et qui fonctionne sur la fréquence radar ou AIS. (*SART*)

RLS Radiobalise de localisation des sinistres fonctionnant sur la bande de fréquence de 406 MHz. (*EPIRB*)

service NAVTEX international Service d'émission coordonnée de renseignements sur la sécurité maritime en langue anglaise qui sont reçus automatiquement par tous les bâtiments au moyen de l'IDBE, sur la fréquence radio de 518 kHz. (*international NAVTEX service*)

station terrienne de navire Station terrienne mobile d'un service mobile par satellite reconnu par l'OMI installée à bord d'un bâtiment. (*ship earth station*)

système d'appel de groupe amélioré Système de transmission coordonnée de messages sur la sécurité maritime et sur la recherche et le sauvetage à une région géographique définie au moyen d'un service mobile par satellite reconnu par l'OMI. (*enhanced group call system*)

sea area A3 means an area, excluding sea area A1 and sea area A2, within the coverage of a mobile-satellite service that is recognized by the IMO and supported by the ship earth station carried on board in which continuous alerting is available. (*zone océanique A3*)

sea area A4 means an area outside of sea area A1, sea area A2 and sea area A3. (*zone océanique A4*)

ship earth station means a mobile earth station that is located on board a vessel and part of a mobile-satellite service that has been recognized by the IMO. (*station terrienne de navire*)

survival craft [Repealed, SOR/2023-257, s. 533]

traffic centre means a centre established by a government for the purpose of regulating marine traffic within a traffic zone. (*centre de gestion du trafic*)

traffic zone means an area under the responsibility of a traffic centre described in Notices to Mariners or in any law of Canada or of a foreign state and established for the purpose of directing vessel traffic. (*zone de gestion du trafic*)

VHF radio installation means a radio installation capable of transmitting and receiving voice communications on VHF frequencies. (*installation radio VHF*)

SOR/2023-257, s. 533.

veille permanente Veille radio qui n'est interrompue que durant les brefs laps de temps pendant lesquels la capacité de réception des installations radio est gênée ou empêchée par les communications qu'elles effectuent ou pendant lesquels celles-ci font l'objet d'un entretien ou de vérifications périodiques. (*continuous watch*)

voie VHF appropriée Voie spécifiée dans les Avis aux navigateurs ou dans une loi du Canada ou d'un État étranger, qui est destinée à la gestion du trafic maritime dans tout ou partie d'une zone de gestion du trafic. (*appropriate VHF channel*)

zone de gestion du trafic Zone sous la responsabilité d'un centre de gestion du trafic décrite dans les Avis aux navigateurs ou dans une loi du Canada ou d'un État étranger et créée en vue du contrôle du trafic maritime. (*traffic zone*)

zone océanique A1 Zone située à l'intérieur de la zone de couverture radiotéléphonique d'au moins une station côtière travaillant sur ondes métriques (VHF) et dans laquelle la fonction d'alerte ASN est disponible en permanence. (*sea area A1*)

zone océanique A2 Zone, à l'exclusion de la zone océanique A1, située à l'intérieur de la zone de couverture radiotéléphonique d'au moins une station côtière travaillant sur ondes hectométriques (MF) et dans laquelle la fonction d'alerte ASN est disponible en permanence. (*sea area A2*)

zone océanique A3 Zone, à l'exclusion de la zone océanique A1 et de la zone océanique A2, située à l'intérieur de la zone de couverture d'un service mobile par satellite reconnu par l'OMI et appuyé par la station terrienne de navire à bord du bâtiment et dans laquelle la fonction d'alerte est disponible en permanence. (*sea area A3*)

zone océanique A4 Zone située hors de la zone océanique A1, de la zone océanique A2 et de la zone océanique A3. (*sea area A4*)

DORS/2023-257, art. 533.

DIVISION 1

General Requirements

Application

201 (1) This Division applies in respect of Canadian vessels everywhere

SECTION 1

Exigences générales

Application

201 (1) La présente section s'applique à l'égard des bâtiments canadiens, où qu'ils se trouvent.

Application — sections 203 to 207

(2) Sections 203 to 207 also apply in respect of foreign vessels in Canadian waters.

Non-application

(3) This Division does not apply in respect of

(a) a dredge or a floating plant unless it is located in a place where it constitutes a collision hazard to other vessels;

(b) a towboat, if the towboat and its tow are located within a booming ground; or

(c) a pleasure craft.

Towboats

202 A towboat that is not a Safety Convention vessel and that is engaged in a towing operation outside the sea area in which it normally operates is not required to meet any additional radio equipment requirements for outside that sea area if

(a) one of the vessels engaged in the towing operation with the towboat meets the requirements for that sea area; or

(b) it is engaged in a towing operation in an emergency situation on an exceptional basis.

Responsibility of authorized representative

203 The authorized representative must ensure that the vessel is equipped with radio equipment in accordance with this Part before the vessel embarks on a voyage and throughout the voyage.

VHF radio installation

204 (1) A vessel on a voyage, any part of which is in sea area A1, within VHF coverage of a Canadian Coast Guard station or on a voyage more than five nautical miles from shore on the sea coasts of Canada, must be fitted with a VHF radio installation capable of DSC if the vessel is

(a) more than 8 m in length;

(b) carrying passengers; or

(c) a towboat.

Application — articles 203 à 207

(2) Les articles 203 à 207 s'appliquent, en outre, à l'égard des bâtiments étrangers dans les eaux canadiennes.

Non-application

(3) La présente section ne s'applique pas :

a) aux dragues ou aux installations flottantes, à moins qu'elles ne se trouvent à un endroit où elles présentent un risque de collision pour tout autre bâtiment;

b) aux bâtiments remorqueurs, lorsque la remorque et le bâtiment remorqueur se trouvent dans une aire de flottage;

c) aux embarcations de plaisance.

Bâtiments remorqueurs

202 Le bâtiment remorqueur qui n'est pas un bâtiment assujetti à la Convention sur la sécurité et qui effectue une opération de remorquage à l'extérieur de la zone océanique où il effectue habituellement ses opérations n'est pas tenu d'être conforme aux exigences supplémentaires relatives à l'équipement de radiocommunication de l'extérieur de cette zone, dans les cas suivants :

a) un des bâtiments participant à l'opération de remorquage est conforme aux exigences prévues pour cette zone;

b) l'opération de remorquage est effectuée exceptionnellement dans le cadre d'une situation d'urgence.

Responsabilité du représentant autorisé

203 Le représentant autorisé veille à ce que le bâtiment soit muni d'un équipement de radiocommunication conforme à la présente partie avant que le bâtiment n'entreprenne un voyage et pendant toute la durée de celui-ci.

Installation radio VHF

204 (1) Les bâtiments ci-après qui effectuent un voyage en partie dans la zone océanique A1, à l'intérieur de la couverture VHF d'une station de la Garde côtière canadienne, ou un voyage de plus de cinq milles marins du rivage dans les eaux du littoral du Canada doivent être munis d'une installation radio VHF avec fonction ASN :

a) les bâtiments de plus de 8 m de longueur;

b) les bâtiments qui transportent des passagers;

c) les bâtiments remorqueurs.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a vessel that carries six passengers or less and is not more than 8 m in length if it is equipped with a portable VHF handheld radio capable of DSC.

SOR/2023-105, s. 16(F).

Great Lakes — supplementary VHF radio for certain vessels

205 (1) The following vessels, if engaged on a voyage in the Great Lakes Basin, must be fitted with a VHF radio installation that is in addition to the one required under section 204:

(a) a vessel of 300 gross tonnage or more; and

(b) a passenger vessel that is 20 m or more in length and engaged on a voyage other than a sheltered waters voyage.

Supplementary VHF radio for other vessels

(2) The following vessels, other than a vessel referred to in subsection (1), if engaged on a voyage in the Great Lakes Basin, must be fitted with a VHF radio installation or a portable VHF handheld radio in addition to the radio equipment required under section 204:

(a) a vessel that carries more than six passengers; or

(b) a towboat whose tow, excluding the tow line, is 20 m or more in length.

Technical Regulations of the Great Lakes Agreement

(3) All VHF radio installations and portable VHF handheld radios required under this section must meet the requirements set out in Regulations 1 and 2 of the Technical Regulations annexed to the Agreement between Canada and the United States of America for Promotion of Safety on the Great Lakes by Means of Radio, 1973.

Navigation outside sea area A1

206 A vessel that is engaged on a voyage any part of which is outside sea area A1 must be equipped with radio equipment capable of establishing two-way communications at any time with a Canadian Coast Guard Marine Communications and Traffic Services Centre or, if that is not possible, with another organization or person on shore that is providing communications with the vessel, if it is a vessel that

(a) carries passengers more than two nautical miles from shore;

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments de 8 m ou moins de longueur qui transportent au plus six passagers s'ils sont munis d'un radiotéléphone VHF portatif avec fonction ASN.

DORS/2023-105, art. 16(F).

Grands Lacs — radio VHF supplémentaire pour certains bâtiments

205 (1) Les bâtiments ci-après qui effectuent un voyage dans le bassin des Grands Lacs doivent être munis d'une installation radio VHF en sus de celle exigée à l'article 204 :

a) les bâtiments d'une jauge brute de 300 ou plus;

b) les bâtiments à passagers de 20 m ou plus de longueur qui effectuent un voyage autre qu'un voyage en eaux abritées.

Radio VHF supplémentaire pour les autres bâtiments

(2) Les bâtiments ci-après, autres que ceux visés au paragraphe (1), qui effectuent un voyage dans le bassin des Grands Lacs doivent être munis, en sus de l'installation radio exigée à l'article 204, d'une installation radio VHF ou d'un radiotéléphone VHF portatif :

a) les bâtiments qui transportent plus de six passagers;

b) les bâtiments remorqueurs dont la remorque, à l'exclusion du câble de remorque, mesure 20 m ou plus de longueur.

Règlement technique de l'Accord relatif aux Grands Lacs

(3) Les installations radio VHF et les radiotéléphones VHF portatifs exigés au présent article doivent être conformes aux exigences prévues par les règles 1 et 2 du Règlement technique joint à l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique visant à assurer la sécurité sur les Grands Lacs par la radio, 1973.

Navigation à l'extérieur de la zone océanique A1

206 Les bâtiments ci-après qui effectuent un voyage en partie à l'extérieur de la zone océanique A1 doivent être munis d'un équipement de radiocommunication permettant d'établir des communications bidirectionnelles en tout temps avec un centre des Services de communications et de trafic maritimes de la Garde côtière canadienne ou, si cela est impossible, avec une autre organisation ou une personne sur la terre ferme qui assure des communications avec le bâtiment :

(b) carries more than six passengers; or

(c) is engaged on a near coastal voyage, Class 1 or an unlimited voyage.

a) les bâtiments qui transportent des passagers à plus de deux milles marins du littoral;

b) les bâtiments qui transportent plus de six passagers;

c) les bâtiments qui effectuent un voyage à proximité du littoral, classe 1 ou un voyage illimité.

Part C of Chapter IV of SOLAS

207 (1) The following vessels must be fitted with radio equipment in accordance with Part C of Chapter IV of SOLAS:

(a) vessels that are subject to Chapter IV of SOLAS; and

(b) Canadian vessels that are not subject to Chapter IV of SOLAS that are engaged on a voyage outside the internal waters of Canada and sea area A1, if they are passenger vessels that are 20 m or more in length or of 300 gross tonnage or more.

Partie C du chapitre IV de SOLAS

207 (1) Les bâtiments ci-après doivent être munis d'un équipement de radiocommunication conformément à la partie C du chapitre IV de SOLAS :

a) les bâtiments assujettis au chapitre IV de SOLAS;

b) les bâtiments canadiens non assujettis au chapitre IV de SOLAS qui effectuent un voyage à l'extérieur des eaux intérieures du Canada et de la zone océanique A1, s'il s'agit de bâtiments à passagers de 20 m ou plus de longueur ou de bâtiments d'une jauge brute de 300 ou plus.

Gulf of St. Lawrence

(2) For the purposes of this section, sea area A1 includes all of the Gulf of St. Lawrence.

Golfe du Saint-Laurent

(2) Pour l'application du présent article, la zone océanique A1 comprend tout le golfe du Saint-Laurent.

Regulation 14 of Chapter IV SOLAS — type approval

(3) For the purposes of this section, the words "type approved by the Administration" used in Regulation 14 of Chapter IV of SOLAS must be read as "type approved by a competent authority" when that Regulation applies to a Canadian vessel.

Règle 14 du chapitre IV de SOLAS — type approuvé

(3) Pour l'application du présent article, la mention « type approuvé par l'Administration » figurant à la règle 14 du chapitre IV de SOLAS vaut mention de « type approuvé par une autorité compétente » lorsque cette règle s'applique aux bâtiments canadiens.

Regulation 15 of Chapter IV SOLAS — interpretation

(4) For the purposes of this section,

(a) Regulation 15 of Chapter IV of SOLAS must be read as excluding the words "such methods as" and "as may be approved by the administration"; and

(b) the words "a combination of at least two methods such as duplication of equipment, shore-based maintenance or at-sea electronic maintenance capability" used in Regulation 15 of Chapter IV of SOLAS must be read as "a combination of at least two methods from among duplication of equipment, shore-based maintenance or at-sea electronic maintenance capability".

Règle 15 du chapitre IV de SOLAS — interprétation

(4) Pour l'application du présent article :

a) la règle 15 du chapitre IV de SOLAS doit être interprétée comme excluant les mentions « des méthodes comme » et « telles qu'elles peuvent être approuvées par l'Administration »;

b) la mention « une combinaison d'au moins deux méthodes comme l'installation en double du matériel, un entretien à terre ou une capacité d'entretien électronique en mer » figurant à la règle 15 du chapitre IV de SOLAS vaut mention de « une combinaison d'au moins deux méthodes entre l'installation en double du matériel, un entretien à terre ou une capacité d'entretien électronique en mer ».

Regulation 15 of Chapter IV SOLAS – exception

(5) Despite paragraph (1)(b), the requirement set out in Regulation 15 of Chapter IV of SOLAS that refers to sea areas A3 and A4 does not apply to a vessel referred to in

Règle 15 du chapitre IV de SOLAS — exception

(5) Malgré l'alinéa (1)b), l'exigence prévue par la règle 15 du chapitre IV de SOLAS qui indique les zones océaniques A3 et A4 ne s'applique pas aux bâtiments visés à

that paragraph that is engaged on a voyage in either of those sea areas, if the vessel meets the requirement set out in Regulation 15 of Chapter IV that refers to sea areas A1 and A2.

SART

208 One of the SARTs required to be on board a vessel under the *Vessel Construction and Equipment Regulations*, the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* must be stowed so that it is readily accessible for immediate use on board.

SOR/2023-257, s. 534.

Float-free EPIRB

209 (1) A vessel must be fitted with a float-free EPIRB if

(a) the vessel is engaged on a near coastal voyage, Class 1 or an unlimited voyage; or

(b) the vessel is more than 12 m in length and is engaged on an inland voyage or a near coastal voyage, Class 2.

Float-free EPIRB — location

(2) The float-free EPIRB must be fitted on board a vessel such that it would allow the EPIRB to

(a) float free should the vessel sink;

(b) be readily accessible near the position from which the vessel is normally navigated, unless it can be activated by remote control from that position; and

(c) be manually released and carried into a survival craft.

EPIRB or other equipment

(3) A vessel that is 12 m or less in length and engaged on an inland voyage in the waters of the Great Lakes, their connecting and tributary waters or the waters of the St. Lawrence River, or on a near coastal voyage, Class 2, must be equipped with

(a) a float-free EPIRB;

(b) a manually activated EPIRB;

(c) a PLB; or

(d) in the case of a vessel that is less than 8 m in length and that operates exclusively in sea area A1, a waterproof portable VHF handheld radio capable of DSC.

cet alinéa qui effectuent un voyage dans l'une de ces zones s'ils sont conformes à l'exigence prévue par la règle 15 du chapitre IV qui indique les zones océaniques A1 et A2.

Répondeurs SAR

208 Un des répondeurs SAR exigés à bord d'un bâtiment par le *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, le *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou le *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* doit être arrimé de manière à être facilement accessible pour utilisation immédiate à bord.

DORS/2023-257, art. 534.

RLS à dégagement libre

209 (1) Les bâtiments ci-après doivent être munis d'une RLS à dégagement libre :

a) les bâtiments qui effectuent un voyage à proximité du littoral, classe 1 ou un voyage illimité;

b) les bâtiments qui mesurent plus de 12 m de longueur et qui effectuent un voyage en eaux internes ou un voyage à proximité du littoral, classe 2.

RLS à dégagement libre — emplacement

(2) La RLS à dégagement libre doit être placée à bord du bâtiment de manière à pouvoir, à la fois :

a) surnager librement si le bâtiment coule;

b) être facilement accessible depuis un endroit situé à proximité du poste d'où le bâtiment est habituellement gouverné, à moins qu'elle ne puisse être déclenchée à distance depuis ce poste;

c) être dégagée manuellement et transportée à bord d'un bateau de sauvetage.

RLS ou autre équipement

(3) Les bâtiments de 12 m ou moins de longueur qui effectuent un voyage en eaux internes dans les Grands Lacs, leurs eaux tributaires et communicantes ou les eaux du fleuve Saint-Laurent ou un voyage à proximité du littoral, classe 2 doivent être munis de l'un des équipements suivants :

a) une RLS à dégagement libre;

b) une RLS manuelle;

c) une BLP;

d) s'agissant d'un bâtiment de moins de 8 m de longueur exploité exclusivement dans la zone océanique

Manual EPIRB or other equipment — location

(4) A manually activated EPIRB, a PLB or a portable VHF handheld radio capable of DSC must be worn by the person in charge of the navigational watch or, if that is not practicable, stowed so that it is readily accessible for immediate use in the event of abandonment of the vessel.

SOR/2021-135, s. 50.

Broadcast service of maritime safety information

210 (1) A vessel that is engaged on a voyage beyond the limits of sea area A1 in an area where there is a broadcast of maritime safety information over medium frequency, such as by an international NAVTEX service, must be fitted with a NAVTEX receiver or another receiver that is compatible with the broadcast service, if it is

(a) a vessel that carries more than six passengers;

(b) a fishing vessel that is 24 m or more in length;

(c) a towboat of 150 gross tonnage or more; or

(d) a vessel of 300 gross tonnage or more.

Maritime safety information

(2) A vessel that is not subject to the requirement of subsection (1) and that is engaged on a near coastal voyage, Class 1 or an unlimited voyage must have the necessary equipment to receive maritime safety information during the voyage.

Search and rescue VHF radio direction-finding apparatus

211 The following vessels must be fitted with a search and rescue VHF radio direction-finding apparatus:

(a) a government vessel used for search and rescue; and

(b) a standby vessel used to provide transport or assistance to employees who are employed in connection with the exploration or drilling for, or the production, conservation, processing or transportation of, oil or gas.

A1, un radiotéléphone VHF portatif étanche à l'eau avec fonction ASN.

RLS manuelle ou autre équipement — emplacement

(4) La RLS manuelle, la BLP et le radiotéléphone VHF portatif avec fonction ASN doivent être portés par la personne chargée du quart de navigation ou, si cela est en pratique impossible, être arrimés de manière à être facilement accessibles pour utilisation immédiate en cas d'abandon du bâtiment.

DORS/2021-135, art. 50.

Service de diffusion de renseignements de sécurité maritime

210 (1) Les bâtiments ci-après qui effectuent un voyage au-delà des limites d'une zone océanique A1 dans une zone desservie par un service de diffusion de renseignements de sécurité maritime sur moyenne fréquence, tel que le service NAVTEX international, doivent être munis d'un récepteur NAVTEX ou d'un autre récepteur compatible avec le service de diffusion :

a) les bâtiments qui transportent plus de six passagers;

b) les bâtiments de pêche de 24 m ou plus de longueur;

c) les bâtiments remorqueurs d'une jauge brute de 150 ou plus;

d) les bâtiments d'une jauge brute de 300 ou plus.

Renseignements sur la sécurité maritime

(2) Les bâtiments qui ne sont pas assujettis à l'exigence du paragraphe (1) qui effectuent un voyage à proximité du littoral, classe 1 ou un voyage illimité doivent être munis de l'équipement nécessaire pour recevoir les renseignements sur la sécurité maritime durant le voyage.

Radiogoniomètres VHF de recherche et de sauvetage

211 Les bâtiments ci-après doivent être munis d'un radiogoniomètre VHF de recherche et de sauvetage :

a) les bâtiments d'État utilisés pour la recherche et le sauvetage;

b) les bâtiments de secours utilisés comme moyen de transport ou d'aide à l'intention des employés travaillant dans le cadre de la prospection, du forage, de la production, de la rationalisation de l'exploitation, du traitement ou du transport du pétrole ou du gaz.

Documents and publications

212 The master and authorized representative of a vessel must ensure that the following documents and publications are kept on board in a readily accessible location:

(a) the radio operator certificate for each of its the radio operators; and

(b) at the main operating position of the radio installation,

(i) *Radio Aids to Marine Navigation* published by the Canadian Coast Guard, and

(ii) the radio inspection certificate for the radio installation, if a certificate is required by section 240.

Antenna plan

213 A vessel that is 20 m or more in length must have an antenna plan that indicates the relative position of each antenna.

Main operating position requirements

214 The main operating position of a radio installation must have

(a) a card of instructions, such as TP 9878, *Distress and Safety Radiotelephone Procedures*, published by the Department of Transport, visibly displayed, setting out a clear summary of the radio distress procedures;

(b) the following items, stored so as to be easily accessible:

(i) instructions to enable the radio equipment to be properly operated, and

(ii) the instructions, replacement parts and tools necessary to carry out routine maintenance and checks on the radio equipment, as recommended by the manufacturer or required under Division 2 of this Part, that may be performed by persons who are not radio technicians; and

(c) a visibly displayed, reliable and accurate device that indicates time.

Spare antenna

215 A vessel referred to in subsection 204(1) that is 20 m or more in length and fitted with only one VHF radio installation capable of DSC must be equipped with a spare antenna accompanied by sufficient interconnecting cable

Documents et publications

212 Le capitaine du bâtiment et son représentant autorisé doivent veiller à ce que les documents et publications ci-après soient gardés à bord du bâtiment, à un endroit facilement accessible :

a) le certificat d'opérateur radio de chacun des opérateurs radio;

b) au poste principal de l'installation radio :

(i) les *Aides radio à la navigation maritime* publiées par la Garde côtière canadienne,

(ii) le certificat d'inspection de radio de l'installation radio, si un certificat est exigé à l'article 240.

Plan d'antennes

213 Les bâtiments de 20 m ou plus de longueur doivent disposer d'un plan d'antennes qui indique la position relative de chacune des antennes.

Exigences du poste principal

214 Le poste principal d'une installation radio doit être muni de ce qui suit :

a) une fiche d'instructions, telle que le document intitulé *Procédures de sécurité et de détresse radiotéléphoniques*, TP 9878 publié par le ministère des Transports, bien en vue, qui résume clairement les procédures radiotéléphoniques de détresse;

b) à un endroit facilement accessible, les éléments suivants :

(i) les instructions permettant l'utilisation adéquate de l'équipement de radiocommunication,

(ii) les instructions, pièces de rechange et outils nécessaires à l'entretien courant et à la vérification de l'équipement de radiocommunication, conformément aux recommandations du fabricant ou exigés par la section 2 de la présente partie, qui peuvent être effectués par des personnes autres que les techniciens radio;

c) un dispositif fiable, bien en vue, qui indique l'heure de façon précise.

Antenne de rechange

215 Les bâtiments de 20 m ou plus de longueur qui sont visés au paragraphe 204(1) et qui sont munis d'une seule installation radio VHF avec fonction ASN doivent être munis d'une antenne de rechange avec un câble d'interconnexion suffisamment long pour permettre le

to permit the fast replacement of the main antenna without retuning.

Sources of electrical energy

216 A vessel must have a supply of electrical energy sufficient to operate its radio installation and to charge any batteries used as part of the reserve source of energy for the radio installation.

Reserve source of energy

217 (1) A vessel that is 20 m or more in length, a vessel that carries more than six passengers or a towboat must have

(a) a reserve source of energy that meets the requirements of Division 2 of this Part and that is sufficient to supply its radio installation for the purpose of conducting distress and safety communications in the event of a failure of the main and emergency sources of electrical energy; and

(b) a permanently installed means for internally or externally lighting the radio controls that are necessary for the operation of its radio installation, independent of the main and emergency sources of electrical energy.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a vessel that carries more than six passengers or a towboat, if

(a) it is less than 20 m in length;

(b) it is navigating in sea area A1; and

(c) it is equipped with a survival craft VHF radiotelephone or a waterproof portable VHF handheld radio capable of DSC.

DIVISION 2

Technical Requirements

Application — Canadian vessel

218 (1) This Division, other than section 228, applies in respect of radio equipment, including documentation for the equipment, that a Canadian vessel must have on board under Division 1 of this Part, the *Vessel Construction and Equipment Regulations*, the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*, as applicable.

remplacement rapide de l'antenne principale sans un nouveau réglage.

Sources d'énergie électrique

216 Tout bâtiment doit disposer d'un approvisionnement suffisant en énergie électrique pour faire fonctionner l'installation radio et charger les batteries qui font partie de la source d'énergie de réserve de l'installation radio.

Source d'énergie de réserve

217 (1) Les bâtiments de 20 m ou plus de longueur, les bâtiments qui transportent plus de six passagers et les bâtiments remorqueurs doivent disposer, à la fois :

a) d'une source d'énergie de réserve conforme aux exigences de la section 2 de la présente partie et suffisante pour permettre à l'installation radio d'assurer les communications de détresse et de sécurité en cas de défaillance des sources d'énergie électrique principale et de secours;

b) d'un moyen, indépendant des sources d'énergie électrique principale et de secours, installé de façon permanente pour éclairer de l'intérieur ou de l'extérieur les commandes radio nécessaires au fonctionnement de l'installation radio.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments qui transportent plus de six passagers ni aux bâtiments remorqueurs si, à la fois :

a) ils mesurent moins de 20 m de longueur;

b) ils naviguent à l'intérieur de la zone océanique A1;

c) ils sont munis d'un radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage ou d'un radiotéléphone VHF portatif étanche à l'eau avec fonction ASN.

SECTION 2

Exigences techniques

Application — bâtiments canadiens

218 (1) La présente section, à l'exception de l'article 228, s'applique à l'égard de l'équipement de radiocommunication, notamment à la documentation relative à cet équipement, que les bâtiments canadiens sont tenus d'avoir à bord en application de la section 1 de la présente partie, du *Règlement sur la construction et l'équipement des bâtiments*, du *Règlement sur l'équipement*

Application — foreign vessel

(2) Sections 219 and 223 and the requirement under subsection 240(3) to inspect the radio installation also apply in respect of any radio equipment, including documentation for the equipment, that a foreign vessel in Canadian waters must have on board under Division 1 of this Part, the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*, as applicable.

Application — section 228

(3) Section 228 applies in respect of all EPIRBs and PLBs on board

(a) a Canadian vessel; or

(b) a pleasure craft that

(i) is licensed under Part 10 of the Act, or

(ii) is principally maintained or operated in Canada and is not registered or licensed under the laws of another state.

SOR/2023-257, s. 535.

General requirements — radio installation

219 A radio installation must be

(a) installed on board a vessel so as to

(i) protect it from mechanical, electrical or any other interference that would adversely affect its functioning,

(ii) be compatible with other radio and electronic equipment installed on the vessel and not cause adverse electromagnetic or electrostatic interaction, and

(iii) be readily accessible for maintenance purposes and inspection;

(b) clearly marked with the vessel's name, call sign, maritime mobile service identity number and any other identifier that may be used in the course of transmitting or receiving communications; and

(c) located on a vessel so as to

de sauvetage ou du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*, selon le cas.

Application — bâtiments étrangers

(2) Les articles 219 et 223 ainsi que l'exigence relative à l'inspection de l'installation radio prévue au paragraphe 240(3) s'appliquent en outre à l'égard de l'équipement de radiocommunication, notamment à la documentation relative à cet équipement, que les bâtiments étrangers se trouvant dans les eaux canadiennes sont tenus d'avoir à bord en application de la section 1 de la présente partie, du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*, selon le cas.

Application — article 228

(3) L'article 228 s'applique à l'égard de toute RLS ou BLP à bord des bâtiments suivants :

a) les bâtiments canadiens;

b) les embarcations de plaisance, selon le cas :

(i) pour lesquelles un permis a été délivré sous le régime de la partie 10 de la Loi,

(ii) qui, à la fois, sont principalement entretenues ou utilisées au Canada et ne sont ni immatriculées ni enregistrées au titre d'une loi d'un autre État.

DORS/2023-257, art. 535.

Exigences générales — installations radio

219 Les installations radio doivent :

a) être installées à bord du bâtiment conformément aux exigences suivantes :

(i) aucun brouillage nuisible d'origine mécanique, électrique ou autre ne doit nuire à leur bon fonctionnement,

(ii) elles doivent être compatibles sur les plans électromagnétique et électrostatique avec les autres équipements de radiocommunication et électroniques installés à bord du bâtiment et toute interaction nuisible de l'équipement électronique doit être évitée,

(iii) elles doivent être facilement accessibles pour l'entretien et l'inspection;

b) afficher bien en évidence le nom du bâtiment, l'indicatif d'appel, le numéro d'identification du service mobile maritime et tout autre identificateur pouvant être utilisé lors de la transmission ou de la réception des communications;

(i) maximize its safety and operational accessibility,

(ii) enable the monitoring of the distress and safety frequencies, including frequencies on which maritime safety information is broadcasted, and the sending of distress signals or distress alerts, from the position from which the vessel is normally navigated, and

(iii) protect it from the harmful effects of water, extremes of temperature and other adverse environmental conditions.

c) être placées à un endroit à bord du bâtiment qui leur permet, à la fois :

(i) de bénéficier d'une sécurité et d'une disponibilité opérationnelle maximales,

(ii) de surveiller les fréquences de détresse et de sécurité, notamment les fréquences sur lesquelles les renseignements sur la sécurité maritime sont diffusés, et d'envoyer des signaux de détresse ou des alertes de détresse, depuis le poste d'où le bâtiment est habituellement gouverné,

(iii) d'être protégées des effets nuisibles de l'eau, des températures extrêmes et d'autres conditions ambiantes défavorables.

VHF radio accessibility

220 A VHF radiotelephone and a VHF radio installation must be accessible from the vessel's conning position and its operation, including the selection of channels, must be possible from that position.

Position of vessel

221 If radio equipment is capable of automatically providing the vessel's position when transmitting a distress alert, the vessel's position and the time the vessel was at that position must be made available from a GNSS receiver for transmission by the radio equipment.

Radio equipment standards

222 (1) The radio equipment referred to in column 1 of Schedule 3 must be of a type approved by a competent authority as meeting the following standards:

(a) the performance standards set out in the Annex to IMO resolution A.694(17), *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*;

(b) the testing standards set out in IEC 60945, *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – General Requirements – Methods of Testing and Required Test Results*;

(c) the standards set out for that equipment in column 2 of Schedule 3; and

(d) the standards set out for that equipment in column 3 or 4 of Schedule 3.

Accessibilité — radio VHF

220 Les radiotéléphones VHF et les installations radio VHF doivent être accessibles depuis le poste de commandement et leur fonctionnement, notamment le choix de la voie, doit être possible depuis ce poste.

Position du bâtiment

221 Lorsque l'équipement de radiocommunication permet de préciser automatiquement la position du bâtiment lors d'une alerte en cas de détresse, la position du bâtiment et l'heure à laquelle il était à cette position doivent être disponibles pour transmission par l'équipement de radiocommunication à partir d'un récepteur GNSS.

Normes relatives à l'équipement de radiocommunication

222 (1) L'équipement de radiocommunication visé à la colonne 1 de l'annexe 3 doit être d'un type approuvé par une autorité compétente attestant de sa conformité aux normes suivantes :

a) les normes de fonctionnement figurant à l'annexe de la résolution A.694(17) de l'OMI intitulée *General Requirements for Shipborne Radio Equipment Forming Part of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and for Electronic Navigational Aids*;

b) les normes d'essai figurant à la norme CEI 60945 intitulée *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Spécifications générales — Méthodes d'essai et résultats exigibles*;

c) les normes prévues à la colonne 2 de l'annexe 3 à l'égard de cet équipement;

d) les normes prévues à la colonne 3 ou 4 de cette annexe à l'égard de cet équipement.

Exception — equivalent standard

(2) The equipment may be type approved by a competent authority as meeting a standard that provides a level of safety that is equivalent to or higher than that provided by the standards referred to in paragraph (1)(c) or (d) instead of the standards referred to paragraph (1)(c) or (d), as the case may be.

Exception — VHF radio installation capable of DSC

(3) The VHF radio installation capable of DSC on board a vessel referred to in subsection 204(1) or paragraph 207(1)(b) may meet either of the following standards instead of the standards referred to in paragraphs (1)(c) and (d):

(a) the testing standards set out in IEC 62238, *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – VHF Radiotelephone Equipment Incorporating Class "D" Digital Selective Calling (DSC) – Methods of Testing and Required Test Results*; or

(b) the testing standards set out in EN 301 025: *VHF Radiotelephone Equipment for General Communications and Associated Equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Harmonised Standard Covering the Essential Requirements of Articles 3.2 and 3.3(g) of the Directive 2014/53/EU*.

Type Approval

(4) The type approval must be evidenced by a label or document issued by the competent authority.

Placement of document or label

(5) The type approval must be

(a) if it is evidenced by a label, securely affixed to the equipment in a readily visible location; and

(b) if it is evidenced by a document, kept in a readily accessible location on board the vessel.

English or French translation

(6) If the label or document is written in a language other than English or French, it must be accompanied by an English or French translation.

SOR/2023-105, s. 17.

Portable VHF handheld radio with DSC

223 (1) A portable VHF handheld radio capable of DSC must

Exception — norme équivalente

(2) L'équipement peut être d'un type approuvé par une autorité compétente attestant de sa conformité à une norme offrant un niveau de sécurité équivalent ou supérieur à celui exigé par les normes visées à l'alinéa (1)c) ou d) plutôt qu'aux normes visés à l'alinéa (1)c) ou l'alinéa (1)d), selon le cas.

Exception — installation radio VHF avec fonction ASN

(3) L'installation radio VHF avec fonction ASN à bord d'un bâtiment visé au paragraphe 204(1) ou à l'alinéa 207(1)b) peut être conforme à l'une des normes ci-après plutôt qu'aux normes visées aux alinéas (1)c) et d) :

a) les normes d'essai figurant à la norme CEI 62238 intitulée *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — VHF Radiotelephone Equipment Incorporating Class "D" Digital Selective Calling (DSC) — Methods of Testing and Required Test Results*;

b) les normes d'essai figurant à la norme EN 301 025 intitulée*VHF Radiotelephone Equipment for General Communications and Associated Equipment for Class "D" Digital Selective Calling (DSC); Harmonised Standard Covering the Essential Requirements of Articles 3.2 and 3.3(g) of the Directive 2014/53/EU*.

Approbation de type

(4) L'approbation de type est établie au moyen d'une étiquette ou d'un document délivré par l'autorité compétente.

Emplacement de l'étiquette ou du document

(5) L'approbation de type doit être :

a) si elle est établie au moyen d'une étiquette, fixée solidement à l'équipement à un endroit facilement visible;

b) si elle est établie au moyen d'un document, gardée à un endroit facilement accessible à bord du bâtiment.

Traduction anglaise ou française

(6) L'étiquette ou le document rédigé dans une langue autre que l'anglais ou le français doit être accompagné d'une traduction française ou anglaise.

DORS/2023-105, art. 17.

Radiotéléphone VHF portatif avec fonction ASN

223 (1) Les radiotéléphones VHF portatifs avec fonction ASN doivent, à la fois :

(a) be capable of transmitting and receiving distress and safety alerts using DSC on frequency 156.525 MHz (channel 70);

(b) be capable of transmitting and receiving radiotelephony on

(i) the distress and safety frequency of 156.8 MHz (channel 16),

(ii) the primary inter-vessel safety communication frequency of 156.3 MHz (channel 6),

(iii) the bridge-to-bridge communication frequency of 156.65 MHz (channel 13),

(iv) the public correspondence frequency specifically assigned for the area in which the vessel is navigating, and

(v) any other VHF frequencies that are necessary for safety purposes in the area in which the vessel is navigating;

(c) be capable of receiving communications on

(i) a VHF frequency specifically assigned for the transmission of maritime safety information in the area in which the vessel is navigating, or

(ii) if no frequency is specifically assigned in the area in which the vessel is navigating, any other frequency used for transmitting maritime safety information;

(d) be certified as waterproof by the manufacturer;

(e) not be unduly affected by exposure to seawater, oil or the sun;

(f) be of robust mechanical construction;

(g) have an internal GNSS receiver capable of providing an accurate position within 90 seconds of being switched on, when provided with an unobstructed view of the sky; and

(h) be capable of six hours of operation, with a duty cycle of 10% transmitting, 10% receiving above squelch level and 80% receiving below squelch level.

a) pouvoir émettre et recevoir des signaux de détresse et de sécurité ASN sur la fréquence 156,525 MHz (voie 70);

b) pouvoir transmettre et recevoir des messages radio sur les fréquences suivantes :

(i) la fréquence de détresse et de sécurité de 156,8 MHz (voie 16),

(ii) la fréquence principale pour les communications de sécurité entre les bâtiments de 156,3 MHz (voie 6),

(iii) la fréquence de 156,65 MHz (voie 13) pour les communications de passerelle à passerelle,

(iv) la fréquence de correspondance publique réservée à la zone où le bâtiment navigue,

(v) toute autre fréquence VHF nécessaire aux fins de sécurité dans la zone où le bâtiment navigue;

c) pouvoir recevoir des communications :

(i) soit sur une fréquence VHF réservée pour la transmission de renseignements sur la sécurité maritime dans la zone où le bâtiment navigue,

(ii) soit sur toute autre fréquence pour la transmission de renseignements sur la sécurité maritime, lorsqu'aucune fréquence n'est réservée pour la zone où le bâtiment navigue;

d) être certifiés étanche à l'eau par le fabricant;

e) ne pas être indûment compromis par l'exposition à l'eau de mer, à l'huile ou au soleil;

f) être d'une conception mécanique robuste;

g) être munis d'un récepteur GNSS interne permettant d'indiquer la position exacte dans les quatre-vingt-dix secondes suivant l'activation, avec une vue non obstruée du ciel;

h) avoir une autonomie de six heures, avec un cycle de fonctionnement de 10 % pour la transmission, de 10 % pour la réception au-dessus du seuil de blocage automatique et de 80 % pour la réception en-dessous du seuil de blocage automatique.

Rechargeable battery

(2) A portable VHF handheld radio capable of DSC that is powered by a rechargeable battery must be accompanied by a device capable of fully charging the battery from empty within 10 hours.

Batterie rechargeable

(2) Tout radiotéléphone VHF portatif avec fonction ASN qui est alimenté par une batterie rechargeable doit être accompagné d'un dispositif permettant de la recharger

entièrement dans un délai de dix heures lorsqu'elle est à plat.

Supplementary VHF radio

224 (1) Any supplementary VHF radio installation that a vessel is fitted with under section 205 must be functionally independent from the VHF radio installation required under section 204.

Source of energy

(2) The VHF radio installations referred to in subsection (1) may be connected to the main source of energy for the vessel, but one of them must have another source of energy that is located in the upper part of the vessel.

VHF radio antenna

225 The antenna of a VHF radio installation must be

(a) capable of transmitting and receiving a vertically polarized signal;

(b) installed as high as possible on a vessel and in such a manner as to provide an omnidirectional radiation pattern; and

(c) connected to the radio installation by the shortest possible transmission line.

Battery-powered VHF radio

226 (1) If batteries are the main source of energy for a VHF radio installation on board a vessel, the batteries must

(a) be located in the upper part of the vessel;

(b) have sufficient capacity to operate the VHF radio installation; and

(c) be accompanied by a device capable of fully charging the batteries from empty within 10 hours.

Exception to paragraph (1)(a)

(2) If it is impracticable to locate the batteries in the upper part of a vessel whose construction began before June 1, 1978 or that is less than 20 m in length, they must be located as high in the hull as is possible.

Radio VHF supplémentaire

224 (1) Toute installation radio VHF supplémentaire dont un bâtiment est muni en application de l'article 205, doit fonctionner indépendamment de l'installation radio VHF visée à l'article 204.

Source d'énergie

(2) Les installations VHF visées au paragraphe (1) peuvent être connectées à la source d'énergie électrique principale du bâtiment, mais l'une d'elles doit disposer d'une autre source d'énergie placée dans la partie supérieure du bâtiment.

Antenne de radio VHF

225 L'antenne de toute installation radio VHF doit, à la fois :

a) pouvoir transmettre et recevoir des signaux à polarisation verticale;

b) être installée aussi haut que possible à bord du bâtiment de manière à produire un diagramme de rayonnement omnidirectionnel;

c) être connectée à l'installation radio par la ligne de transmission la plus courte possible.

Radio VHF alimentée au moyen de batteries

226 (1) Lorsqu'elles constituent la source d'énergie électrique principale de l'installation radio VHF à bord du bâtiment, les batteries doivent, à la fois :

a) être placées dans la partie supérieure du bâtiment;

b) avoir une capacité suffisante pour faire fonctionner l'installation radio VHF;

c) être munies d'un dispositif permettant de les recharger entièrement dans un délai de dix heures lorsqu'elles sont à plat.

Exception — alinéa (1)a)

(2) S'agissant d'un bâtiment de moins de 20 m de longueur ou dont la construction a commencé avant le 1er juin 1978, lorsqu'il est en pratique impossible de placer les batteries dans la partie supérieure du bâtiment, celles-ci doivent être placées le plus haut possible dans la coque.

MF/HF radio installations

227 An MF/HF radio installation's transmitter on board a vessel must be capable of delivering 125 W peak envelope power at the output of the transmitter.

Beacon registration

228 (1) The authorized representative of a vessel, or in the case of a pleasure craft that is not a Canadian vessel, the owner of the vessel, must register an EPIRB or PLB with the Canadian Beacon Registry, which is maintained by the Department of National Defence.

Updating the Canadian Beacon Registry

(2) The authorized representative or the owner, as the case may be, must update the information contained in the Canadian Beacon Registry with respect to the registration within 30 days after a change in the information.

EPIRB and PLB — Type Approved

229 (1) Every EPIRB and PLB must be of a type approved by Cospas-Sarsat as meeting the requirements of standard C/S T.007 entitled *Cospas-Sarsat 406 MHz Distress Beacons Type Approval Standard*, published by Cospas-Sarsat.

Type approval certificate

(2) The type approval referred to in subsection (1) must be evidenced by a type approval certificate that is kept in a readily accessible location on board.

Replacing the automatic release mechanism — EPIRB

230 (1) The automatic release mechanism of an EPIRB must be marked with the replacement date determined by the manufacturer and be replaced on or before that date in accordance with the manufacturer's instructions.

Replacing the battery — EPIRB and PLB

(2) The battery of an EPIRB and the battery of a PLB must be replaced in accordance with the manufacturer's instructions

(a) after the use of the EPIRB or PLB in an emergency;

(b) after an inadvertent activation of the EPIRB or PLB;

(c) if required as a result of an inspection or testing of the EPIRB or PLB; and

(d) on or before the expiry date indicated on the battery.

Installations radio MF/HF

227 L'émetteur de l'installation radio MF/HF à bord du bâtiment doit avoir une puissance en crête d'au moins 125 W à la sortie de l'émetteur.

Inscription de la balise

228 (1) Le représentant autorisé du bâtiment ou, dans le cas d'une embarcation de plaisance qui n'est pas un bâtiment canadien, le propriétaire, enregistre toute RLS ou toute BLP dans le Registre canadien des balises tenu par le ministère de la Défense nationale.

Mise à jour du Registre canadien des balises

(2) Le représentant autorisé ou le propriétaire, selon le cas, met à jour les renseignements contenus dans ce registre à l'égard de l'enregistrement dans les trente jours suivant tout changement qui leur est apporté.

RLS et BLP d'un type approuvé

229 (1) Les RLS et BLP doivent être d'un type approuvé par le Cospas-Sarsat attestant de leur conformité aux exigences du document C/S T.007 intitulé *Cospas-Sarsat 406 MHz Distress Beacon Type Approval Standard* publié par Cospas-Sarsat.

Certificat d'approbation de type

(2) L'approbation de type visée au paragraphe (1) est établie par un certificat d'approbation de type, qui doit être gardé dans un endroit facilement accessible à bord.

Remplacement du dispositif de dégagement automatique — RLS

230 (1) Le dispositif de dégagement automatique de la RLS doit indiquer la date de remplacement établie par le fabricant et être remplacé au plus tard à cette date conformément aux instructions de ce dernier.

Remplacement de la batterie — RLS et BLP

(2) La batterie de la RLS et de la BLP doit être remplacée dans les cas ci-après, conformément aux instructions du fabricant :

a) après l'utilisation de la RLS ou de la BLP en cas d'urgence;

b) après leur mise en marche accidentelle;

c) si nécessaire à la suite de leur inspection ou de leur mise à l'essai;

d) au plus tard à la date d'expiration indiquée sur la batterie.

Replacing the battery — SART

231 The battery of a SART must be replaced in accordance with the manufacturer's instructions on or before the expiry date indicated on the battery.

Battery — survival craft VHF radiotelephone

232 A battery used to power a survival craft VHF radiotelephone must

(a) if the battery is non-rechargeable, be replaced, on or before the expiry date indicated on the battery; and

(b) if the battery is rechargeable, be maintained in a fully charged condition while the vessel is at sea and the radiotelephone is not being used for communication purposes.

Search and rescue VHF radio direction-finding equipment

233 Search and rescue VHF radio direction-finding equipment must

(a) be capable of receiving amplitude-modulated signals on frequency 121.5 MHz;

(b) be capable of receiving frequency or phase-modulated signals on frequency 156.8 MHz (channel 16); and

(c) provide an automatic indication-of-direction signal that is received when the source of the signal is located within an arc of 30° on either side of the vessel's bow.

Reserve source of energy

234 (1) If a vessel is required to have a reserve source of energy under section 217, the reserve source must be capable of

(a) being used immediately in the event of a failure of the main source of electrical energy; and

(b) simultaneously operating

(i) the VHF radio installation,

(ii) the lighting required under paragraph 217(1)(b), and

(iii) the radio equipment that the vessel must be fitted with under paragraph 207(1)(b), in the case of a vessel referred in that paragraph.

Remplacement de la batterie — répondeur SAR

231 La batterie du répondeur SAR doit être remplacée au plus tard à la date d'expiration qui y est indiquée, conformément aux instructions du fabricant.

Batterie — radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage

232 La batterie qui alimente le radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage doit :

a) dans le cas où elle n'est pas rechargeable, être remplacée au plus tard à la date d'expiration indiquée sur la batterie;

b) dans le cas où elle est rechargeable, être maintenue à pleine charge tant que le bâtiment est en mer et que le radiotéléphone n'est pas utilisé pour effectuer des communications.

Matériel de radiogoniométrie VHF de recherche et sauvetage

233 Le matériel de radiogoniométrie VHF de recherche et sauvetage doit, à la fois :

a) pouvoir recevoir des signaux modulés en amplitude à une fréquence de 121,5 MHz;

b) pouvoir recevoir des signaux modulés en fréquence ou en phase à une fréquence de 156,8 MHz (voie 16);

c) fournir une indication automatique de la direction du signal reçu lorsque la source de celui-ci est placée à l'intérieur d'un arc de 30° d'un côté ou de l'autre côté de la proue du bâtiment.

Source d'énergie de réserve

234 (1) Lorsque le bâtiment est tenu d'avoir une source d'énergie de réserve en vertu de l'article 217, celle-ci doit pouvoir, à la fois :

a) être mise immédiatement en service en cas de défaillance de la source d'énergie électrique principale;

b) alimenter simultanément :

(i) l'installation radio VHF,

(ii) le moyen d'éclairage exigé à l'alinéa 217(1)b),

(iii) l'équipement de radiocommunication dont le bâtiment doit être muni en application de l'alinéa 207(1)b), dans le cas d'un bâtiment visé à cet alinéa.

Capacity

(2) The reserve source of energy must have a capacity to provide electrical energy for

(a) one hour, if the radio equipment is provided with an emergency source of electrical energy that meets the standards set out in TP 127, *Ship Electrical Standards*, published by the Department of Transport; and

(b) six hours, in any other case.

Electrical capacity

(3) The electrical capacity of the reserve source of energy under distress conditions must, for the period prescribed in subsection (2), be equal to the total of

(a) one half of the electrical capacity necessary for the transmission of communications,

(b) the electrical capacity necessary for the continuous reception of communications, and

(c) the electrical capacity necessary for the continuous operation of any additional radio equipment or lighting connected to that reserve source of energy.

Independence

(4) The reserve source of energy must be independent of the propelling power of the vessel and the vessel's electrical system.

Simultaneous supply

(5) The reserve source of energy must, for the period prescribed by subsection (2), be capable of

(a) simultaneously supplying energy to all radio installations that can be connected to the reserve source of energy at the same time; or

(b) if only one radio installation can be connected to the reserve source of energy at the same time as a VHF radio installation, supplying energy to the radio installation that uses the most power.

Electrical lighting

(6) The reserve source of energy must be used to supply the electrical lighting for a radio installation unless the electrical lighting has an independent source of energy

Capacité

(2) La source d'énergie de réserve doit avoir une capacité permettant de fournir de l'énergie électrique pendant la durée suivante :

a) une heure, dans le cas où l'équipement de radiocommunication est alimenté par une source d'alimentation électrique de secours conforme aux normes énoncées dans le document intitulé *Normes d'électricité régissant les navires*, TP 127 publié par le ministère des Transports;

b) six heures, dans les autres cas.

Charge électrique

(3) La charge électrique que doit fournir la source d'énergie de réserve en cas de détresse, pendant la durée visée au paragraphe (2), doit correspondre à la somme des éléments suivants :

a) la moitié de la charge électrique nécessaire à la transmission des communications;

b) la charge électrique nécessaire à la réception continue des communications;

c) la charge électrique nécessaire à l'utilisation continue de tout équipement de radiocommunication ou dispositif d'éclairage supplémentaires raccordés à cette source d'énergie de réserve.

Indépendance

(4) La source d'énergie de réserve doit être indépendante de la puissance propulsive et du réseau électrique du bâtiment.

Alimentation simultanée

(5) La source d'énergie de réserve doit, pendant la durée visée au paragraphe (2), pouvoir alimenter :

a) soit toutes les installations radio qui peuvent être raccordées simultanément à la source d'énergie de réserve;

b) soit l'installation radio qui consomme le plus d'énergie électrique, dans le cas où il n'est possible de raccorder simultanément avec l'installation radio VHF qu'une seule installation radio à la source d'énergie de réserve.

Éclairage électrique

(6) La source d'énergie de réserve doit être utilisée pour fournir l'éclairage électrique à l'installation radio à moins que cet éclairage ne soit pourvu d'une source d'énergie

that meets the capacity requirements set out in subsection (2).

Reserve source of energy — rechargeable batteries

235 (1) If the reserve source of energy consists of rechargeable batteries, a vessel must have

(a) a means of recharging the batteries from empty to the minimum capacity required within 10 hours; or

(b) for a vessel that is less than 20 m in length, a reserve battery of a capacity sufficient for the duration of the voyage.

Installation of rechargeable batteries

(2) Rechargeable batteries that constitute the reserve source of energy for a radio installation must be installed so that they

(a) are maintained at all times at the temperature specified by the manufacturer of the batteries; and

(b) provide, when fully charged, the minimum number of hours of operation required by subsection 234(2), regardless of meteorological conditions.

Failure of electrical energy source

(3) If a radio installation requires an uninterrupted input of data from the vessel's GNSS receiver in order to function properly, the radio installation must have a means to ensure that uninterrupted input of data in the event of a failure of the vessel's main or emergency source of electrical energy.

Assessments and tests before a voyage

236 A radio operator must ensure that the radio equipment is in proper operating condition before the vessel embarks on a voyage.

Assessment of radio installation at sea

237 (1) While a vessel is at sea, a radio operator must assess

(a) daily the operating condition of a radio installation; and

(b) subject to subsection (2), in the case of a VHF radio installation, MF radio installation or MF/HF radio installation, weekly by means of normal communications or a test call carried out within the

électrique indépendante conforme aux exigences relatives à la capacité prévues au paragraphe (2).

Source d'énergie de réserve — batteries rechargeables

235 (1) Les bâtiments dont la source d'énergie de réserve est constituée de batteries rechargeables doivent être munis :

a) soit d'un dispositif qui permet de recharger les batteries dans un délai de dix heures lorsqu'elles sont à plat, jusqu'à la capacité minimale de la source d'énergie requise;

b) soit, dans le cas d'un bâtiment de moins de 20 m de longueur, d'une batterie de réserve de capacité suffisante pour la durée du voyage.

Installation des batteries rechargeables

(2) Lorsqu'elles constituent la source d'énergie de réserve de l'installation radio, les batteries rechargeables doivent être installées de manière :

a) d'une part, à demeurer de façon continue à la température spécifiée par le fabricant;

b) d'autre part, à fournir, lorsqu'elles sont à pleine charge, le nombre minimal d'heures de fonctionnement exigé au paragraphe 234(2), quelles que soient les conditions météorologiques.

Défaillance de la source d'énergie électrique

(3) Lorsqu'elle doit assurer la réception de façon continue des données à partir d'un récepteur GNSS pour fonctionner adéquatement, l'installation radio doit être en mesure d'en assurer la transmission continue en cas de défaillance de la source d'énergie électrique principale ou de secours du bâtiment.

Évaluations et vérifications avant un voyage

236 Avant que le bâtiment n'entreprenne un voyage, l'opérateur radio veille à ce que l'équipement de radiocommunication soit en bon état de fonctionnement.

Évaluation de l'installation radio en mer

237 (1) Lorsque le bâtiment est en mer, l'opérateur radio est tenu, à la fois :

a) d'évaluer quotidiennement l'état de fonctionnement de l'installation radio;

b) dans le cas d'une installation radio VHF, d'une installation radio MF ou d'une installation radio MF/HF, sous réserve du paragraphe (2), d'évaluer hebdomadairement son état de fonctionnement au moyen de

communication range of either a radio installation or a coast station that is capable of DSC, the operating condition of the radio installation.

communications ordinaires ou d'un appel d'essai effectué à portée de communication d'une station côtière ou d'une installation radio avec fonction ASN.

Test call

(2) When a vessel has been out of the communication range of a radio installation or a coast station that is capable of DSC for longer than a week, a radio operator must make the test call at the first opportunity after the vessel is within the communication range of a coast station in order to assess the operating condition of the radio installation.

Appel d'essai

(2) Lorsqu'un bâtiment se trouve, durant plus d'une semaine, hors de portée de communication d'une station côtière ou d'une installation radio avec fonction ASN, l'opérateur radio effectue un appel d'essai dès que possible lorsque le bâtiment se trouve à portée de communication d'une station côtière afin d'évaluer l'état de fonctionnement de l'installation radio.

Testing transmitter functioning

(3) A radio operator must, when testing the operating condition of a radio installation transmitter, use the antenna normally used for the transmitter.

Vérification du fonctionnement d'un émetteur

(3) Lorsqu'il vérifie l'état de fonctionnement de l'émetteur de l'installation radio, l'opérateur radio utilise l'antenne normalement utilisée avec cet émetteur.

Restoring to proper functioning

(4) If an assessment referred to in subsection (1) or (2) indicates that the radio equipment or the reserve source of energy is not operating properly, the equipment or source of energy must be restored to its proper operating condition without delay.

Rétablissement du bon fonctionnement

(4) Le bon fonctionnement de l'équipement de radiocommunication ou de la source d'énergie de réserve doit être rétabli sans délai lorsque l'évaluation visée aux paragraphes (1) ou (2) indique qu'ils ne fonctionnent pas adéquatement.

Out-of-service radio installation

(5) If a radio installation is out-of-service for more than 30 days, a radio operator must verify, within the seven days before the vessel embarks on a voyage, that the radio equipment is in proper operating condition and must enter that information in the radio log.

Installation radio hors service

(5) Lorsque l'installation radio est hors service pendant plus de trente jours, l'opérateur radio doit vérifier, dans les sept jours avant que le bâtiment n'entreprenne un voyage, que l'équipement de radiocommunication fonctionne adéquatement et inscrire une mention à cet effet dans le livret de radio.

Radio equipment batteries

238 (1) If batteries constitute a source of electrical energy for radio equipment, other than an EPIRB or PLB, they must be

(a) tested daily, to determine the state of their charge;

(b) checked once each month, to determine the physical condition of the batteries, their connections and their compartment; and

(c) sufficiently charged to permit the continuous operation of the radio equipment for the duration of the voyage.

Batteries de l'équipement de radiocommunication

238 (1) Lorsqu'elles constituent une source d'énergie électrique de l'équipement de radiocommunication, à l'exception de la RLS ou de la BLP, les batteries doivent, à la fois :

a) être vérifiées quotidiennement afin d'en évaluer l'état de charge;

b) être vérifiées mensuellement afin d'en évaluer l'état matériel et celui de leurs raccordements et de leur compartiment;

c) être suffisamment chargées pour permettre l'utilisation de l'équipement de radiocommunication pendant toute la durée du voyage.

Reserve rechargeable batteries

(2) Rechargeable batteries that constitute a reserve source of electrical energy for any radio equipment must undergo

(a) a check of their capacity, once a year, when the vessel is not at sea, by fully discharging and recharging them, using normal operating current and their battery rating period, unless the battery manufacturer advises otherwise; and

(b) an assessment of their charge without any significant discharge of the batteries immediately before the vessel embarks on a voyage, and weekly while at sea.

Batteries rechargeables de réserve

(2) Lorsqu'elles constituent la source d'énergie de réserve de l'équipement de radiocommunication, les batteries rechargeables doivent faire l'objet de la vérification et de l'évaluation suivantes :

a) une vérification de leur capacité — au cours de laquelle elles doivent être entièrement déchargées puis rechargées au moyen d'un courant de service normal et de leur courant nominal en service continu — effectuée annuellement, lorsque le bâtiment n'est pas en mer, à moins d'indication contraire du fabricant;

b) une évaluation de leur charge sans causer de décharge importante, effectuée immédiatement avant que le bâtiment n'entreprenne un voyage et, lorsqu'il est en mer, hebdomadairement.

Inspection and testing of EPIRB or PLB

239 (1) An EPIRB or PLB, other than an EPIRB or PLB stowed in an inflatable life raft, must be inspected and tested by a radio operator on installation and at least once every six months after that, in accordance with the manufacturer's instructions.

Inspection et mise à l'essai de RLS ou BLP

239 (1) Les RLS et les BLP, autres que celles arrimées à un radeau de sauvetage gonflable, doivent être inspectées et mises à l'essai par l'opérateur radio au moment de l'installation et au moins une fois tous les six mois par la suite, conformément aux instructions du fabricant.

Inspection and testing of a SART

(2) A SART must be inspected and tested by a radio operator on installation and at least once every six months after that, in accordance with the manufacturer's instructions.

Inspection et mise à l'essai de répondeurs SAR

(2) Les répondeurs SAR doivent être inspectés et mis à l'essai par l'opérateur radio au moment de l'installation et au moins une fois tous les six mois par la suite, conformément aux instructions du fabricant.

VHF radiotelephone testing

(3) A survival craft VHF radiotelephone must be tested by a radio operator during each boat and fire drill held on board the vessel, if the radiotelephone has a power source that can be replaced or recharged by the user.

Mise à l'essai de radiotéléphones VHF

(3) Les radiotéléphones VHF pour bateaux de sauvetage doivent être mis à l'essai par l'opérateur radio lors des exercices d'embarcation et d'incendie tenus à bord du bâtiment, s'ils sont munis d'une source d'énergie électrique que l'utilisateur peut remplacer ou recharger.

Radio inspection certificate

240 (1) The following vessels, other than a Safety Convention vessel, must have a radio inspection certificate to engage on a voyage:

(a) a vessel that is 20 m or more in length;

(b) a towboat; and

(c) a passenger vessel that is engaged on a voyage any part of which is in Sea Area A1 or more than five nautical miles from shore on the sea coasts of Canada.

Certificat d'inspection de radio

240 (1) Pour effectuer un voyage, les bâtiments ci-après, autres que les bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité, doivent être titulaires d'un certificat d'inspection de radio :

a) les bâtiments de 20 m ou plus de longueur;

b) les bâtiments remorqueurs;

c) les bâtiments à passagers qui effectuent un voyage en partie dans la zone océanique A1 ou à plus de cinq milles marins du rivage dans le littoral du Canada.

Safety certificate

(2) The master of a Safety Convention vessel must keep on board any safety certificate issued under subsection 7(1) of the *Vessel Safety Certificates Regulations* that relates to radio installation requirements.

Inspection certificate — Great Lakes Agreement

(3) The master of a vessel that is required to be inspected under the Agreement between Canada and the United States of America for Promotion of Safety on the Great Lakes by Means of Radio, 1973, must keep on board an inspection certificate issued by the Minister evidencing compliance with subsection 205(3) of these Regulations.

Issuance of radio inspection certificate

(4) The Minister must issue a radio inspection certificate to a vessel if the radio installation meets the requirements of this Part.

SOR/2021-135, s. 51.

DIVISION 3

Radiotelephone Procedures

Application — Canadian vessels

241 (1) Sections 242 to 248 apply in respect of Canadian vessels that are required under Division 1 of this Part to be fitted with radio equipment.

Application — foreign vessels

(2) Sections 243 to 245, paragraph 246(1)(b) and subsection 246(2) also apply in respect of foreign vessels that are required under Division 1 of this Part to be fitted with radio equipment.

Application — sections 249 to 254

(3) Sections 249 to 254 apply in respect of any vessel that is not a Canadian vessel in Canadian waters and in respect of any Canadian vessel that is required under Division 1 of this Part to be fitted with a VHF radio installation.

Officers responsible

242 The master of a vessel and the person in charge of the deck watch must ensure that the requirements of this Division are met.

Certificat de sécurité

(2) Le capitaine d'un bâtiment assujetti à la Convention sur la sécurité doit garder à bord tout certificat de sécurité délivré en application du paragraphe 7(1) du *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment* qui se rapporte aux exigences relatives aux installations radio.

Certificat d'inspection — Accord relatif aux Grands Lacs

(3) Le capitaine d'un bâtiment qui doit être soumis à une inspection aux termes de l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique visant à assurer la sécurité sur les Grands Lacs par la radio, 1973 doit garder à bord un certificat d'inspection délivré par le ministre établissant sa conformité avec le paragraphe 205(3) du présent règlement.

Délivrance d'un certificat d'inspection de radio

(4) Le ministre délivre un certificat d'inspection de radio au bâtiment si l'installation radio est conforme aux exigences de la présente partie.

DORS/2021-135, art. 51.

SECTION 3

Procédures de radiotéléphonie

Application — bâtiments canadiens

241 (1) Les articles 242 à 248 s'appliquent à l'égard des bâtiments canadiens qui sont tenus d'être munis d'un équipement de radiocommunication en application de la section 1 de la présente partie.

Application — bâtiments étrangers

(2) Les articles 243 à 245, l'alinéa 246(1)b) et le paragraphe 246(2) s'appliquent, en outre, à l'égard des bâtiments étrangers qui sont tenus d'être munis d'un équipement de radiocommunication en application de la section 1 de la présente partie.

Application — articles 249 à 254

(3) Les articles 249 à 254 s'appliquent à l'égard des bâtiments qui ne sont pas des bâtiments canadiens et qui se trouvent dans les eaux canadiennes ainsi qu'aux bâtiments canadiens qui sont tenus d'être munis d'une installation radio VHF en application de la section 1 de la présente partie.

Officiers responsables

242 Le capitaine du bâtiment et l'officier de quart à la passerelle veillent au respect des exigences de la présente section.

Communications of distress, urgency or safety

243 A vessel must make communications of distress, urgency or safety in accordance with the requirements of articles 32 to 34 of Chapter VII of the *Radio Regulations* that are published by the Secretary General of the International Telecommunication Union.

Communications de détresse, d'urgence et de sécurité

243 Les bâtiments doivent émettre les communications de détresse, d'urgence et de sécurité conformément aux exigences des règles 32 à 34 du chapitre VII du *Règlement des radiocommunications* publié par le Secrétariat général de l'Union internationale des télécommunications.

Cancellation of distress signals and alerts

244 A person who has inadvertently transmitted a distress alert from a vessel or, after transmitting an alert, determines that assistance is no longer required, must immediately cancel that alert in accordance with the instructions set out in the Appendix to IMO resolution A.814(19), *Guidelines for the Avoidance of False Distress Alerts*.

Annulation des signaux ou alertes de détresse

244 La personne qui émet une alerte de détresse par inadvertance depuis un bâtiment ou qui détermine, après la transmission de l'alerte, que le bâtiment n'a plus besoin d'assistance, annule immédiatement l'alerte conformément aux instructions figurant à l'appendice de la résolution A.814(19) de l'OMI intitulée *Guidelines for the Avoidance of False Distress Alerts*.

Communication power

245 Except in a case of distress, a radio installation must not radiate more power than the power required to ensure clear communication.

Puissance de communication

245 L'installation radio ne doit pas rayonner plus de puissance que celle qui est nécessaire pour assurer des communications claires, sauf en cas de détresse.

Time

246 (1) A radio operator using a radio installation, must, when stating the time during voice communications on board a vessel, observe the time in the following manner:

(a) if the vessel is engaged on an international voyage, observe coordinated universal time (UTC); and

(b) if the vessel is engaged on any other type of voyage, observe the local time of the area in which the vessel is navigating.

Heure

246 (1) L'opérateur radio qui utilise une installation radio doit, lorsqu'il indique l'heure lors d'une communication vocale à bord d'un bâtiment, l'indiquer de l'une des manières suivantes :

a) si le bâtiment effectue un voyage international, en temps universel coordonné (UTC);

b) si le bâtiment effectue tout autre voyage, en utilisant l'heure locale de la zone où le bâtiment navigue.

24-hour system

(2) A radio operator of a radio installation must, when stating the time, use the 24-hour system expressed by means of four figures from 00:01 to 24:00 followed by the time zone identifier.

Système de 24 heures

(2) Lorsqu'il indique l'heure, l'opérateur radio d'une installation radio utilise le système de 24 heures sous forme d'un groupe de quatre chiffres allant de 00:01 à 24:00, suivi de l'indicateur du fuseau horaire.

Radio record

247 (1) A vessel must maintain a record in which the radio operator keeps the following information:

(a) the vessel's name and registration number, its port of registry, gross tonnage and length and any of its Global Maritime Distress and Safety System identities as defined in Regulation 2 of Chapter IV of SOLAS;

(b) the period covered by the record;

(c) the time of each entry made in the radio record, stated in accordance with section 246;

Registre de radio

247 (1) Les bâtiments doivent tenir un registre dans lequel l'opérateur radio de l'installation radio consigne les renseignements suivants :

a) le nom du bâtiment, son numéro d'immatriculation, son port d'immatriculation, sa jauge brute, sa longueur et ses identités du Système mondial de détresse et de sécurité en mer au sens de la règle 2 du chapitre IV de SOLAS;

b) la période visée par le registre;

(d) a summary of all radio communications, including the date, time, frequency used and details with respect to

(i) distress and urgency communications,

(ii) safety communications respecting the vessel,

(iii) abnormal radio propagation conditions that may reduce the effectiveness of the radio installation, and

(iv) any other important service incident;

(e) the names of the radio operators, the dates each operator is on board and the name of each certificate that each radio operator holds;

(f) the name of the radio operator designated for operating the radio equipment during emergencies as required under the *Marine Personnel Regulations*;

(g) the date and time a check, test or inspection required under this Part was carried out and the results obtained including, for each day that the vessel is at sea,

(i) the operating condition of the radio equipment determined by normal communication or a test call, as well as the position of the vessel at the time the determination is made,

(ii) the assessment of the reserve source of energy, and

(iii) if any of the radio equipment is found not to be in operating condition, a notation that the master was informed;

(h) the time of an inadvertent transmission of a distress, urgency or safety communication and the time and method of its cancellation;

(i) the date, time and details of any significant maintenance carried out on the radio installation, including the name of the person or the company that performed the maintenance tasks; and

(j) any corrective action taken to remedy any deficiency in the radio equipment required under this Part.

c) l'heure à laquelle chaque renseignement est consigné dans le registre conformément à l'article 246;

d) un résumé des communications radio, notamment la date, l'heure, les détails et les fréquences utilisées concernant :

(i) les communications de détresse et d'urgence,

(ii) les communications de sécurité concernant le bâtiment,

(iii) les conditions anormales de propagation radioélectrique pouvant diminuer l'efficacité de l'installation radio,

(iv) tout autre incident de service d'importance;

e) le nom des opérateurs radio, les dates de leur séjour à bord et le nom des certificats dont ils sont titulaires;

f) le nom de l'opérateur radio désigné pour faire fonctionner l'équipement de radiocommunication en cas d'urgence tel qu'il est prévu au *Règlement sur le personnel maritime*;

g) la date et l'heure des vérifications, essais et inspections exigés par la présente partie, ainsi que les résultats obtenus, notamment pour chaque jour où le bâtiment est en mer :

(i) l'état de fonctionnement de l'équipement de radiocommunication déterminé au moyen de communications ordinaires ou d'essais, ainsi que la position du bâtiment au moment où la détermination est faite,

(ii) l'évaluation de la source d'énergie de réserve,

(iii) le cas échéant, une mention du fait que le capitaine a été informé de la découverte de toute pièce d'équipement de radiocommunication en mauvais état de fonctionnement;

h) l'heure de toute communication de détresse, d'urgence ou de sécurité transmise par erreur ainsi que l'heure à laquelle elle a été annulée et les moyens utilisés pour le faire;

i) la date, l'heure et les détails des travaux d'entretien importants effectués à l'installation radio, notamment le nom de la personne ou de la société qui les a effectués;

j) toute mesure visant à corriger une défaillance de l'équipement de radiocommunication exigé par la présente partie.

Radio record entry

(2) The radio operator making an entry in a radio record must initial the entry.

Inscription dans le registre

(2) L'opérateur radio qui fait une inscription dans le registre doit la parapher.

Accessibility

(3) The radio record must be kept for a period of not less than 12 months after the day on which the last entry is made, in a place accessible to a marine safety inspector referred to in section 11 of the Act or a person, classification society or other organization authorized to carry out inspections under section 12 of the Act, and in the case of a paper record, it must be in its original format.

Accessibilité

(3) Le registre doit être gardé pendant au moins douze mois à compter de la date de la dernière inscription à un endroit accessible à un inspecteur de la sécurité maritime visé à l'article 11 de la Loi ou à une personne, à une société de classification ou à toute autre organisation autorisée en vertu de l'article 12 de la Loi à effectuer des inspections et, dans le cas d'un registre sur support papier, il doit être dans sa forme originale.

Continuous watch

248 (1) A vessel that is fitted with any of the following types of radio equipment must, while on a voyage, maintain a continuous watch on the frequencies specifically assigned for the transmission of maritime safety information that are appropriate to the time of day, the position of the vessel and the equipment carried:

(a) a VHF radio installation;

(b) an MF radio installation;

(c) an MF/HF radio installation;

(d) a NAVTEX receiver or other means that is used to automatically receive maritime safety information for visual display;

(e) enhanced group call equipment; and

(f) radio equipment capable of transmitting and receiving communications using NBDP.

Veille permanente

248 (1) Lorsqu'ils sont en voyage, les bâtiments munis de l'un des types d'équipement de radiocommunication ci-après doivent assurer une veille permanente sur les fréquences réservées pour la transmission des renseignements sur la sécurité maritime en fonction de l'heure, de la position du bâtiment et de l'équipement à bord du bâtiment :

a) une installation radio VHF;

b) une installation radio MF;

c) une installation radio MF/HF;

d) un récepteur NAVTEX ou un autre moyen pour recevoir des renseignements sur la sécurité maritime de façon automatique pour affichage;

e) un équipement d'appel de groupe amélioré;

f) un équipement de radiocommunication permettant la transmission et la réception des communications au moyen de l'IDBE.

MF/HF radio installation

(2) A vessel fitted with an MF/HF radio installation may keep the continuous watch by means of a scanning receiver.

Installation radio MF/HF

(2) Les bâtiments munis d'une installation radio MF/HF peuvent assurer la veille permanente au moyen d'un récepteur à balayage.

Delayed radio transmission

249 If, at any time, a radio transmission required to be made under these Regulations is prohibited by any other law or may cause a fire or an explosion, the transmission must be made as soon as it is permitted by that law and is not likely to cause a fire or an explosion.

Report d'une émission radio

249 Lorsqu'une émission radio doit être effectuée en application du présent règlement, mais qu'elle est interdite par une autre loi ou est susceptible de causer un incendie ou une explosion, elle doit être effectuée dès qu'elle est permise par cette loi et qu'elle ne constitue plus un risque d'incendie ou d'explosion.

Radio operator

250 (1) The master of a vessel or a person authorized by the master to maintain a continuous listening watch or to make a navigation safety call required under this Division must be a radio operator.

Obligation to inform

(2) If the person maintaining a continuous listening watch or making a navigation safety call is not the person in charge of the deck watch, they must, without delay, inform the person in charge of the deck watch of any information they receive or any navigation safety call they make that may affect the safe navigation of the vessel.

Steering and sailing rules

251 Nothing in this Division may be construed as relieving a vessel of its obligation under the provisions of the *Collision Regulations* to sound the appropriate whistle signals or as permitting the vessel to carry out manoeuvres that contravene the steering and sailing rules of those Regulations.

Continuous listening watch

252 (1) Every vessel that is required under section 204 to be fitted with a VHF radio installation must maintain a continuous listening watch during the period beginning 15 minutes before the vessel is underway and ending when the vessel is

(a) securely anchored, moored or made fast to the shore or secured to the bottom; and

(b) in a place where its presence does not constitute a hazard to passing vessels.

VHF channel

(2) A VHF radio installation, referred to in subsection (1), on board a vessel described in column 1 of Schedule 4 must be set to the appropriate VHF channel set out in column 2 of that Schedule for that vessel and must operate with sufficient gain to permit an effective continuous listening watch.

Interrupted watch

(3) If a vessel is not fitted with an additional VHF radio installation, the continuous listening watch referred to in subsection (1) may be interrupted for short periods while the installation is being used to transmit or receive communications on another channel.

Opérateur radio

250 (1) Le capitaine du bâtiment ou une personne autorisée par lui à assurer la veille à l'écoute permanente ou à lancer un appel relatif à la sécurité de la navigation exigé par la présente section doit être un opérateur radio.

Obligation d'informer

(2) Lorsque la personne qui assure la veille à l'écoute permanente ou qui lance un appel relatif à la sécurité de la navigation n'est pas l'officier de quart à la passerelle, elle informe celui-ci sans délai de tout renseignement qu'elle reçoit et de tout appel relatif à la sécurité de la navigation qu'elle lance qui peuvent avoir une incidence sur la sécurité de la conduite du bâtiment.

Règles de barre et de route

251 Rien dans la présente section ne doit être interprété comme soustrayant un bâtiment à l'obligation de faire entendre les signaux appropriés au sifflet en application des dispositions du *Règlement sur les abordages* ou comme l'autorisant à effectuer des manœuvres non conformes aux dispositions de ce règlement concernant les règles de barre et de route.

Veille à l'écoute permanente

252 (1) Les bâtiments tenus d'être munis d'une installation radio VHF en application de l'article 204 doivent établir une veille à l'écoute permanente quinze minutes avant d'appareiller et la maintenir jusqu'à ce que, à la fois :

a) le bâtiment soit solidement ancré, mouillé ou amarré à la rive ou soit retenu au fond;

b) il se trouve dans un endroit où sa présence n'entraîne aucun risque pour les bâtiments naviguant dans les environs.

Voie d'écoute VHF

(2) L'installation radio VHF visée au paragraphe (1) dont est muni un bâtiment visé à la colonne 1 de l'annexe 4 doit être réglée sur la voie indiquée à la colonne 2 de cette annexe pour ce bâtiment et doit fonctionner avec suffisamment de gain pour permettre une veille à l'écoute permanente efficace.

Veille interrompue

(3) Lorsque le bâtiment n'est pas muni d'une installation radio VHF supplémentaire, la veille à l'écoute permanente visée au paragraphe (1) peut être interrompue pendant de courtes périodes au cours desquelles l'installation radio VHF sert à l'émission ou à la réception de communications sur une autre voie.

Navigation safety call

253 (1) Every vessel that is required under section 204 to have a VHF radio installation and that is a vessel described in column 1 of Schedule 4, other than a dredge or floating plant, must make a navigation safety call on the appropriate VHF channel set out in column 3 for that vessel, under the following circumstances:

(a) a risk of collision with another vessel exists under the provisions of the *Collision Regulations* that apply in the area being navigated by the vessel;

(b) the navigation safety call of another vessel indicates that a close-quarters situation may develop;

(c) the vessel is in a narrow channel or fairway and is about to overtake another vessel, or be overtaken by another vessel;

(d) doubt exists as to the actions or the intentions of another vessel;

(e) the vessel is nearing a bend in a river, channel or fairway or an obstruction around which an approaching vessel cannot adequately be seen;

(f) the vessel is approaching, in restricted visibility, a charted route, including a ferry route, or a concentration of vessels;

(g) the vessel will commence a manoeuvre that could impede the safe navigation of other vessels;

(h) the vessel is engaged in fishing with nets, lines, trawls, trolling lines or other apparatus, or is a vessel restricted in its ability to manoeuvre in or near a routing system and is being approached by another vessel, other than a vessel engaged in fishing;

(i) the vessel is approaching a dredge or floating plant in or near a river, channel or fairway;

(j) the vessel will depart from a berth, anchorage, mooring area, booming ground, dredge or floating plant; and

(k) under any other circumstance when a navigation safety call is necessary for the safe navigation of the vessel or any other vessel.

Appel relatif à la sécurité de la navigation

253 (1) Tout bâtiment qui est tenu d'être muni d'une installation radio VHF en application de l'article 204 et qui est un bâtiment visé à la colonne 1 de l'annexe 4, autre qu'une drague ou une installation flottante, doit lancer un appel relatif à la sécurité de la navigation sur la voie indiquée à la colonne 3 de cette annexe pour ce bâtiment dans les circonstances suivantes :

a) il existe un risque d'abordage avec un autre bâtiment aux termes des dispositions du *Règlement sur les abordages* applicables à la zone où le bâtiment navigue;

b) l'appel de sécurité d'un autre bâtiment indique qu'une situation très rapprochée peut se produire;

c) le bâtiment se trouve dans un chenal étroit ou une voie d'accès et est sur le point de dépasser un autre bâtiment ou d'être dépassé par un autre bâtiment;

d) il existe un doute quant aux actions ou aux intentions d'un autre bâtiment;

e) le bâtiment s'approche d'un coude dans un fleuve, une rivière, un chenal ou une voie d'accès, ou d'un obstacle qui empêche de bien voir un autre bâtiment qui s'approche;

f) le bâtiment s'approche, par visibilité réduite, d'une route indiquée sur une carte, notamment une route de traversier, ou d'une concentration de bâtiments;

g) le bâtiment amorcera une manœuvre qui peut nuire à la sécurité de la conduite des autres bâtiments;

h) le bâtiment est en train de pêcher au filet, à la ligne, au chalut, aux lignes traînantes ou au moyen d'autres engins ou est un bâtiment restreint dans sa capacité de manœuvrer à l'intérieur ou à proximité d'un système d'organisation du trafic et est approché par un autre bâtiment, autre qu'un bâtiment en train de pêcher;

i) le bâtiment s'approche d'une drague ou d'une installation flottante, dans les eaux d'un fleuve, d'une rivière, d'un chenal ou d'une voie d'accès, ou à proximité de ceux-ci;

j) le bâtiment quitte un poste, un mouillage, une zone d'amarrage, une aire de flottage, une drague ou une installation flottante;

k) dans toutes autres circonstances, lorsqu'un appel est nécessaire pour la sécurité de la conduite du bâtiment ou de tout autre bâtiment.

Call — paragraph (1)(j)

(2) The navigation safety call required under the circumstances specified in paragraph (1)(j) must be made 15 minutes before and again immediately before departure from the berth, anchorage, mooring area, booming ground, dredge or floating plant.

Content of call

(3) The navigation safety call must not exceed one minute in duration and must contain only information that is essential for safe navigation, including the following, in sequence:

(a) the identity of the vessel;

(b) the location of the vessel;

(c) the intended course of action;

(d) the present course and speed of the vessel; and

(e) whether the vessel is

(i) engaged in a towing operation,

(ii) not under command,

(iii) restricted in its ability to manoeuvre,

(iv) engaged in fishing, other than trolling,

(v) severely restricted in its ability to deviate from the course it is following because of its draft in relation to the available depth of water,

(vi) engaged in pilotage duty,

(vii) at anchor, or

(viii) aground.

Exception

(4) A vessel is not required to make a navigation safety call in the circumstances described in paragraph (1)(i) or (j) if the vessel

(a) is a towboat and is manoeuvring in or around any berth, anchorage, mooring area, booming ground, dredge or floating plant and the vessel

(i) manoeuvres in such a manner that it will not impede the safe navigation of other vessels, and

Appel — alinéa (1)j)

(2) L'appel relatif à la sécurité de la navigation exigé dans les circonstances visées à l'alinéa (1)j) doit être lancé quinze minutes avant que le bâtiment quitte un poste, un mouillage, une zone d'amarrage, une aire de flottage, une drague ou une installation flottante, et de nouveau immédiatement avant qu'il quitte.

Contenu de l'appel

(3) L'appel relatif à la sécurité de la navigation ne doit pas durer plus d'une minute et doit contenir seulement les renseignements nécessaires à la sécurité de la navigation, notamment les renseignements ci-après, dans l'ordre :

a) l'identité du bâtiment;

b) sa position;

c) les mesures qu'il entend prendre;

d) sa route et sa vitesse actuelles;

e) une indication que le bâtiment, le cas échéant :

(i) effectue une opération de remorquage,

(ii) n'est pas maître de sa manœuvre,

(iii) est un bâtiment restreint dans sa capacité de manœuvrer,

(iv) s'adonne à la pêche avec des engins autres qu'une ligne traînante,

(v) peut difficilement s'écarter de sa route à cause de son tirant d'eau et de la profondeur d'eau disponible,

(vi) remplit une tâche afférente au pilotage,

(vii) est mouillé,

(viii) est échoué.

Exception

(4) Le bâtiment n'est pas tenu, dans les cas ci-après, de lancer l'appel relatif à la sécurité de la navigation dans les circonstances visées aux alinéas (1)i) ou j) :

a) le bâtiment est un bâtiment remorqueur, il manœuvre à l'intérieur ou autour d'un poste, d'un mouillage, d'une aire d'amarrage, d'une aire de flottage, d'une drague ou d'une installation flottante et, à la fois :

(ii) makes a navigation safety call 15 minutes before its final departure from that berth, anchorage, mooring area, booming ground, dredge or floating plant; or

(b) is reporting to a traffic centre.

(i) il manœuvre de manière à ne pas nuire à la sécurité de la conduite d'autres bâtiments,

(ii) il lance un appel relatif à la sécurité de la navigation quinze minutes avant son départ final de ce poste, de ce mouillage, de cette aire d'amarrage, de cette aire de flottage, de cette drague ou de cette installation flottante;

b) le bâtiment communique avec un centre de gestion du trafic.

Call power — Great Lakes Basin

(5) The transmission power of a navigation safety call on Channel 13 within the Great Lakes Basin must not exceed 1 W except in the following cases when that power must not exceed 25 W:

(a) in the case of an emergency;

(b) the vessel being called to does not respond to a second call at a transmission power of 1 W or less; or

(c) a broadcast in blind situations such as when the vessel is rounding a bend in a channel.

Puissance des appels — bassin des Grands Lacs

(5) La puissance de transmission des appels relatifs à la sécurité de la navigation lancés sur la voie 13 dans le bassin des Grands Lacs ne peut dépasser 1 W, sauf dans les cas ci-après, où cette puissance ne peut dépasser 25 W :

a) en cas d'urgence;

b) le bâtiment appelé n'a pas répondu à un deuxième appel transmis à une puissance d'au plus 1 W;

c) un appel est lancé dans des situations sans visibilité, notamment lorsque le bâtiment s'approche d'une courbe dans un chenal.

Definition of *vessel restricted in its ability to manoeuvre*

(6) For the purposes of subsections (1) and (3), ***vessel restricted in its ability to manoeuvre*** has the meaning assigned by the definition *vessel restricted in her ability to manoeuvre* in Rule 3(g) of Schedule 1 to the *Collision Regulations*.

Définition de *bâtiment restreint dans sa capacité de manœuvrer*

(6) Pour l'application des paragraphes (1) et (3), ***bâtiment restreint dans sa capacité de manœuvrer*** s'entend d'un *navire à capacité de manœuvre restreinte* au sens de la règle 3g) de l'annexe 1 du*Règlement sur les abordages*.

Dredges and floating plants

254 (1) Every dredge or floating plant that is required under section 204 to have a VHF radio installation and that is a vessel described in column 1 of Schedule 4 must make a navigation safety call on the appropriate VHF channel set out in column 3 for that vessel under the following circumstances:

(a) when approached by another vessel not engaged in an operation related to the dredge or floating plant;

(b) when requested to do so by another vessel; and

(c) under any other circumstance in which it is necessary for the safety of the dredge or floating plant or the safe navigation of any other vessel.

Dragues et installations flottantes

254 (1) Toute drague ou toute installation flottante qui est tenue d'être munie d'une installation radio VHF en application de l'article 204 et qui est un bâtiment visé à la colonne 1 de l'annexe 4 doit lancer un appel relatif à la sécurité de la navigation sur la voie indiquée à la colonne 3 de cette annexe pour ce bâtiment dans les circonstances suivantes :

a) un bâtiment qui n'est pas en train d'effectuer une opération liée à la drague ou à l'installation flottante s'en approche;

b) un autre bâtiment en fait la demande;

c) dans toutes autres circonstances lorsque cela est nécessaire pour la sécurité de la drague ou de l'installation flottante ou celle de la navigation de tout autre bâtiment.

Content of call

(2) A navigation safety call referred to in subsection (1) must not exceed one minute in duration and must contain only information that is essential for safe navigation, including the following, in sequence:

(a) the identity of the dredge or floating plant;

(b) its location; and

(c) in the case of a dredge or floating plant that is on a river, channel or fairway, to the extent possible, whether any part of the river, channel or fairway is obstructed and, if so, the side on which the obstruction exists and the side on which another vessel may pass.

Exception

(3) A dredge or floating plant is not required to make a navigation safety call in the circumstances described in paragraph (1)(a) if it is reporting to a traffic centre.

[**255** to **299** reserved]

PART 3

Limitations and Prohibitions

General

Definitions

300 The following definitions apply in this Part.

Assistant Commissioner means the Assistant Commissioner for the Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans. (*commissaire adjoint*)

Burlington Canal means the canal that links Lake Ontario and Hamilton Harbour. (*canal de Burlington*)

Captain of the Port means the Captain of the Port for the United States Coast Guard at Detroit, Michigan. (*capitaine de port*)

District Commander means the commander of the 9th District of the United States Coast Guard. (*commandant du district*)

Contenu de l'appel

(2) L'appel relatif à la sécurité de la navigation visé au paragraphe (1) ne doit pas durer plus d'une minute et doit contenir seulement les renseignements nécessaires à la sécurité de la navigation, notamment les renseignements ci-après, dans l'ordre :

a) l'identité de la drague ou de l'installation flottante;

b) sa position;

c) si elle se trouve sur un fleuve, une rivière, un chenal ou une voie d'accès, autant que possible, une indication précisant si une partie du fleuve, de la rivière, du chenal ou de la voie d'accès est obstruée et, dans l'affirmative, le côté où se trouve l'obstruction et le côté où un autre bâtiment peut passer.

Exception

(3) La drague ou l'installation flottante ne sont pas tenues de lancer l'appel relatif à la sécurité de la navigation dans les circonstances visées à l'alinéa (1)a) lorsqu'elles communiquent avec un centre de gestion du trafic.

[**255** à **299** réservés]

PARTIE 3

Limites et interdictions

Général

Définitions

300 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

canal de Burlington Le canal reliant le lac Ontario et le port de Hamilton. (*Burlington Canal*)

capitaine de port Le capitaine du port de Détroit, Michigan, de la Garde côtière américaine. (*Captain of the Port*)

commandant du district Le commandant du neuvième district de la Garde côtière américaine. (*District Commander*)

commissaire adjoint Le commissaire adjoint de la région du Centre et de l'Arctique de la Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans. (*Assistant Commissioner*)

DIVISION 1

Anchorage

Prohibited waters

301 It is prohibited for a vessel to anchor within the waters described in Schedule 5.

Instructions and directions

302 Every vessel within the waters described in Schedule 5 must comply with any instruction or direction relating to any navigation limitation or prohibition or other shipping measure contained in Notices to Mariners or a navigational warning.

DIVISION 2

Burlington Canal

Speed limit

303 It is prohibited for a vessel to navigate in the Burlington Canal at a speed greater than

(a) seven knots, if the vessel is 80 m or less in length; or

(b) the lowest speed at which the vessel can be navigated safely, if the vessel is more than 80 m in length.

Passing prohibited

304 (1) A vessel heading towards the Burlington Canal must not, if it is within 0.5 nautical miles of the canal, pass another vessel going in the same direction.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of vessels that are less than 15 m in length.

Request to lift the bridge

305 If the person who has the conduct of a vessel requires the lift bridge over the Burlington Canal to be raised, the person must make a request to the bridgemaster by radio communication or, if such communication is not possible, the person must sound three long blasts on the whistle or horn.

Entry of vessel 15 m or more

306 (1) Subject to subsection (2), it is prohibited for a vessel that is 15 m or more in length to enter the Burlington Canal unless the signal light on the lift bridge shows green in the direction of the vessel.

SECTION 1

Mouillage

Eaux interdites

301 Il est interdit à tout bâtiment de mouiller dans les eaux visées à l'annexe 5.

Instructions et directives

302 Les bâtiments doivent se conformer aux instructions et directives contenues dans les Avis aux navigateurs ou les avertissements de navigation portant sur les restrictions, interdictions ou autres mesures de navigation dans les eaux visées à l'annexe 5.

SECTION 2

Canal de Burlington

Limite de vitesse

303 Il est interdit à tout bâtiment de naviguer dans le canal de Burlington à une vitesse dépassant, selon le cas :

a) sept nœuds, s'il a 80 m ou moins de longueur;

b) la plus petite vitesse à laquelle il peut naviguer de façon sécuritaire, s'il a plus de 80 m de longueur.

Interdiction de dépasser

304 (1) Les bâtiments qui se dirigent vers le canal de Burlington ne peuvent, dans un rayon de 0,5 mille marin de celui-ci, dépasser un autre bâtiment allant dans la même direction.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments de moins de 15 m de longueur.

Demande de faire lever le pont

305 Pour faire lever le pont levant qui franchit le canal de Burlington, la personne qui a la conduite du bâtiment en fait la demande au maître-pontier par communication radio ou, s'il est impossible d'établir la communication par ce moyen, fait entendre trois sons prolongés de sifflet ou de corne.

Entrée d'un bâtiment de 15 m ou plus

306 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à tout bâtiment de 15 m ou plus de longueur d'entrer dans le canal de Burlington à moins que le feu de signalisation

Exception in case of emergency

(2) In the case of an emergency, a vessel that is 15 m or more in length may enter the Burlington Canal while the signal light on the lift bridge does not show green in its direction, but it must moor at the north wall of the canal and must not proceed until the signal light shows green in its direction.

Entry of vessel less than 15 m

307 It is prohibited for a vessel that is less than 15 m in length to enter the Burlington Canal while the lift bridge is not raised or while a flashing blue light is not shown in its direction, unless it waits at the side of the canal to its starboard at a distance of 90 m or more from the lift bridge until the bridge is raised or a flashing blue light is shown in its direction.

Prohibition — under sail

308 It is prohibited for a vessel to navigate under sail in the Burlington Canal.

DIVISION 3

St. Clair River and Detroit River

Application

309 (1) This Division, other than section 314, applies in respect of

(a) all vessels in Canadian waters between Lake Erie and Lake Huron; and

(b) all Canadian vessels in the waters of the United States between buoy “1” of the East Outer and West Outer Channels at the Lake Erie entrance to the Detroit River and Lake Huron Cut Lighted Buoy “11” and including the Rouge River and Short Cut Canal from Detroit Edison Cell Light “1” to the head of navigation.

Exception — section 311

(2) Section 311 does not apply in respect of a vessel referred to in subsection (1) unless the vessel is required under Part 2 to be fitted with a VHF radio installation or VHF radio telephone.

Exception — sections 312 and 313

(3) Sections 312 and 313 do not apply in respect of a vessel referred to in subsection (1) that is

fixé au pont levant et orienté en direction du bâtiment ne soit vert.

Exception en cas d’urgence

(2) En cas d’urgence, un bâtiment de 15 m ou plus de longueur peut entrer dans le canal de Burlington lorsque le feu de signalisation fixé au pont levant et orienté dans sa direction n’est pas vert, mais il doit s’amarrer à la paroi nord du canal et ne peut faire route avant que ce feu ne devienne vert.

Entrée d’un bâtiment de moins de 15 m

307 Il est interdit à tout bâtiment de moins de 15 m de longueur d’entrer dans le canal de Burlington lorsque le feu bleu ne clignote pas dans sa direction ou que le pont levant n’est pas levé, sauf s’il attend du côté du canal qui est à tribord à une distance d’au moins 90 m du pont levant jusqu’à ce que le feu bleu clignote dans sa direction ou que le pont levant soit levé.

Interdiction de naviguer à la voile

308 Il est interdit à tout bâtiment de naviguer à la voile dans le canal de Burlington.

SECTION 3

Rivières St. Clair et Détroit

Application

309 (1) La présente section, à l’exception de l’article 314, s’applique à l’égard des bâtiments suivants :

a) les bâtiments dans les eaux canadiennes comprises entre le lac Érié et le lac Huron;

b) les bâtiments canadiens dans les eaux américaines comprises d’une part, entre les bouées nº 1 des chenaux East Outer et West Outer du lac Érié situées à l’entrée de la rivière Détroit et d’autre part, la bouée lumineuse nº 11 du chenal du lac Huron, y compris la rivière Rouge et le canal Short Cut, du feu nº 1 Detroit Edison Cell jusqu’à la source des eaux navigables.

Exception — article 311

(2) L’article 311 ne s’applique pas à l’égard des bâtiments visés au paragraphe (1) à moins qu’ils ne soient tenus, en application de la partie 2, d’être munis d’une installation radio VHF ou d’un radiotéléphone VHF.

Exception — articles 312 et 313

(3) Les articles 312 et 313 ne s’appliquent pas à l’égard des bâtiments visés au paragraphe (1) dans les cas suivants :

(a) a vessel engaged in icebreaking, search and rescue or servicing aids to navigation that is

(i) a government vessel,

(ii) owned by and in the service of the government of the United States, or

(iii) in the exclusive possession of the government of the United States; or

(b) a vessel engaged in river or harbour improvements, if it is operated in a safe and prudent manner and other vessels have been warned of those operations.

a) le bâtiment effectue des activités de déglaçage, de recherche et sauvetage ou d'entretien des aides à la navigation et, selon le cas :

(i) il s'agit d'un bâtiment d'État,

(ii) il appartient au gouvernement des États-Unis et il est affecté à son service,

(iii) il est en la possession exclusive du gouvernement des États-Unis;

b) le bâtiment effectue des travaux d'amélioration des cours d'eau ou des ouvrages portuaires, s'il est exploité d'une façon sécuritaire et prudente et les autres bâtiments ont été avertis des travaux.

Application — section 314

(4) Section 314 applies in respect of a vessel referred to in subsection (1) that is

(a) a power-driven vessel that is 55 m or more in length;

(b) a vessel that is 20 m or more in length propelled only by sails;

(c) a towboat; or

(d) a floating plant.

Application — article 314

(4) L'article 314 s'applique à l'égard des bâtiments visés au paragraphe (1) qui, selon le cas :

a) mesurent 55 m ou plus de longueur et sont à propulsion mécanique;

b) mesurent 20 m ou plus de longueur et naviguent seulement à la voile;

c) sont des bâtiments remorqueurs;

d) sont des installations flottantes.

Conflict

310 In the event of any inconsistency between this Division and the laws of the United States, the laws of the United States prevail to the extent of the inconsistency in respect of a Canadian vessel while it is in United States waters.

Incompatibilité

310 S'agissant des bâtiments canadiens en eaux américaines, les dispositions des lois des États-Unis l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente section.

Continuous listening watch

311 Every vessel must maintain a continuous listening watch in accordance with *Radio Aids to Marine Navigation* published by the Canadian Coast Guard and make traffic reports to the Canadian Coast Guard Marine Communications and Traffic Services Centre located in Sarnia, Ontario, under the circumstances set out in that publication.

Veille à l'écoute permanente

311 Les bâtiments doivent maintenir une veille à l'écoute permanente conformément aux *Aides radio à la navigation maritime* publiées par la Garde côtière canadienne et faire rapport au centre de Services de communications et de trafic maritimes de la Garde côtière canadienne à Sarnia, Ontario, dans les circonstances prévues par cette publication.

Detroit River restrictions

312 (1) It is prohibited for a vessel in the Detroit River to

(a) proceed upbound in the West Outer Channel;

(b) proceed downbound in the Amherstburg Channel east of Bois Blanc Island;

Restrictions applicables à la rivière Détroit

312 (1) Il est interdit à tout bâtiment, dans les eaux de la rivière Détroit :

a) de remonter le chenal West Outer;

b) de descendre le chenal Amherstburg, à l'est de l'île Bois Blanc;

(c) proceed upbound in the Livingstone Channel west of Bois Blanc Island; and

(d) overtake another vessel between Bar Point Pier Light "D33" and Fighting Island South Light if there is a risk that the vessel will meet a third vessel proceeding in the opposite direction while the overtaking is taking place.

Exception — paragraph (1)(b)

(2) Despite paragraph (1)(b), the Assistant Commissioner may authorize a vessel to proceed downbound in the Amherstburg Channel east of Bois Blanc Island if the safety of navigation is not compromised.

Overtaking prohibited

313 It is prohibited for a vessel to overtake another vessel

(a) in the St. Clair River between St. Clair Flats Canal Light "2" and Russell Island Light "33", unless the vessel being overtaken is a towboat;

(b) in the Rouge River; and

(c) in the Detroit River between the west end of Belle Isle and Peche Island Light, unless the vessel being overtaken

(i) is a towboat; or

(ii) has checked down its speed to await berth availability or to make the turn for Rouge River and has so advised the Canadian Coast Guard Marine Communications and Traffic Services Centre located in Sarnia, Ontario.

Area of one-way traffic

314 The waters between the St. Clair/Black River Junction Light and Lake Huron Cut Lighted Buoy "1" constitute an area of alternating one-way traffic where the following rules apply

(a) a vessel must not, in that area, overtake or meet another vessel or come about;

(b) a moored vessel must not get underway until it is able to proceed through those waters without passing or being passed by another vessel;

(c) a downbound vessel that has reached Lake Huron Cut Light "7" has the right-of-way over an upbound vessel that has not yet reached the St. Clair/Black River Junction Light; and

c) de remonter le chenal Livingstone, à l'ouest de l'île Bois Blanc;

d) de dépasser un autre bâtiment, entre le feu nº D33 de la jetée de la pointe Bar et le feu sud de l'île Fighting, s'il risque de rencontrer un troisième bâtiment qui arrive dans la direction opposée lors du dépassement.

Exception — alinéa (1)b)

(2) Malgré l'alinéa (1)b), le commissaire adjoint peut autoriser un bâtiment à descendre le chenal Amherstburg, à l'est de l'île Bois Blanc, si la sécurité de la navigation n'est pas compromise.

Interdiction de dépasser

313 Il est interdit à tout bâtiment d'en dépasser un autre dans les endroits suivants :

a) dans la rivière St. Clair entre le feu nº 2 du canal des sèches de la rivière St. Clair et le feu nº 33 de l'île Russell, à moins que le bâtiment à dépasser ne soit un bâtiment remorqueur;

b) dans la rivière Rouge;

c) dans la rivière Détroit entre l'extrémité ouest de l'île Belle et le feu de l'île Peche, à moins que le bâtiment à dépasser ne soit :

(i) un bâtiment remorqueur,

(ii) un bâtiment qui a réduit sa vitesse pour attendre d'occuper un poste ou pour tourner en direction de la rivière Rouge et qui en a avisé les Services de communications et de trafic maritimes de la Garde côtière canadienne à Sarnia, Ontario.

Secteur de navigation unidirectionnelle

314 Les eaux comprises entre le feu de jonction de la rivière St. Clair et de la rivière Black et la bouée lumineuse nº 1 du chenal du lac Huron constituent un secteur où la navigation se fait tour à tour dans une seule direction et où les règles ci-après s'appliquent :

a) aucun bâtiment ne peut dépasser ou rencontrer un autre bâtiment ou virer de bord;

b) aucun bâtiment amarré ne peut appareiller, à moins qu'il ne puisse traverser ce secteur sans devoir dépasser un autre bâtiment ni être dépassé;

c) tout bâtiment descendant qui a atteint le feu nº 7 du chenal du lac Huron a la priorité sur un bâtiment

(d) an upbound vessel awaiting the transit of a downbound vessel must wait its turn below the St. Clair/Black River Junction Light.

remontant qui n'a pas encore atteint le feu de jonction de la rivière St. Clair et de la rivière Black;

d) tout bâtiment remontant qui attend le passage d'un bâtiment descendant doit attendre en aval du feu de jonction de la rivière St. Clair et de la rivière Black.

Embark, disembark or exchange pilot

315 It is prohibited for a vessel to embark, disembark or exchange a pilot between the St. Clair/Black River Junction Light and Lake Huron Cut Lighted Buoy "1" unless, because of the weather, it is unsafe to carry out that activity at the normal pilotage ground above Lake Huron Cut Lighted Buoy "1".

Embarquement, débarquement ou échange de pilotes

315 Il est interdit à tout bâtiment d'embarquer, de débarquer ou d'échanger un pilote entre le feu de jonction de la rivière St. Clair et de la rivière Black et la bouée lumineuse nº 1 du chenal du lac Huron, à moins qu'il n'ait été impossible, à cause des conditions atmosphériques et par souci de prudence, de le faire à la station habituelle de pilotage située en amont de la bouée lumineuse nº 1 du chenal du lac Huron.

Navigation safety calls

316 Every vessel must, by using navigation safety calls, communicate its intentions to any other vessel in the vicinity and ensure that the movements of the vessels are coordinated and there is an agreement between the vessels before proceeding to overtake or meet the other vessel.

Appels relatifs à la sécurité de la navigation

316 Les bâtiments doivent, au moyen d'appels relatifs à la sécurité de la navigation, communiquer leurs intentions à tout autre bâtiment se trouvant dans les environs et veiller à ce que les mouvements des bâtiments soient coordonnés et qu'il y ait entente entre eux avant tout dépassement ou rencontre.

Anchorage rules

317 In the St. Clair and Detroit Rivers, it is prohibited for a vessel to anchor in such a manner that it could swing into the channel or across steering courses.

Interdiction de mouiller

317 Dans les rivières St. Clair et Détroit, il est interdit à tout bâtiment de mouiller de façon à ce qu'il puisse osciller dans le chenal ou en travers des routes de navigation.

Floating plant activities

318 A floating plant may be operated, anchored or moored for the purposes of engaging in dredging, construction or wrecking only if the person having conduct of the floating plant obtains an authorization from the Assistant Commissioner, the District Commander, the Captain of the Port or the Windsor harbour master having jurisdiction in waters in which the floating plant will operate, anchor or moor, on such terms and conditions as are necessary to ensure the safety of navigation.

Activités d'installations flottantes

318 Les installations flottantes ne peuvent être exploitées, ancrées ou amarrées pour effectuer des activités de dragage, de construction ou de démolition, à moins que la personne chargée de la conduite de l'installation n'obtienne une autorisation, assortie des conditions nécessaires pour assurer la sécurité de la navigation, du commissaire adjoint, du commandant du district, du capitaine de port ou du maître de port de Windsor compétents à l'égard des eaux où cette installation sera exploitée, ancrée ou amarrée.

Speed limits

319 Except when required for the safety of the vessel or any other vessel, a vessel that is 20 m or more in length must not proceed at a speed greater than

(a) 10.4 knots between

(i) Fort Gratiot and St. Clair Flats Canal Light "2", and

(ii) Peche Island Light and Bar Point Pier Light "D33";

Limites de vitesse

319 À moins que la sécurité du bâtiment ou celle d'un autre bâtiment ne l'exige, aucun bâtiment de 20 m ou plus de longueur ne peut faire route à une vitesse supérieure, selon le cas :

a) à 10,4 nœuds, dans les endroits suivants :

(i) entre Fort Gratiot et le feu nº 2 du canal des sèches de la rivière St. Clair,

(b) 3.5 knots in the Rouge River; and

(c) 5 knots in the navigable channel south of Peche Island.

(ii) entre le feu de l'île Peche et le feu nº D33 de la jetée de la pointe Bar (Pointe Bar-Pilier D33);

b) à 3,5 nœuds, dans la rivière Rouge;

c) à 5 nœuds, dans le chenal navigable situé au sud de l'île Peche.

Towboat

320 (1) It is prohibited for a towboat to drop or anchor its tows in such a manner that they could swing into a channel or across steering courses.

Bâtiments remorqueurs

320 (1) Il est interdit à tout bâtiment remorqueur de larguer ou mouiller ses bâtiments en remorque de façon à ce que ceux-ci puissent osciller dans un chenal ou en travers des routes de navigation.

Prohibition against obstructing navigation

(2) It is prohibited for a towboat engaged in arranging its tow to obstruct the navigation of other vessels.

Interdiction de gêner la navigation

(2) Il est interdit à tout bâtiment remorqueur de gêner la navigation des autres bâtiments pendant qu'il prend en remorque un bâtiment.

Temporary instructions

321 Despite anything in this Division, a vessel must comply with temporary instructions to proceed in a certain manner or by a certain route, to anchor in a certain place or not to proceed or anchor except as specified in lieu of or in addition to any provisions of this Division if because of channel obstructions, a casualty, the weather, ice conditions, water levels or other unforeseen or temporary circumstances, compliance with this Division would be impossible, impracticable or unsafe or would cause a risk of pollution, and the instructions are

(a) given by the Assistant Commissioner, in the case of Canadian waters, or the District Commander or the Captain of the Port, in the case of the waters of the United States; and

(b) published in Notices to Mariners or a navigational warning.

Instructions provisoires

321 Malgré toute autre disposition de la présente section, lorsque la conformité à la présente section est impossible, irréalisable ou dangereuse ou comporte des risques de pollution en raison de la présence d'obstacles dans un chenal, d'un sinistre, des conditions atmosphériques, de l'état des glaces, du niveau de l'eau ou de tout autre facteur imprévu ou temporaire, les bâtiments doivent se conformer aux instructions provisoires leur prescrivant de naviguer d'une certaine manière ou par une certaine route, ou de mouiller à un endroit précis, ou leur interdisant de naviguer ou de mouiller ailleurs qu'aux endroits indiqués en remplacement ou en sus de ceux prévus par la présente section si ces instructions sont, à la fois :

a) données par le commissaire adjoint, dans les eaux canadiennes, ou par le commandant du district ou le capitaine de port, dans les eaux américaines;

b) publiées dans un avertissement de navigation ou un Avis aux navigateurs.

[**322** to **399** reserved]

[**322** à **399** réservés]

PART 4

Transitional Provision, Consequential Amendments, Repeals and Coming into Force

Transitional Provision

Application – subsection 118(1)

400 Subsection 118(1) does not apply until 180 days after the day on which this section comes into force, except in the case of the following vessels in respect of which that subsection applies beginning on the day on which this section comes into force:

(a) a passenger vessel of 150 gross tonnage or more that is engaged on an international voyage;

(b) a vessel of 300 gross tonnage or more, other than a fishing vessel, that is engaged on an international voyage; and

(c) a vessel of 500 gross tonnage or more, other than a fishing vessel, that is not engaged on an international voyage.

Consequential Amendments

Canada Shipping Act, 2001

Large Fishing Vessel Inspection Regulations

401 [Amendments]

402 [Amendments]

Life Saving Equipment Regulations

403 [Amendments]

404 [Amendments]

405 [Amendments]

406 [Amendments]

Fishing Vessel Safety Regulations

407 [Amendments]

PARTIE 4

Disposition transitoire, modifications corrélatives, abrogations et entrée en vigueur

Disposition transitoire

Application du paragraphe 118(1)

400 Le paragraphe 118(1) ne s'applique qu'à compter du cent quatre-vingtième jour suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article, sauf relativement aux bâtiments ci-après, à l'égard desquels il s'applique à compter de cette date :

a) les bâtiments à passagers d'une jauge brute de 150 ou plus qui effectuent un voyage international;

b) les bâtiments d'une jauge brute de 300 ou plus, autres que les bâtiments de pêche, qui effectuent un voyage international;

c) les bâtiments d'une jauge brute de 500 ou plus, autres que les bâtiments de pêche, qui n'effectuent pas de voyage international.

Modifications corrélatives

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche

401 [Modifications]

402 [Modifications]

Règlement sur l'équipement de sauvetage

403 [Modifications]

404 [Modifications]

405 [Modifications]

406 [Modifications]

Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

407 [Modifications]

408 [Amendments]

409 [Amendments]

Steering Appliances and Equipment Regulations

410 [Amendments]

411 [Amendments]

Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations

412 [Amendments]

Marine Personnel Regulations

413 [Amendments]

414 [Amendments]

415 [Amendments]

416 [Amendments]

417 [Amendments]

Small Vessel Regulations

418 [Amendments]

419 [Amendments]

420 [Amendments]

Long-Range Identification and Tracking of Vessels Regulations

421 [Amendments]

422 [Amendments]

423 [Amendments]

424 [Amendments]

Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act

Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations

425 [Amendments]

408 [Modifications]

409 [Modifications]

Règlement sur les apparaux de gouverne

410 [Modifications]

411 [Modifications]

Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance

412 [Modifications]

Règlement sur le personnel maritime

413 [Modifications]

414 [Modifications]

415 [Modifications]

416 [Modifications]

417 [Modifications]

Règlement sur les petits bâtiments

418 [Modifications]

419 [Modifications]

420 [Modifications]

Règlement sur l'identification et le suivi à distance des bâtiments

421 [Modifications]

422 [Modifications]

423 [Modifications]

424 [Modifications]

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador

Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve

425 [Modifications]

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations

426 [Amendments]

Canada Oil and Gas Operations Act

Canada Oil and Gas Installations Regulations

427 [Amendments]

Repeals

428 The following Regulations are repealed:

(a) the *VHF Radiotelephone Practices and Procedures Regulations*[12];

(b) the *St. Clair and Detroit River Navigation Safety Regulations*[13];

(c) the *Anchorage Regulations*[14];

(d) the *Burlington Canal Regulations*[15];

(e) the *Charts and Nautical Publications Regulations, 1995*[16];

(f) the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*[17];

(g) the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*[18];

(h) the *Navigation Safety Regulations*[19]; and

(i) the *Voyage Data Recorder Regulations*[20].

[12] SOR/81-364
[13] SOR/84-335
[14] SOR/88-101
[15] SOR/89-222
[16] SOR/95-149
[17] SOR/2000-260
[18] SOR/2000-265
[19] SOR/2005-134
[20] SOR/2011-203

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse

426 [Modifications]

Loi sur les opérations pétrolières au Canada

Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

427 [Modifications]

Abrogations

428 Les règlements ci-après sont abrogés :

a) le *Règlement sur les pratiques et les règles de radiotéléphonie en VHF*[12];

b) le *Règlement sur la sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit*[13];

c) le *Règlement sur le mouillage des navires*[14];

d) le *Règlement sur le canal de Burlington*[15];

e) le *Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)*[16];

f) le *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*[17];

g) le *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*[18];

h) le *Règlement sur la sécurité de la navigation*[19];

[12] DORS/81-364
[13] DORS/84-335
[14] DORS/88-101
[15] DORS/89-222
[16] DORS/95-149
[17] DORS/2000-260
[18] DORS/2000-265
[19] DORS/2005-134
[20] DORS/2011-203

i) le *Règlement sur les enregistreurs des données du voyage*[20].

Coming into Force

Registration

429 (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

First anniversary

(2) Section 117 and subsection 118(3) come into force on the first anniversary of the day on which these Regulations are registered.

Entrée en vigueur

Enregistrement

429 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Premier anniversaire

(2) L'article 117 et le paragraphe 118(3) entrent en vigueur au premier anniversaire de l'enregistrement du présent règlement.

SCHEDULE 1

(Subsection 101(1), paragraphs 101(6)(a) and 109(1)(a) and subsection 109(2))

Standards Respecting Equipment

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Equipment	IMO Standards	ISO Standards	IEC Standards
1	Magnetic compasses and compass bearing devices	Resolution A.382(X), Annex II, *Magnetic Compasses Carriage and Performance Standards*	ISO 25862: *Ships and Marine Technology — Marine Magnetic Compasses, Binnacles and Azimuth Reading Devices*	N.A.
2	Gyro-compasses and gyro-compass repeaters	Resolution A.424(XI), Annex, *Performance Standards for Gyro Compasses*	ISO 8728: *Ships and Marine Technology — Marine Gyro-compasses*	N.A.
3	Transmitting heading devices	Resolution MSC.116(73), Annex, *Performance Standards for Marine Transmitting Heading Devices (THDs)*	ISO 22090-1: *Ships and Marine Technology — Transmitting Heading Devices (THDs) — Part 1: Gyro-compasses* ISO 11606: *Ships and Marine Technology — Marine Electro-magnetic Compasses*	N.A.
4	Heading control systems	Resolution A.342(XI), Annex, *Recommendation on Performance Standards for Automatic Pilots*	ISO 11674: *Ships and Marine Technology — Heading Control Systems*	N.A.
5	Track control systems	Resolution MSC.74(69), Annex 2, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	N.A.	IEC 62065: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Track Control Systems – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
6	Radars, electronic plotting aids and automatic tracking aids			
	(a) equipment installed before July 1, 2008; and	Resolution A.477(XII), Annex, *Performance Standards for Radar Equipment*	N.A.	IEC 62388: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Radar – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(b) equipment installed on or after July 1, 2008	Resolution MSC.192(79), Annex, *Adoption of the Revised Performance Standards for Radar Equipment*	N.A.	IEC 62388: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Radar – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
7	Automatic radar plotting aids (ARPAs)			

Item	Column 1 Equipment	Column 2 IMO Standards	Column 3 ISO Standards	Column 4 IEC Standards
	(a) equipment installed before July 1, 2008; and	Resolution A.823(19), Annex, *Performance Standards for Automatic Radar Plotting Aids (ARPAs)*, as it read on November 23, 1995	N.A.	IEC 62388: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Radar – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(b) equipment installed on or after July 1, 2008	Resolution A.823(19), Annex, *Performance Standards for Automatic Radar Plotting Aids (ARPAs)*	N.A.	IEC 62388: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Radar – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
8	GNSS receiver			
	(a) shipborne global positioning system (GPS) receiver equipment			
	(i) equipment installed before July 1, 2003, and	Resolution A.819(19), Annex, *Performance Standards for Shipborne Global Positioning System (GPS) Receiver Equipment*, as it read on November 23, 1995	N.A.	IEC 61108-1: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Global Navigation Satellite Systems (GNSS) – Part 1: Global Positioning System (GPS) – Receiver Equipment – Performance Standards, Methods of Testing and Required Test Results*
	(ii) equipment installed on or after July 1, 2003;	Resolution A.819(19), Annex, *Performance Standards for Shipborne Global Positioning System (GPS) Receiver Equipment*	N.A.	IEC 61108-1: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Global Navigation Satellite Systems (GNSS) – Part 1: Global Positioning System (GPS) – Receiver Equipment – Performance Standards, Methods of Testing and Required Test Results*
	(b) shipborne GLONASS receiver equipment			
	(i) equipment installed before July 1, 2003, and	Resolution MSC.53(66), Annex, *Performance Standards for Shipborne GLONASS Receiver Equipment*, as it read on May 30, 1996	N.A.	IEC 61108-2: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Global Navigation Satellite Systems (GNSS) – Part 2: Global Navigation Satellite System (GLONASS) – Receiver Equipment – Performance Standards, Methods of Testing and Required Test Results*

Item	Column 1 Equipment	Column 2 IMO Standards	Column 3 ISO Standards	Column 4 IEC Standards
	(ii) equipment installed on or after July 1, 2003;	Resolution MSC.53(66), Annex, *Performance Standards for Shipborne GLONASS Receiver Equipment*	N.A.	IEC 61108-2: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Global Navigation Satellite Systems (GNSS) – Part 2: Global Navigation Satellite System (GLONASS) – Receiver Equipment – Performance Standards, Methods of Testing and Required Test Results*
	(c) shipborne DGPS and DGLONASS maritime radio beacon receiver equipment			
	(i) equipment installed before July 1, 2003, and	Resolution MSC.64(67), Annex 2, *Adoption of New and Amended Performance Standards*, as it read on December 4, 1996	N.A.	IEC 61108-4: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Global Navigation Satellite Systems (GNSS) – Part 4: Shipborne DGPS and DGLONASS Maritime Radio Beacon Receiver Equipment – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(ii) equipment installed on or after July 1, 2003;	Resolution MSC.64(67), Annex 2, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	N.A.	IEC 61108-4: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Global Navigation Satellite Systems (GNSS) – Part 4: Shipborne DGPS and DGLONASS Maritime Radio Beacon Receiver Equipment – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(d) shipborne combined GPS/GLONASS receiver equipment;	Resolution MSC.74(69), Annex 1, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	N.A.	N.A.
	(e) shipborne BEIDOU satellite navigation system (BDS) receiver equipment;	Resolution MSC.379(93), Annex, *Performance Standards for Shipborne BEIDOU Satellite Navigation System (BDS) Receiver Equipment*	N.A.	N.A.

Item	Column 1 Equipment	Column 2 IMO Standards	Column 3 ISO Standards	Column 4 IEC Standards
	(f) shipborne GALILEO receiver equipment; and	Resolution MSC.233(82), Annex, *Adoption of the Performance Standards for Shipborne GALILEO Receiver Equipment*	N.A.	IEC 61108-3: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Global Navigation Satellite Systems (GNSS) – Part 3: Galileo Receiver Equipment – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(g) multi-system shipborne radionavigation receivers	Resolution MSC.401(95), Annex, *Performance Standards for Multi–System Shipborne Radionavigation Receivers*	N.A.	IEC 60812: *Failure Modes and Effects Analysis (FMEA and FMECA)*
9	Echo-sounding equipment			
	(a) equipment installed before January 1, 2001; and	Resolution A.224(VII), Annex, *Performance Standards for Echo-Sounding Equipment*, as it read on October 12, 1971	ISO 9875: *Ships and Marine Technology — Marine Echo-sounding Equipment*	N.A.
	(b) equipment installed on or after January 1, 2001	Resolution A.224(VII), Annex, *Performance Standards for Echo-Sounding Equipment*	ISO 9875: *Ships and Marine Technology — Marine Echo-sounding Equipment*	N.A.
10	Speed-and-distance measuring devices			
	(a) equipment installed before July 1, 2002; and	Resolution A.824(19), Annex, *Performance Standards for Devices to Indicate Speed and Distance*, as it read on November 23, 1995	N.A.	IEC 61023: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Marine Speed and Distance Measuring Equipment (SDME) – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(b) equipment installed on or after July 1, 2002	Resolution A.824(19), Annex, *Performance Standards for Devices to Indicate Speed and Distance*	N.A.	IEC 61023: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Marine Speed and Distance Measuring Equipment (SDME) – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
11	Rate-of-turn indicators	Resolution A.526(13), Annex, *Performance Standards for Rate-of-turn Indicators*	N.A.	N.A.
12	Daylight signalling lamps	Resolution MSC.95(72), Annex, *Performance Standards for Daylight Signalling Lamps*	N.A.	N.A.

Item	Column 1 Equipment	Column 2 IMO Standards	Column 3 ISO Standards	Column 4 IEC Standards
13	Sound-reception systems	Resolution MSC.86(70), Annex 1, *Adoption of New and Amended Performance Standards for Navigational Equipment*	N.A.	N.A.
14	AIS Class A	Resolution MSC.74(69), Annex 3, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	N.A.	IEC 61993-2: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Automatic Identification Systems (AIS) – Part 2: Class A Shipborne Equipment of the Automatic Identification System (AIS) – Operational and Performance Requirements, Methods of Test and Required Test Results*
15	AIS Class B	N.A.	N.A.	IEC 62287-1: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Class B Shipborne Equipment of the Automatic Identification System (AIS) – Part 1: Carrier-sense Time Division Multiple Access (CSTDMA) Techniques* IEC 62287-2: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Class B Shipborne Equipment of the Automatic Identification System (AIS) – Part 2: Self-organising Time Division Multiple Access (SOTDMA) Techniques*
16	ECDIS			
	(a) ECDIS installed before January 1, 1999;	Resolution A.817(19), Annex, *Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*, as it read on November 23, 1995	N.A.	IEC 61174: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(b) ECDIS installed on or after January 1, 1999 and before January 1, 2009; and	Resolution A.817(19), Annex, *Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*	N.A.	IEC 61174: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*

Item	Column 1 Equipment	Column 2 IMO Standards	Column 3 ISO Standards	Column 4 IEC Standards
	(c) ECDIS installed on or after January 1, 2009	Resolution MSC.232(82), Annex, *Adoption of the Revised Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*	N.A.	IEC 61174: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
17	Voyage data recorders (VDRs)			
	(a) VDR installed before June 1, 2008;	Resolution A.861(20), Annex, *Performance Standards for Shipborne Voyage Data Recorders (VDRs)*, as it read on November 27, 1997	N.A.	IEC 61996: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Voyage Data Recorder (VDR) – Performance Requirements – Methods of Testing and Required Test Results*
	(b) VDR installed on or after June 1, 2008 and before July 1, 2014; and	Resolution A.861(20), Annex, *Performance standards for Shipborne Voyage Data Recorders (VDRs)*	N.A.	IEC 61996-1: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Voyage Data Recorder (VDR) – Part 1: Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	(c) VDR installed on or after July 1, 2014	Resolution MSC.333(90), Annex, *Adoption of Revised Performance Standards for Shipborne Voyage Data Recorders (VDRs)*	N.A.	IEC 61996-1: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Voyage Data Recorder (VDR) – Part 1: Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
18	Simplified voyage data recorders (S-VDRs)			
	(a) S-VDR installed before June 1, 2008; and	Resolution MSC.163(78), Annex, *Performance Standards for Shipborne Simplified Voyage Data Recorders (S-VDRs)*, as it read on May 17, 2004	N.A.	IEC 61996-2: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Voyage Data Recorder (VDR) – Part 2: Simplified Voyage Data Recorder (S-VDR) – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*

Item	Column 1 Equipment	Column 2 IMO Standards	Column 3 ISO Standards	Column 4 IEC Standards
	(b) S-VDR installed on or after June 1, 2008	Resolution MSC.163(78), Annex, *Performance Standards for Shipborne Simplified Voyage Data Recorders (S-VDRs)*	N.A.	IEC 61996-2: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Shipborne Voyage Data Recorder (VDR) – Part 2: Simplified Voyage Data Recorder (S-VDR) – Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
19	Bridge Navigational Watch Alarm System (BNWAS) installed on or after July 1, 2003	Resolution MSC.128(75), Annex, *Performance Standards for a Bridge Navigational Watch Alarm System (BNWAS)*	N.A.	IEC 62616: *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems – Bridge Navigational Watch Alarm System (BNWAS)*

ANNEXE 1

(paragraphe 101(1), alinéas 101(6)a) et 109(1)a) et paragraphe 109(2))

Normes relatives à l'équipement

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Équipement	Normes de l'OMI	Normes ISO	Normes de la CEI
1	Compas magnétiques et dispositifs de relèvement au compas	Résolution A.382(X), annexe II, *Magnetic Compasses Carriage and Performance Standards*	ISO 25862 : *Ships and Marine Technology — Marine Magnetic Compasses, Binnacles and Azimuth Reading Devices*	S/O
2	Gyrocompas et répétiteurs au gyrocompas	Résolution A.424(XI), annexe, *Performance Standards for Gyro Compasses*	ISO 8728 : *Ships and Marine Technology — Marine Gyro-compasses*	S/O
3	Indicateurs du cap à transmission	Résolution MSC.116(73), annexe, *Performance Standards for Marine Transmitting Heading Devices (THDs)*	ISO 22090-1 : *Ships and Marine Technology — Transmitting Heading Devices (THDs) — Part 1: Gyro-compasses* ISO 11606 : *Ships and Marine Technology — Marine Electro-magnetic Compasses*	S/O
4	Systèmes de contrôle du cap	Résolution A.342(XI), annexe, *Recommendation on Performance Standards for Automatic Pilots*	ISO 11674 : *Navires et technologie maritime — Systèmes de contrôle du cap*	S/O
5	Systèmes de contrôle de la route	Résolution MSC.74(69), annexe 2, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	S/O	CEI 62065 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Systèmes de contrôle de route — Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*
6	Radars, aides de pointage électroniques et aides de poursuite automatiques			
	a) Équipement installé avant le 1er juillet 2008	Résolution A.477(XII), annexe, *Performance standards for Radar Equipment*	S/O	CEI 62388 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Radar de bord — Exigences de performance, méthodes d'essai et résultats exigés*
	b) Équipement installé le 1er juillet 2008 ou après cette date	Résolution MSC.192(79), annexe, *Adoption of the Revised Performance Standards for Radar Equipment*	S/O	CEI 62388 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Radar de bord — Exigences de performance, méthodes d'essai et résultats exigés*
7	Aides de pointage radar automatiques (APRA)			

Article	Colonne 1 Équipement	Colonne 2 Normes de l'OMI	Colonne 3 Normes ISO	Colonne 4 Normes de la CEI
	a) Équipement installé avant le 1er juillet 2008	Résolution A.823(19), annexe, *Performance Standards for Automatic Radar Plotting Aids (ARPAs)*, dans sa version au 23 novembre 1995	S/O	CEI 62388 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Radar de bord — Exigences de performance, méthodes d'essai et résultats exigés*
	b) Équipement installé le 1er juillet 2008 ou après cette date	Résolution A.823(19), annexe, *Performance Standards for Automatic Radar Plotting Aids (ARPAs)*	S/O	CEI 62388 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Radar de bord — Exigences de performance, méthodes d'essai et résultats exigés*
8	Récepteurs GNSS			
	a) Équipement de réception de bord du système mondial de localisation (GPS)			
	(i) Équipement installé avant le 1er juillet 2003	Résolution A.819(19), annexe, *Performance Standards for Shipborne Global Positioning System (GPS) Receiver Equipment*, dans sa version au 23 novembre 1995	S/O	CEI 61108-1 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système mondial de navigation par satellite (GNSS) — Partie 1 : Système de positionnement par satellite GPS — Matériel de réception — Normes de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigibles*
	(ii) Équipement installé le 1er juillet 2003 ou après cette date	Résolution A.819(19), annexe, *Performance Standards for Shipborne Global Positioning System (GPS) Receiver Equipment*	S/O	CEI 61108-1 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système mondial de navigation par satellite (GNSS) — Partie 1 : Système de positionnement par satellite GPS — Matériel de réception — Normes de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigibles*
	b) Équipement de réception de bord du système GLONASS			
	(i) Équipement installé avant le 1er juillet 2003	Résolution MSC.53(66), annexe, *Performance Standards for Shipborne GLONASS Receiver Equipment*, dans sa version au 30 mai 1996	S/O	CEI 61108-2 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système mondial de navigation par satellite (GNSS) — Partie 2 : Système de navigation par satellite GLONASS — Matériel de réception — Normes de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigibles*

Article	Colonne 1 Équipement	Colonne 2 Normes de l'OMI	Colonne 3 Normes ISO	Colonne 4 Normes de la CEI
	(ii) Équipement installé le 1er juillet 2003 ou après cette date	Résolution MSC.53(66), annexe, *Performance Standards for Shipborne GLONASS Receiver Equipment*	S/O	CEI 61108-2 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système mondial de navigation par satellite (GNSS) — Partie 2 : Système de navigation par satellite GLONASS — Matériel de réception — Normes de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigibles*
	c) Équipement de réception de bord des émissions DGPS et DGLONASS des radiophares maritimes			
	(i) Équipement installé avant le 1er juillet 2003	Résolution MSC.64(67), annexe 2, *Adoption of New and Amended Performance Standards*, dans sa version au 4 décembre 1996	S/O	CEI 61108-4 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système mondial de navigation par satellite (GNSS) — Partie 4 : Équipement pour récepteur de balises radioélectriques DGLONASS et DGPS embarqués — Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
	(ii) Équipement installé le 1er juillet 2003 ou après cette date	Résolution MSC.64(67), annexe 2, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	S/O	CEI 61108-4 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système mondial de navigation par satellite (GNSS) — Partie 4 : Équipement pour récepteur de balises radioélectriques DGLONASS et DGPS embarqués — Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
	d) Équipement de bord destiné à la réception combinée des émissions GPS/GLONASS	Résolution MSC.74(69), annexe 1, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	S/O	S/O
	e) Équipement de réception de bord du sytème de navigation satellite BEIDOU (BDS)	Résolution MSC.379(93), annexe, *Performance Standards for Shipborne BEIDOU Satellite Navigation System (BDS) Receiver Equipment*	S/O	S/O

Article	Colonne 1 Équipement	Colonne 2 Normes de l'OMI	Colonne 3 Normes ISO	Colonne 4 Normes de la CEI
	f) Équipement de réception de bord du système GALILEO	Résolution MSC.233(82), annexe, *Adoption of the Performance Standards for Shipborne GALILEO Receiver Equipment*	S/O	CEI 61108-3 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système mondial de navigation par satellite (GNSS) — Partie 3 : Matériel de réception Galileo — Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
	g) Équipement de réception de bord de radionavigation multi-systèmes	Résolution MSC.401(95), annexe, *Performance Standards for Multi-System Shipborne Radionavigation Receives*	S/O	CEI 60812 : *Analyse des modes de défaillance et de leurs effets (AMDE et AMDEC)*
9	Matériel de sondage par écho			
	a) Équipement installé avant le 1er janvier 2001	Résolution A.224(VII), annexe, *Performance Standards for Echo-Sounding Equipment*, dans sa version au 12 octobre 1971	ISO 9875 : *Navires et technologie maritime — Appareils de sondage par écho*	S/O
	b) Équipement installé le 1er janvier 2001 ou après cette date	Résolution A.224(VII), annexe, *Performance Standards for Echo-Sounding Equipment*	ISO 9875 : *Navires et technologie maritime — Appareils de sondage par écho*	S/O
10	Appareils de mesure de la vitesse et de la distance			
	a) Équipement installé avant le 1er juillet 2002	Résolution A.824(19), annexe, *Performance Standards for Devices to Indicate Speed and Distance*, dans sa version au 23 novembre 1995	S/O	CEI 61023 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Équipements de mesurage de la vitesse et de la distance (SDME) — Exigences de performance, méthodes de test et résultats exigibles*
	b) Équipement installé le 1er juillet 2002 ou après cette date	Résolution A.824(19), annexe, *Performance Standards for Devices to Indicate Speed and Distance*	S/O	CEI 61023 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Équipement de mesurage de la vitesse et de la distance (SDME) — Exigences de performance, méthodes de test et résultats exigibles*
11	Indicateurs de taux de giration	Résolution A.526(13), annexe, *Performance Standards for Rate-of-turn Indicators*	S/O	S/O
12	Fanaux de signalisation de jour	Résolution MSC.95(72), annexe, *Performance Standards for Daylight Signalling Lamps*	S/O	S/O

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Équipement	Normes de l'OMI	Normes ISO	Normes de la CEI
13	Dispositifs de réception des signaux sonores	Résolution MSC.86(70), annexe 1, *Adoption of New and Amended Performance Standards for Navigational Equipment*	S/O	S/O
14	AIS de classe A	Résolution MSC.74(69), annexe 3, *Adoption of New and Amended Performance Standards*	S/O	CEI 61993-2 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Systèmes d'identification automatique (AIS) — Partie 2 : Équipements AIS de type Classe A embarqués — Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
15	AIS de classe B	S/O	S/O	IEC 62287-1 : *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — Class B Shipborne Equipment of the Automatic Identification System (AIS) — Part 1: Carrier-sense Time Division Multiple Access (CSTDMA) Techniques* IEC 62287-2 : *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — Class B Shipborne Equipment of the Automatic Identification System (AIS) — Part 2: Self-organising Time Division Multiple Access (SOTDMA) Techniques*
16	SVCEI			
	a) SVCEI installé avant le 1er janvier 1999	Résolution A.817(19), annexe, *Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*, dans sa version au 23 novembre 1995	S/O	CEI 61174 : *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
	b) SVCEI installé le 1er janvier 1999 ou après cette date mais avant le 1er janvier 2009	Résolution A.817(19), annexe, *Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*	S/O	CEI 61174 : *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*

Article	Colonne 1 Équipement	Colonne 2 Normes de l'OMI	Colonne 3 Normes ISO	Colonne 4 Normes de la CEI
	c) SVCEI installé le 1er janvier 2009 ou après cette date	Résolution MSC.232(82), annexe, *Adoption of the Revised Performance Standards for Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS)*	S/O	CEI 61174 : *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*
17	Enregistreur des données du voyage (VDR)			
	a) VDR installé avant le 1er juin 2008	Résolution A.861(20), annexe, *Performance Standards for Shipborne Voyage Data Recoders (VDRs)*, dans sa version au 27 novembre 1997	S/O	CEI 61996 : *Maritime Navigation and Radiocommunication Equipment and Systems — Shipborne Voyage Data Recorder (VDR) — Performance Requirements — Methods of Testing and Required Test Results*
	b) VDR installé le 1er juin 2008 ou après cette date mais avant le 1er juillet 2014	Résolution A.861(20), annexe, *Performance Standards for Shipborne Voyage Data Recoders (VDRs)*	S/O	CEI 61996-1 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Enregistreurs de données de navigation embarqué (VDR) — Partie 1 : Exigences de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
	c) VDR installé le 1er juillet 2014 ou après cette date	Résolution MSC.333(90), annexe, *Adoption of Revised Performance Standards for Shipborne Voyage Data Recorders (VDRs)*	S/O	CEI 61996-1 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Enregistreurs de données de navigation embarqué (VDR) — Partie 1 : Exigences de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
18	Enregistreur des données du voyage simplifié (S-VDR)			
	a) S-VDR installé avant le 1er juin 2008	Résolution MSC.163(78), annexe, *Performance Standards for Shipborne Simplified Voyage Data Recorders (S-VDRs)*, dans sa version au 17 mai 2004	S/O	CEI 61996-2 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Enregistreurs de données de navigation embarqué (VDR) — Partie 2 : Enregistreur de données de navigation simplifié (S-VDR) — Exigences de performance, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*

Article	Colonne 1 Équipement	Colonne 2 Normes de l'OMI	Colonne 3 Normes ISO	Colonne 4 Normes de la CEI
	b) S-VDR installé le 1er juin 2008 ou après cette date	Résolution MSC.163(78), annexe, *Performance Standards for Shipborne Simplified Voyage Data Recorders (S-VDRs)*	S/O	CEI 61996-2 : *Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Enregistreurs de données de navigation embarqué (VDR) — Partie 2 : Enregistreur de données de navigation simplifié (S-VDR) — Exigences de performance, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*
19	Système d'alarme pour la surveillance de l'activité de navigation sur le pont (BNWAS) installé le 1er juillet 2003 ou après cette date	Résolution MSC.128(75), annexe, *Performance Standards for a Bridge Navigational Watch Alarm System (BNWAS)*	S/O	CEI 62616 : *Équipements et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes — Système d'alarme pour la surveillance de l'activité de navigation sur le pont*

SCHEDULE 2

(Subsection 101(7) and paragraph 105(b))

Standards Respecting Equipment Before July 1, 2002

Item	Column 1 Equipment	Column 2 IMO Standards
1	Magnetic compasses	Resolution A.382(X), Annex II, *Magnetic Compasses Carriage and Performance Standards*, as it read on June 30, 2002
2	Gyro-compasses	Resolution A.424(XI), Annex, *Performance Standards for Gyro Compasses*, as it read on June 30, 2002
3	Radars	Resolution A.278(VIII), Annex, *Supplement to the Recommendation on Performance Standards for Navigational Radar Equipment (Resolution A.222(VII)) — Symbols for Controls on Marine Navigational Radar Equipment*, as it read on June 30, 2002 Resolution A.477(XII), Annex, *Performance Standards for Radar Equipment*, as it read on June 30, 2002 Resolution A.820(19), Annex, *Performance Standards for Navigational Radar Equipment for High-speed Craft*, as it read on June 30, 2002
4	Automatic radar plotting aids (ARPAs)	Resolution A.823(19), Annex, *Performance Standards for Automatic Radar Plotting Aids*, as it read on June 30, 2002
5	Shipborne GPS receiver equipment	Resolution A.819(19), Annex, *Performance Standards for Shipborne Global Positioning System (GPS) Receiver Equipment*, as it read on June 30, 2002
6	Echo-sounding equipment	Resolution A.224(VII), Annex, *Performance Standards for Echo-Sounding Equipment*, as it read on June 30, 2002
7	Speed-and-distance measuring devices	Resolution A.824(19), Annex, *Performance Standards for Devices to Indicate Speed and Distance*, as it read on June 30, 2002
8	Rate-of-turn indicators	Resolution A.526(13), Annex, *Performance Standards for Rate-of-turn Indicators*, as it read on June 30, 2002

ANNEXE 2

(paragraphe 101(7) et alinéa 105b))

Normes relatives à l'équipement avant le 1er juillet 2002

Article	Colonne 1 Équipement	Colonne 2 Normes de l'OMI
1	Compas magnétiques	Résolution A.382(X), annexe II, *Magnetic Compasses Carriage and Performance Standards*, dans sa version au 30 juin 2002
2	Gyrocompas	Résolution A.424(XI), annexe, *Performance Standards for Gyro-compasses*, dans sa version au 30 juin 2002
3	Radars	Résolution A.278(VIII), annexe, *Supplement to the Recommendation on Performance Standards for Navigational Radar Equipment (Resolution A.222(VII)) — Symbols for Controls on Marine Navigational Radar Equipment*, dans sa version au 30 juin 2002 Résolution A.477(XII), annexe, *Performance Standards for Radar Equipment*, dans sa version au 30 juin 2002 Résolution A.820(19), annexe, *Performance Standards for Navigational Radar Equipment for High-speed Craft*, dans sa version au 30 juin 2002
4	Aides de pointage radar automatiques (APRA)	Résolution A.823(19), annexe, *Performance Standards for Automatic Radar Plotting Aids (ARPAs)*, dans sa version au 30 juin 2002
5	Équipement de réception de bord du système mondial de localisation (GPS)	Résolution A.819(19), annexe, *Performance Standards for Shipborne Global Positioning System (GPS) Receiver Equipment*, dans sa version au 30 juin 2002
6	Matériel de sondage par écho	Résolution A.224(VII), annexe, *Performance Standards for Echo-Sounding Equipment*, dans sa version au 30 juin 2002
7	Appareils de mesure de la vitesse et de la distance	Résolution A.824(19), annexe, *Performance Standards for Devices to Indicate Speed and Distance*, dans sa version au 30 juin 2002

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Équipement	Normes de l'OMI
8	Indicateurs de taux de giration	Résolution A.526(13), annexe, *Performance Standards for Rate-of-turn Indicators*, dans sa version au 30 juin 2002

SCHEDULE 3

(Subsection 222(1))

Performance Standards and Testing Standards

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Equipment	IMO Standards	IEC Standards	European Telecommunications Standards Institute Standards
1	VHF radio Installation - capable of DSC	Resolution A.803(19), Annex, *Performance Standards for Shipborne VHF Radio Installations Capable of Voice Communication and Digital Selective Calling*	IEC 61097-3: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 3: Digital Selective Calling (DSC) Equipment – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Testing Results* IEC-61097-7: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 7: Shipborne VHF Radiotelephone Transmitter and Receiver – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results* IEC 61097-8: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 8: Shipborne Watchkeeping Receivers for the Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 338-1: *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 1: Common Requirements* EN 300 338-2: *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 2: Class A/B DSC* EN 301 033: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Shipborne Watchkeeping Receivers for Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands* EN 300 162-1: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Radiotelephone Transmitters and Receivers for the Maritime Mobile Service Operating in VHF Bands; Part 1: Technical Characteristics and Methods of Measurement*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Equipment	IMO Standards	IEC Standards	European Telecommunications Standards Institute Standards
2	MF radio installation	Resolution A.804(19), Annex, *Performance Standards for Shipborne MF Radio Installations Capable of Voice Communications and Digital Selective Calling*	IEC 61097-3: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 3: Digital Selective Calling (DSC) Equipment – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results* IEC 61097-8: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 8: Shipborne Watchkeeping Receivers for the Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results* IEC 61097-9: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 9: Shipborne Transmitters and Receivers for Use in the MF and HF Bands Suitable for Telephony, Digital Selective Calling (DSC) and Narrow Band Direct Printing (NBDP) – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 338-1: *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 1: Common Requirements* EN 300 338-2: *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 2: Class A/B DSC* EN 301 033: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Shipborne Watchkeeping Receivers for Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands* EN 300 373-1: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Maritime Mobile Transmitters and Receivers for use in the MF and HF Bands; Part 1: Technical Characteristics and Methods of Measurement*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Equipment	IMO Standards	IEC Standards	European Telecommunications Standards Institute Standards
3	MF/HF radio installation	Resolution A.806(19), Annex, *Performance Standards for Shipborne MF/HF Radio Installations Capable of Voice Communications, Narrowband Direct Printing and Digital Selective Calling*	IEC 61097-3: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 3: Digital Selective Calling (DSC) Equipment – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results* IEC 61097-8: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 8: Shipborne Watchkeeping Receivers for the Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results* IEC 61097-9: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 9: Shipborne Transmitters and Receivers for Use in the MF and HF Bands Suitable for Telephony, Digital Selective Calling (DSC) and Narrow Band Direct Printing (NBDP) – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	ETS 300 067: *Radio Equipment and Systems Radiotelex Equipment Operating in the Maritime MF/HF Service Technical Characteristics and Methods of Measurement* EN 300 338-1: *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 1: Common Requirements* EN 300 338-2: *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 2: Class A/B DSC* EN 300 373-1: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Maritime Mobile Transmitters and Receivers for Use in the MF and HF Bands; Part 1: Technical Characteristics and Methods of Measurement* EN 301 033: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Shipborne Watchkeeping Receivers for Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands*
4	INMARSAT	Resolution A.807(19), Annex, *Performance Standards for INMARSAT–C Ship Earth Stations Capable of Transmitting and Receiving Direct–Printing Communications* Resolution A.808(19), Annex, *Performance Standards for Ship Earth Stations Capable of Two–way Communications*	IEC 61097-4: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 4: Inmarsat–C Ship Earth Station and Inmarsat Enhanced Group Call (EGC) Equipment – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	N.A.
5	Enhanced group call equipment	Resolution A.664(16), Annex, *Performance Standards for Enhanced Group Call Equipment*	IEC 61097-4: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 4: Inmarsat–C Ship Earth Station and Inmarsat Enhanced Group Call (EGC) Equipment – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	N.A.

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Equipment	IMO Standards	IEC Standards	European Telecommunications Standards Institute Standards
6	NAVTEX receiver	Resolution A.525(13), Annex, *Performance Standards for Narrow–band Direct Printing Telegraph Equipment for the Reception of Navigational and Meteorological Warnings and Urgent Information to Ships*	IEC 61097-6: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 6: Narrowband Direct–printing Telegraph Equipment for the Reception of Navigational and Meteorological Warnings and Urgent Information to Ships (NAVTEX)*	EN 300 065: *Narrow–band Direct–printing Telegraph Equipment for Receiving Meteorological or Navigational Information (NAVTEX); Harmonised Standard Covering the Essential Requirements of Articles 3.2 and 3.3(g) of the Directive 2014/53/EU*
7	EPIRB			
	(a) equipment installed before July 1, 2022; and	Resolution A.810(19), Annex, *Performance Standards for Float–free Satellite Emergency Position–indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating on 406 MHz* Resolution A.662(16), Annex, *Performance Standards for Float–free Release and Activation Arrangements for Emergency Radio Equipment*	IEC 61097-2: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 2: COSPAS–SARSAT EPIRB – Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacon Operating on 406 MHz – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 066: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Float–free Maritime Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating in the 406,0 MHz to 406,1 MHz Frequency Band; Technical Characteristics and Methods of Measurement*
	(b) equipment installed on or after July 1, 2022	Resolution MSC.471(101), Annex, *Performance Standards for Float-free Emergency Position-indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating on 406 MHz*	IEC 61097-2: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 2: COSPAS–SARSAT EPIRB – Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacon Operating on 406 MHz – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 066: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Float–free Maritime Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating in the 406,0 MHz to 406,1 MHz Frequency Band; Technical Characteristics and Methods of Measurement*
8	SART (radar)	Resolution A.802(19), Annex, *Performance Standards for Survival Craft Radar Transponders for Use in Search and Rescue Operations*	IEC 61097-1: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 1: Radar Transponder – Marine Search and Rescue (SART) – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	N.A.
9	SART (AIS)	Resolution MSC.246(83), Annex, *Adoption of Performance Standards for Survival Craft Search and Rescue Transmitters (SART) for Use in Search and Rescue Operations*	IEC 61097-14: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 14: AIS Search and Rescue Transmitter (AIS-SART) – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	N.A.

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Equipment	IMO Standards	IEC Standards	European Telecommunications Standards Institute Standards
10	Survival craft VHF radiotelephone	Resolution A.809(19), Annexes 1 and 2, *Performance Standards for Survival Craft Two–way VHF Radiotelephone Apparatus*	IEC 61097-12: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) – Part 12: Survival Craft Portable Two–way VHF Radiotelephone Apparatus – Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 225: *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Survival Craft Portable VHF Radiotelephone Apparatus*

ANNEXE 3

(paragraphe 222(1))

Normes de fonctionnement et normes d'essai

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Équipement	Normes de l'OMI	Normes de la CEI	Normes de l'Institut européen des normes de télécommunications
1	Installation radio VHF avec fonction ASN	Résolution A.803(19), annexe, *Performance Standards for Shipborne VHF Radio Installations Capable of Voice Communication and Digital Selective Calling*	CEI 61097-3 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 3: Digital Selective Calling (DSC) Equipment — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Testing Results*	EN 300 338-1 : *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 1: Common Requirements*
			CEI 61097-7 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 7: Shipborne VHF Radiotelephone Transmitter and Receiver — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 338-2 : *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 2: Class A/B DSC*
			CEI 61097-8 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 8: Shipborne Watchkeeping Receivers for the Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF bands — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 301 033 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Shipborne Watchkeeping Receivers for Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands*
				EN 300 162-1 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Radiotelephone Transmitters and Receivers for the Maritime Mobile Service Operating in the VHF Bands; Part 1 : Technical Characteristics and Methods of Measurement*

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Équipement	Normes de l'OMI	Normes de la CEI	Normes de l'Institut européen des normes de télécommunications
2	Installation radio MF	Résolution A.804(19), annexe, *Performance Standards for Shipborne MF Radio Installations Capable of Voice Communications and Digital Selective Calling*	CEI 61097-3 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 3: Digital Selective Calling (DSC) Equipment — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 338-1 : *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 1: Common Requirements*
			CEI 61097-8 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 8: Shipborne Watchkeeping Receivers for the Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF bands — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 338-2 : Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 2: Class A/B DSC
			CEI 61097-9 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 9: Shipborne Transmitters and Receivers for Use in the MF and HF Bands Suitable for Telephony, Digital Selective Calling (DSC) and Narrow Band Direct Printing (NBDP) — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 301 033 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Shipborne Watchkeeping Receivers for Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands*
				EN 300 373-1 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Maritime Mobile Transmitters and Receivers for Use in the MF and HF Bands; Part 1: Technical Characteristics and Methods of Measurement*

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Équipement	Normes de l'OMI	Normes de la CEI	Normes de l'Institut européen des normes de télécommunications
3	Installation radio MF/HF	Résolution A.806(19), annexe, *Performance Standards for Shipborne MF/HF Radio Installations Capable of Voice Communications, Narrowband Direct Printing and Digital Selective Calling*	CEI 61097-3 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 3: Digital Selective Calling (DSC) Equipment — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results* CEI 61097-8 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 8: Shipborne Watchkeeping Receivers for the Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF bands — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results* CEI 61097-9 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 9: Shipborne Transmitters and Receivers for Use in the MF and HF Bands Suitable for Telephony, Digital Selective Calling (DSC) and Narrow Band Direct Printing (NBDP) — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	ETS 300 067 : *Radio Equipment and Systems Radiotelex Equipment Operating in the Maritime MF/HF Service Technical Characteristics and Methods of Measurement* EN 300 338-1 : *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 1: Common Requirements* EN 300 338-2 : *Technical Characteristics and Methods of Measurement for Equipment for Generation, Transmission and Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and/or VHF Mobile Service; Part 2: Class A/B DSC* EN 300 373-1 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Maritime Mobile Transmitters and Receivers for Use in the MF and HF Bands; Part 1: Technical Characteristics and Methods of Measurement* EN 301 033 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Shipborne Watchkeeping Receivers for Reception of Digital Selective Calling (DSC) in the Maritime MF, MF/HF and VHF Bands*
4	INMARSAT	Résolution A.807(19), annexe, *Performance Standards for INMARSAT–C Ship Earth Stations Capable of Transmitting and Receiving Direct–Printing Communications* Résolution A.808(19), annexe, *Performance Standards for Ship Earth Stations Capable of Two–way Communications*	CEI 61097-4 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 4: Inmarsat-C Ship Earth Station and Inmarsat Enhanced Group Call (EGC) Equipment — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	S/O

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Équipement	Normes de l'OMI	Normes de la CEI	Normes de l'Institut européen des normes de télécommunications
5	Équipement d'appel de groupe amélioré	Résolution A.664(16), annexe, *Performance standards for Enhanced Group Call Equipment*	CEI 61097-4 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 4: Inmarsat-C Ship Earth Station and Inmarsat Enhanced Group Call (EGC) Equipment — Operational and Performance Requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	S/O
6	Récepteur NAVTEX	Résolution A.525(13), annexe, *Performance Standards for Narrow-band Direct Printing Telegraph Equipment for the Reception of Navigational and Meteorological Warnings and Urgent Information to Ships*	CEI 61097-6 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 6: Narrowband Direct-printing Telegraph Equipment for the Reception of Navigational and Meteorological Warnings and Urgent Information to Ships (NAVTEX)*	ETS 300 065 : *Narrow-band Direct-printing Telegraph Equipment for Receiving Meteorological or Navigational Information (NAVTEX); Harmonised Standard Covering the Essential Requirements of Articles 3.2 and 3.3(g) of the Directive 2014/53/EU*
7	RLS			
	a) Équipement installé avant le 1er juillet 2022	Résolution A.810(19), annexe, *Performance Standards for Float–free Satellite Emergency Position–indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating on 406 MHz* Résolution A.662(16), annexe, *Performance Standards for Float-free Release and Activation Arrangements for Emergency Radio Equipment*	CEI 61097-2 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 2: COSPAS-SARSAT EPIRB — Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacon Operating on 406 MHz — Operational and Performance requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 066 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Float-free Maritime Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating in the 406,0 MHz to 406,1 MHz Frequency Band; Technical Characteristics and Methods of Measurement*
	b) Équipement installé le 1er juillet 2022 ou après cette date	Résolution MSC.471(101), annexe, *Performance Standards for Float-Free Emergency Position-Indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating On 406 MHz*	CEI 61097-2 : *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) — Part 2: COSPAS-SARSAT EPIRB — Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacon Operating on 406 MHz — Operational and Performance requirements, Methods of Testing and Required Test Results*	EN 300 066 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Float-free Maritime Satellite Emergency Position Indicating Radio Beacons (EPIRBs) Operating in the 406,0 MHz to 406,1 MHz Frequency Band; Technical Characteristics and Methods of Measurement*
8	Répondeur SAR (radar)	Résolution A.802(19), annexe, *Performance Standards for Survival Craft Radar Transponders for Use in Search and Rescue Operations*	CEI 61097–1 : *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (GMDSS) — Partie 1 : Répondeur radar — Recherche et sauvetage maritimes (SAR) — Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*	S/O

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Équipement	Normes de l'OMI	Normes de la CEI	Normes de l'Institut européen des normes de télécommunications
9	Répondeur SAR (AIS)	Résolution MSC.246(83), annexe, *Adoption of Performance Standards for Survival Craft Search and Rescue Transmitters (SART) for Use in Search and Rescue Operations*	CEI 61097-14 : *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (GMDSS) — Partie 14 : Émetteur de recherche et sauvetage AIS — Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*	S/O
10	Radiotéléphone VHF pour bateaux de sauvetage	Résolution A.809(19), annexes 1 et 2, *Performance Standards for Survival Craft Two–way VHF Radiotelephone Apparatus*	CEI 61097-12 : *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM) — Partie 12 : Radiotéléphone émetteur-récepteur portable VHF pour embarcation de sauvetage — Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*	EN 300 225 : *Electromagnetic Compatibility and Radio Spectrum Matters (ERM); Technical Characteristics and Methods of Measurement for Survival Craft Portable VHF Radiotelephone Apparatus*

SCHEDULE 4

(Subsections 252(2), 253(1) and 254(1))

VHF Radiotelephone Channels for Listening Watches and Navigation Safety Calls

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Vessel	Channel for Listening Watch	Channel for Navigation Safety Calls
1	A Canadian vessel that is in waters outside Canadian jurisdiction	Channel 16 or channel required by state of jurisdiction	Channel 16 or channel required by state of jurisdiction
2	A vessel that is in waters under Canadian jurisdiction, other than the Great Lakes Basin, and that is		
	(a) outside a traffic zone; or	Channel 16	Channel 16
	(b) inside a traffic zone	Appropriate VHF channel	Appropriate VHF channel
3	A vessel that is in the Great Lakes Basin, other than in waters referred to in item 4, that is		
	(a) outside a traffic zone and that is required under Part 2 to be fitted with at least		
	(i) one bridge-to-bridge VHF radiotelephone installation, or	Channel 16	Channel 16
	(ii) two bridge-to-bridge VHF radiotelephone installations; or	Channels 13 and 16	Channel 13
	(b) inside a traffic zone and that is required under Part 2 to be fitted with at least		
	(i) one bridge-to-bridge VHF radiotelephone installation, or	Appropriate VHF channel	Appropriate VHF channel

ANNEXE 4

(paragraphes 252(2), 253(1) et 254(1))

Voies radiotéléphoniques VHF utilisées pour l'écoute et les appels relatifs à la sécurité de la navigation

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Bâtiment	Voie pour l'écoute	Voie pour les appels relatifs à la sécurité de la navigation
1	Bâtiment canadien se trouvant à l'extérieur des eaux de compétence canadienne	voie 16 ou voie exigée par l'État compétent	voie 16 ou voie exigée par l'État compétent
2	Bâtiment se trouvant dans les eaux de compétence canadiennes autres que le bassin des Grands Lacs :		
	a) à l'extérieur d'une zone de gestion du trafic	voie 16	voie 16
	b) à l'intérieur d'une zone de gestion du trafic	voie VHF appropriée	voie VHF appropriée
3	Bâtiment se trouvant dans les eaux du bassin des Grands Lacs, sauf celles visées à l'article 4 :		
	a) à l'extérieur d'une zone de gestion du trafic, si le bâtiment doit être muni, en application de la partie 2 :		
	(i) d'au moins une installation radio VHF entre passerelles	voie 16	voie 16

Item	Column 1 Vessel	Column 2 Channel for Listening Watch	Column 3 Channel for Navigation Safety Calls
	(ii) two bridge-to-bridge VHF radiotelephone installations	Channel 13 and appropriate VHF channel	Channel 13
4	A vessel that is in waters between the lower exit of the St. Lambert Lock and Crossover Island or between calling-in points Nos. 15 and 16 in the Welland Canal and that is required under Part 2 to be fitted with at least		
	(a) one bridge-to-bridge radiotelephone installation; or	Appropriate VHF channel	Appropriate VHF Channel
	(b) two bridge-to-bridge radiotelephone installations	Channel 16 and appropriate VHF channel	Appropriate VHF channel

Article	Colonne 1 Bâtiment	Colonne 2 Voie pour l'écoute	Colonne 3 Voie pour les appels relatifs à la sécurité de la navigation
	(ii) d'au moins deux installations radio VHF entre passerelles	voie 13 et voie 16	voie 13
	b) à l'intérieur d'une zone de gestion du trafic, si le bâtiment doit être muni, en application de la partie 2 :		
	(i) d'au moins une installation radio VHF entre passerelles	voie VHF appropriée	voie VHF appropriée
	(ii) d'au moins deux installations radio VHF entre passerelles	voie 13 et voie VHF appropriée	voie 13
4	Bâtiment se trouvant entre la sortie inférieure de l'écluse de Saint-Lambert et l'île Crossover, ou entre les points d'appel n°s 15 et 16 dans le canal Welland, si le bâtiment doit être muni, en application de la partie 2 :		
	a) d'au moins une installation radio entre passerelles	voie VHF appropriée	voie VHF appropriée
	b) d'au moins deux installations radio VHF entre passerelles	voie VHF appropriée et voie 16	voie VHF appropriée

SCHEDULE 5

(Sections 301 and 302)

Prohibited Waters

1 Conception Bay — Newfoundland

Beginning at the lighted cable sign in Broad Cove, Newfoundland, in the position latitude 47°35′45″N., longitude 52°53′10″W., as shown on Canadian Hydrographic Service Chart 4566, edition dated November 23, 1962; thence in a straight line to the position latitude 47°35′45″N., longitude 52°53′37″W.; thence in a straight line to the position latitude 47°37′12″N., longitude 52°55′44″W.; thence in a straight line to the cable landing at Bell Island, Newfoundland, in position latitude 47°37′37″N., longitude 52°56′00″W.; thence in a straight line to the position latitude 47°37′37″N., longitude 52°55′16″W.; thence in a straight line to the position on the shore latitude 47°36′09″N., longitude 52°53′06″W.; thence following the high water mark in a southwesterly direction to the point of beginning.

2 Random Sound — Newfoundland

Beginning at a point on the high-water mark at the easterly extremity of East Random Head, as shown on Canadian Hydrographic Service Charts 4545 and 4546, editions dated May 6, 1983 and January 24, 1964, respectively; thence in a straight line to a point on the high-water mark at the easterly extremity of West Random Head; thence following the high-water mark in a westerly direction to a point on the shore at latitude 48°03′04″N., longitude 53°38′42″W.; thence in a straight line to a point on the high-water mark of Middle Cliff at latitude 48°03′54″N., longitude 53°40′26″W.; thence following the high-water mark in a westerly and northerly direction to the easterly extremity of Red Point; thence in a straight line to a point on the high-water mark at the westerly extremity of Brown Mead; thence following the high-water mark in a southerly and easterly direction to the point of beginning.

3 Northumberland Strait — Between New Brunswick and Prince Edward Island

Beginning at a point on the high-water mark at Cape Bruin, New Brunswick, located at latitude 46°10′58″N., longitude 63°58′42″W., as shown on Canadian Hydrographic Service Chart 4406, edition dated July 12, 1985; thence in a straight line to a point on the high-water mark at Fernwood, P.E.I., latitude 46°19′15″N., longitude

ANNEXE 5

(articles 301 et 302)

Eaux interdites

1 Les eaux de la baie Conception, Terre-Neuve, délimitées ci-après :

À partir de la balise lumineuse de câble à Broad Cove (Terre-Neuve) située par 47°35′45″ de latitude nord et 52°53′10″ de longitude ouest, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 4566 du Service hydrographique du Canada, édition du 23 novembre 1962; de là, en ligne droite jusqu'à un point situé par 47°35′45″ de latitude nord et 52°53′37″ de longitude ouest; de là, en ligne droite jusqu'à un point situé par 47°37′12″ de latitude nord et 52°55′44″ de longitude ouest; de là, en ligne droite jusqu'au point d'atterrissage du câble à l'île Bell (Terre-Neuve) situé par 47°37′37″ de latitude nord et 52°56′00″ de longitude ouest; de là, en ligne droite jusqu'à un point situé par 47°37′37″ de latitude nord et 52°55′16″ de longitude ouest; de là, en ligne droite jusqu'à un point sur la côte situé par 47°36′09″ de latitude nord et 52°53′06″ de longitude ouest; de là, le long de la laisse de haute mer dans une direction sud-ouest, jusqu'au point de départ.

2 Les eaux du détroit de Random, Terre-Neuve, délimitées ci-après :

À partir d'un point de la laisse de haute mer situé à l'extrémité est de la pointe d'East Random, tel qu'il est indiqué sur les cartes nos 4545 et 4546 du Service hydrographique du Canada, éditions du 6 mai 1983 et du 24 janvier 1964 respectivement; de là, en ligne droite jusqu'à un point de la laisse de haute mer situé à l'extrémité est de la pointe de West Random; de là, le long de la laisse de haute mer en direction ouest jusqu'à un point du rivage situé par 48°03′04″ de latitude nord et 53°38′42″ de longitude ouest; de là, en ligne droite jusqu'à un point de la laisse de haute mer à Middle Cliff situé par 48°03′54″ de latitude nord et 53°40′26″ de longitude ouest; de là, le long de la laisse de haute mer en direction ouest et nord jusqu'à l'extrémité est de la pointe Rouge; de là, en ligne droite jusqu'à un point de la laisse de haute mer situé à l'extrémité ouest de la pointe Brune; de là, le long de la laisse de haute mer en direction sud et est jusqu'au point de départ.

3 Les eaux du détroit de Northumberland, entre le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, délimitées ci-après :

À partir d'un point de la laisse de haute mer du cap Bruin (Nouveau-Brunswick) situé par 46°10′58″ de latitude nord et 63°58′42″ de longitude ouest, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 4406 du Service hydrographique du Canada, édition du 12 juillet 1985; de là, en ligne droite jusqu'à un point de la laisse de haute mer à Fernwood

63°48′55″W.; thence following the high-water mark in a southerly and easterly direction to a point on the shore at latitude 46°18′30″N., longitude 63°46′09″W.; thence in a straight line to a point on the high-water mark at Botsford, N.B., latitude 46°10′01″N., longitude 63°56′00″W.; thence following the high-water mark in a northwesterly direction to the point of beginning.

4 Welland Canal entrances — Ontario

(a) Lake Ontario: beginning at a point north of the Port Weller Entrance to the Welland Canal located at latitude 43°14′40″N., longitude 79°13′40″W., as shown on Canadian Hydrographic Service Chart 2063, edition dated December 2, 1983; thence in a 090° direction for approximately 0.9 nautical miles to a position located at latitude 43°14′40″N., longitude 79°12′28″W.; thence in a 009° direction for approximately 2.6 nautical miles to a position located at latitude 43°17′16″N., longitude 79°11′50″W.; thence in a 270° direction for approximately 1.7 nautical miles to a position located at latitude 43°17′16″N., longitude 79°14′15″W.; thence in a 171° direction for approximately 2.6 nautical miles to the point of beginning; and

(b) Lake Erie: beginning at a point south of the Port Colborne Entrance to the Welland Canal located at latitude 42°51′55″N., longitude 79°15′53″W., as shown on Canadian Hydrographic Service Chart 2120, edition dated March 7, 1986; thence in a 110° direction for approximately 0.9 nautical miles to a position located at latitude 42°51′37″N., longitude 79°14′44″W.; thence in a 191° direction for approximately 2.6 nautical miles to a position located at latitude 42°49′3″N., longitude 79°15′24″W.; thence in a 290° direction for approximately 1.7 nautical miles to a position located at latitude 42°49′38″N., longitude 79°17′36″W.; thence in a 029° direction for approximately 2.6 nautical miles to the point of beginning.

5 Parry Bay — British Columbia

Beginning at a point on the high-water mark of Albert Head located at latitude 48°23′05″N., longitude 123°28′48″W., as shown on Canadian Hydrographic Service Chart 3440, edition dated March 11, 1983; thence in a straight line to a point at latitude 48°21′12″N., longitude 123°30′54″W.; thence in a straight line to a point on the high-water mark at latitude 48°21′51″N., longitude

(Île-du-Prince-Édouard) situé par 46°19′15″ de latitude nord et 63°48′55″ de longitude ouest; de là, en direction sud et est, le long de la laisse de haute mer, jusqu'à un point du rivage situé par 46°18′30″ de latitude nord et 63°46′09″ de longitude ouest; de là, en ligne droite jusqu'à un point de la laisse de haute mer à Botsford (Nouveau-Brunswick) par 46°10′01″ de latitude nord et 63°56′00″ de longitude ouest; de là, en direction nord-ouest, le long de la laisse de haute mer jusqu'au point de départ.

4 Les eaux des entrées du canal de Welland, Ontario, délimitées ci-après :

a) dans le lac Ontario, à partir d'un point au nord de l'entrée du canal de Welland à Port Weller, situé par 43°14′40″ de latitude nord et 79°13′40″ de longitude ouest, tel qu'il est indiqué sur la carte nº 2063 du Service hydrographique du Canada, édition du 2 décembre 1983; de là, suivant une direction de 090°, pour environ 0,9 mille marin, jusqu'au point situé par 43°14′40″ de latitude nord et 79°12′28″ de longitude ouest; de là, suivant une direction de 009°, pour environ 2,6 milles marins, jusqu'au point situé par 43°17′16″ de latitude nord et 79°11′50″ de longitude ouest; de là, suivant une direction de 270°, pour environ 1,7 mille marin, jusqu'au point situé par 43°17′16″ de latitude nord et 79°14′15″ de longitude ouest; de là, suivant une direction de 171°, pour environ 2,6 mille marins, jusqu'au point de départ;

b) dans le lac Érié, à partir d'un point au sud de l'entrée du canal de Welland à Port Colborne, situé par 42°51′55″ de latitude nord et 79°15′53″ de longitude ouest, tel qu'il est indiqué sur la carte nº 2120 du Service hydrographique du Canada, édition du 7 mars 1986; de là, suivant une direction de 110°, pour environ 0,9 mille marin, jusqu'au point situé par 42°51′37″ de latitude nord et 79°14′44″ de longitude ouest; de là, suivant une direction de 191°, pour environ 2,6 milles marins, jusqu'au point situé par 42°49′03″ de latitude nord et 79°15′24″ de longitude ouest; de là, suivant une direction de 290°, pour environ 1,7 mille marin, jusqu'au point situé par 42°49′38″ de latitude nord et 79°17′36″ de longitude ouest; de là, suivant une direction de 029°, pour environ 2,6 milles marins, jusqu'au point de départ.

5 Les eaux de la baie de Parry, Colombie-Britannique, délimitées ci-après :

À partir d'un point de la laisse de haute mer du cap Albert situé par 48°23′05″ de latitude nord et 123°28′48″ de longitude ouest, tel qu'il est indiqué sur la carte nº 3440 du Service hydrographique du Canada, édition du 11 mars 1983; de là, en ligne droite jusqu'à un point situé par 48°21′12″ de latitude nord et 123°30′54″ de longitude ouest; de là, en ligne droite jusqu'à un point de la laisse

123°31′57″W.; thence in a northerly and easterly direction along the high-water mark of Parry Bay to the point of beginning.

de haute mer situé par 48°21′51″ de latitude nord et 123°31′57″ de longitude ouest; de là, vers le nord et vers l'est le long de la laisse de haute mer de la baie de Parry jusqu'au point de départ.